

Historische Studien //

unter Mitwirkung der Herren Universitäts-Professoren: W. Andreas, O. Becker, G. Beckmann †, G. v. Below †, A. Brackmann, A. Cartellieri, F. Delitzsch †, W. Goetz, F. Hartung, A. Hasenclever, R. Holtzmann, P. Joachimsen †, H. Lietzmann, E. Marcks, F. Meinecke, G. Mentz, W. Mommsen, H. Oncken, F. Philippi, A. Wahl, A. Weber, G. Wolff, J. Ziekursch u. a. herausgegeben
von Dr. Emil Ebering.

== Heft 239 ==

Die Persönlichkeit des Sultans Saladin im Urteil der abendländischen Quellen

Von

Dr. Johannes Hartmann

=====

Verlag Dr. Emil Ebering
Berlin 1933

Nachdruck mit Genehmigung vom
Matthiesen Verlag, Lübeck

KRAUS REPRINT LTD.
Vaduz
1965

Historische Studien

Die Persönlichkeit
des Sultans Saladin
im Urteil der
abendländischen Quellen

Reprinted from a copy in the collections of
The New York Public Library

Dr. Johannes Harnack

Verlag Dr. Emil Ebermann
Leipzig 1913


Verlag Dr. Emil Ebermann
Leipzig 1913

Printed in the United States of America

Meinem lieben Onkel
Herrn Geheimen Regierungsrat
Professor Dr. Johannes Hartmann

Inhalt.

	Seite
Literaturverzeichnis	7
Einleitung	19
1. Teil.	
Saladins Anfänge und Weg zur Macht.	
1. Seine Herkunft und Familie	21
2. Sein Machtanstieg	
a) bis Nureddins Tod	27
b) nach Nureddins Tod	37
2. Teil.	
Saladin im Kampf gegen die Christen.	
1. Seine Motive zum Kampf gegen die Christen	44
2. Erste Kämpfe	48
3. Der Vernichtungsfeldzug gegen das Königreich Jerusalem	
a) Veranlassung	60
b) Verlauf des Feldzuges	74
4. Die Kämpfe nach der Eroberung Jerusalems	94
5. Saladins Tod	114
Zusammenfassung	119
Beilage 1:	
Aus der „lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus in London“	121
Beilage 2:	
Die Persönlichkeit Saladins im Urteil der hauptsächlichsten	
Quellen des Königreichs Jerusalem	124



Digitized by the Internet Archive
in 2024

Literaturverzeichnis.

- Abu'l Mahasin** (geb. 1411, gest. 1469): Vgl. Wüstenfeld 29, Nr. 490; Brockelmann II 41 f. Geschichte Ägyptens von der arabischen Eroberung bis zum Jahre 857/1453, in: Bibl. Nation. Paris Ms. ar. 1771—1789; vgl. M. de Slane, Biblioth. Nation., Département des manuscrits, Catalogue des manusc. arabes, Paris 1883—1895, p. 324—326. — Ausgabe, nur bis zum J. 365 der Hedschra reichend, von F. G. Juynboll, 2 Bd., Lugd. Bat. 1855—61. — Vgl. Kamal ed-din.
- Abulpharagii Gregorii, sive Bar-Hebraei** (geb. 1226, gest. 1286), *Chronicon Syriacum*, edd. P. J. Bruns et G. G. Kirsch, 2 voll. Lipsiae 1789.
- Abu Schama** (geb. 1203, gest. 1268): Vgl. Wüstenfeld 28, Nr. 349; Brockelmann I 317. Das Buch der beiden Gärten. 1. Auszüge in deutscher Übersetzung bei Goergens-Röhrich I. 2. Text und französische Übersetzung von A. C. Barbier de Meynard im Rec. or. 4 (1898) und 5 (1906) (zitiert). Der Wert des Werkes beruht in den vom Verfasser ausgeschriebenen Gewährsmännern, vgl. El-Fadhil, Ibn el-Kadési, Ibn Schaddad (Baha ed-din), Imad ed-din.
- Adams, G. B.**: *The history of England from the Norman Conquest to the death of John* (1066—1216). London 1905. *The political history of England*, vol. 2.
- Alberich von Trois-Fontaines**, SS. 23, 631—950, ed. Scheffer-Boichorst.
- Alberti Milioli Notarii Regini Cronica Imperatorum**, SS. 31, 580—667, ed. Holder-Egger.
- Amari, M.**: *I diplomi arabi del R. archivio Fiorentino*. Testo originale con la traduzione letterale e illustrazioni di M. Amari. Firenze 1863. Documenti degli archivi Toscani pubbl. per cura della R. soprintendenza generale agli archivi medesimi.
- Ambroise**: *L'estoire de la guerre sainte. Histoire en vers de la troisième croisade*. Publ. et trad. par G. Paris. Paris 1897. *Collection des documents inédits*.
- Annales Aquenses**: SS. 24, 37 ff.
- Annales Bergomates breves**: SS. 31, 327—330.
- Annales S. Edmundi**: in: *Memorials of St. Edmunds Abbey*, ed. by Thom. Arnold, vol. 2, London 1892. *Rer. Brit. Script.* Auszüge: SS. 27, 426—427, ed. F. Liebermann.

- Annales Egmondani*: SS. 16, 442—479.
- Annales Gemmeticenses*: Vgl. *Anonymi Continuatio Appendicis Roberti de Monte*.
- Annales Magdeburgenses*: SS. 16, 107—196.
- Annales de Margan*: in: *Annales Monastici*, ed. by H. R. Luard. vol. 1. London 1864. *Rer. Brit. Script. Auszüge*: SS. 27, 428—430, ed. F. Liebermann.
- Annales Mellicenses*: *Continuatio Cremifanensis*, SS. 9, 544—549. *Continuatio Zwetlensis altera*, SS. 9, 541—544.
- Annales Pegavienses*: *Continuatio secunda*, SS. 16, 234—270.
- Annales Scheftlarienses maiores*: SS. 18, 336—343.
- Annales Stadenses* auctore Alberto, SS. 16, 271—379, ed. Lappenberg.
- Annales Stederburgenses*: SS. 16, 197—231.
- Annales de Terre-Sainte*: in: *Archives de l'Orient latin II*, Teil 2, ed. R. Röhricht. Paris 1884.
- Annales Veterocellenses*: SS. 16, 41—47.
- Annali Genovesi di Caffaro e de' suoi continuatori*. Nuova ed. a cura di L. T. Belgrano e di C. Imperiale di Sant' Angelo. Genova, vol. 1, 1890, vol. 2, 1901. *Fonti per la storia d'Italia. Scrittori, Secoli 12. e 13.*
- Anonymi Continuatio Appendicis Roberti de Monte*: Bouquet, *Recueil* 18, 334 ff.
- Ansbert: *Historia de expeditione Friderici imperatoris*, vgl. Chroust.
- Archer, F. A., und Kingsford, Ch. L.: *The crusades, the story of the latin kingdom of Jerusalem*. London 1894.
- Archives de l'Orient latin publiées sous le patronage de la Société de l'Orient latin par le comte Riant*. Vol. I, II. Paris 1881—1884. Mehr nicht erschienen.
- Arnold von Lübeck: *Chronica Slavorum*, SS. 21, 115—250, ed. Lappenberg.
- Arnold, Thomas W.: *The Caliphate*. Oxford 1924.
- Bahā ed-dīn (geb. 1145, gest. 1234): Vgl. Wüstenfeld 28, Nr. 318; Brockelmann I 316. Anekdoten und schöne Züge aus dem Leben des Sultans Jusuf (Saladin). 1. Deutsche Übersetzung in der *Allgem. Sammlung Hist. Memoires*, hrg. von Friedrich Schiller, 1. Abt., 3. Band, Jena 1790. → 2. Text und französische Übersetzung im *Rec. or.* 3 (1884), 1—374 (zitiert). — 3. Englische Übersetzung auf Grund der eben genannten französischen, aber an einzelnen Stellen verändert, von Conder, unter dem Titel: *The life of Saladin by Behā eddīn (1137—1193)*, publ. by the Committee of the Palestine Exploration Fund, London 1897.
- Barker, E.: *The Crusades*. London 1923.
- Bernheim, E.: *Mittelalterliche Zeitanschauungen in ihrem Einfluß auf Politik und Geschichtsschreibung*. 1. Teil, Tübingen 1918.

- Besant, W. and Palmer, E. H.: The history of Jerusalem. The city of Herod and Saladin. New and rev. ed. London 1880.
- Bettin, H.: Heinrich II. von Champagne. Seine Kreuzfahrt und Wirksamkeit im heiligen Lande (1190—1197). Diss. Jena. Berlin 1910.
- Bongarsius, Jac.: Gesta Dei per Francos etc., Hanoviae 1611. 2 vol. in 1.
- Bouquet = Recueil des historiens des Gaules et de la France (Rerum Gallicarum et Francicarum Scriptores).
- Brevis historia regni Jherosolymitani: 1) hrg. von Belgrano in den Annali Genovesi di Caffaro e de' suoi continuatori I, 1890, 127—146 (zitiert), 2. SS. 18, 49—56.
- Brockelmann, C.: Geschichte der arabischen Literatur. 1. Bd., Weimar 1899.
- Buhl, Fr.: Das Leben Muhammeds. Deutsch von H. H. Schaeder, Leipzig 1930.
- Burchard von Ursberg: Die Chronik des Propstes Burchard von Ursberg. 2. Aufl., hrg. v. O. Holder-Egger und B. v. Simson. Hannover 1916. SS. rer. Germ.
- Cartellieri, Al.: Philipp II. August, König von Frankreich, (zitiert als Cartellieri) Leipzig—Paris. 1. Bd. 1899—1900. 2. Bd. Der Kreuzzug (1187—1191). 1906. 3. Bd. Philipp August und Richard Löwenherz (1192—1199). 1910. 4. Bd. 1. Teil 1921; 2. Teil 1922.
- Richard Löwenherz im heiligen Lande, in: HZ 101 (1908), 1—27.
- Richard Löwenherz, in: Probleme der englischen Sprache und Kultur, Festschr. f. Joh. Hoops zum 60. Geburtstag, 131—148. Heidelberg 1925.
- Chevalier, U.: Répertoire des sources historiques du moyen âge. Bibliographie. Nouv. éd. Paris 1905—07.
- Chronica de Mailros: ed. J. Stevenson, Edinburg 1835. Publ. of the Bannatyne Club. Auszüge: SS. 27, 432—442, ed. R. Pauli.
- Chronicon Magni Presbyteri Reicherspergensis: SS. 17, 443 ff.
- Chronicon Siculum breve: in: A. Huillard-Bréholles, Historia diplomatica Friderici II., tom. I, pars II, 887—908. Paris 1852.
- Chronicon Sythiense: SS. 25, 747—866.
- Chronicon Tolosani canonici Faventini: in: Cronache dei secoli XIII e XIV, Firenze 1876. Documenti di Storia Italiana, Tomo VI.
- Chronicon Trivetii: Chronicon seu Annales sex regum Angliae (1136—1307) von Nicolaus Trivet, ed. Hog. London 1845. English hist. Society.
- Chronicon universale Anonymi Laudunensis: hrg. v. Al. Cartellieri, bearb. v. W. Stechele, Leipzig—Paris 1909. Auszüge: SS. 26, 442—457.

- Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier*, publ. p. la prem. fois, d'après les mss. de Bruxelles, de Paris et de Berne, . . . pour la Soc. de l'hist. de France par L. de Mas Latrie. Paris 1871.
- Chronique de Terre-Sainte* (1097—1202): ROL 8 (1901).
- Chroust, A.: *Tageno, Ansbert und die Historia peregrinorum*. Drei kritische Untersuchungen zur Geschichte des Kreuzzugs Friedrichs I. Graz 1892.
- *Quellen zur Geschichte des Kreuzzugs Kaiser Friedrichs I.* MG Scriptores rer. Germ. Nov. Ser. tom. 5. Berlin 1928.
- Conder, C. R.: *The latin kingdom of Jerusalem, 1099 to 1291*. London, Palestine Exploration Fund, 1897.
- Continuatio Aquicinctina*: vgl. Sigebertus Gemblacensis.
- Dante: *Le opere di Dante*. Testo critico della Società Dantesca Italiana, a cura di M. Barbi, E. G. Parodi etc. Firenze 1921.
- De excidio regni et regibus Jerusalem*: hrg. v. G. Thomas, SB Akad. München, philos.-philol. Klasse 1865, 2, 160—170.
- Delaborde, H. F.: *Œuvres de Rigord et de Guillaume le Breton* p. p. la Soc. de l'hist. de France. Paris 1. Bd. (Rigord und Wilhelm Britos Prosachronik) 1883, 2. Bd. (Philippis) 1885.
- Delbrück, H.: *Geschichte der Kriegskunst*. 3. Bd. 2. Aufl., Berlin 1923.
- Delpesch, H.: *La tactique au XIII me siècle*. 2 vols. Paris 1886.
- Dodu, G.: *Histoire des institutions monarchiques dans le royaume de Jérusalem 1099—1291*. Paris 1894.
- *Le royaume latin de Jérusalem*. Paris 1914.
- Dove, A.: *Die Doppelchronik von Reggio und die Quellen Salimbenes*. Leipzig 1873.
- Dreesbach, E.: *Der Orient in der altfranzösischen Kreuzzugsliteratur*. Diss. Breslau 1901.
- Dreves, G.: *Die Belagerung von Akkon (1189—1191)*, in: *Stimmen aus Maria-Laach* 21 (1881), 387—404, 492—504.
- EHR: = *English Historical Review*, London.
- El-Fadhil (geb. 1135, gest. 1200): Vgl. *Wüstenfeld* 28, Nr. 283. Amtlicher und persönlicher Briefwechsel. Vgl. Abu Schama.
- Enzyklopädie des Islam*. Geographisches, ethnographisches und biographisches Wörterbuch der mohammedanischen Völker. Mit Unterstützung der internationalen Vereinigung der Akademien der Wissenschaften und im Verein mit hervorragenden Orientalisten hrg. v. M. Th. Houtsma, T. W. Arnold, R. Basset und R. Hartmann. Leiden—Leipzig 1913 ff.
- Erben, W.: *Kriegsgeschichte des Mittelalters*. München und Berlin 1929. (Beiheft 16 d. *Histor. Zeitschr.*).
- Erbonis carmen vel threni captis Hierosolimis*, ed. R. Röhrich in *MIÖG* 12 (1891), 485—488; Teile davon (v. 1—4, 51—64, 85—110, 121—124) bei A. Chroust, Tageno, Ansbert und die *Hist. peregr.*, p. 203—205.

- Ernoult**, s. *Chronique d'Ernoult*.
- Fischer**, K.: *Geschichte des Kreuzzugs Kaiser Friedrichs I.*, Leipzig 1870.
- Frommann**, M.: *Landgraf Ludwig III. der Fromme von Thüringen (1152—1190)*. (Diss. Jena), in: *Zeitschr. d. Ver. f. Thüring. Gesch.* Bd. 26 (N. F. 18) 1908, 175 ff.
- Fürst**, A.: *Der Kreuzzugsbrief Kaiser Friedrichs I. an Saladin. I. Teil* Progr. Regensburg 1908.
- Funk**, Ph.: *Jakob von Vitry. Leben und Werke* (Diss. Tübingen) Leipzig und Berlin 1909. *Beitr. z. Kulturgesch. d. Mittelalters u. d. Renaissance*, hrg. v. Walter Goetz, Heft 3.
- Gaufredi prioris Vosiensis pars altera chronici Lemovicensis.** Bouquet 18, 211 ff.
- Gedicht auf den Fall Jerusalems 1187**, unters. v. R. Röhricht, in: *Zeitschr. f. deutsche Philologie* 8 (1877), 419 ff.
- Gervasius von Canterbury**: *The historical works of Gervase of Canterbury*, ed. by W. Stubbs, 2 Bde. Band 1: *The chronicle of the reigns of Stephen, Henry II., and Richard I.* London 1879. *Rer. Brit. Script.* Auszüge: SS. 27, 294—315, ed. R. Pauli.
- Gesta regis Henrici secundi et Ricardi I, Angliae regum** (*Chronicles of the reigns of Henry II. and Richard I., 1169—1192*. Known commonly under the name of *Benedict of Peterborough*), ed. by W. Stubbs. London 1867, 2 vol. *Rer. Brit. Script.* Auszüge: SS. 27, 81—132, ed. F. Liebermann.
- Gestes des Chiprois** publ. p. la prem. fois p. G. Raynaud, Genève 1887. *Public. de la Société de l'Orient latin, Série hist. V.* *Darin Chronique de Terre Sainte (1132—1224)* p. 3—24.
- Giesebrecht**, W. v.: *Geschichte der deutschen Kaiserzeit*, 5. Bd. Braunschweig 1880, 6. Bd., hrg. u. fortges. von B. v. Simson, Leipzig 1895.
- Giraldi Cambrensis opera**: edd. Dimock et Warner. 8 vol. 8. vol. London 1891. *Rer. Brit. Script.* Auszüge aus *De princip. instruct.* SS. 27, 399—407, ed. R. Pauli.
- Goergens**, E. P., und Röhricht, R.: *Arabische Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge*. 1. Bd.: *Zur Geschichte Salah ed-dins*. Berlin 1879. Mehr nicht erschienen.
- Groh**, Fr.: *Der Zusammenbruch des Reiches Jerusalem 1187—1189*. Diss. Jena 1909.
- Gross**, Ch.: *The sources and literature of English history from the earliest times to about 1485*. Sec. ed. London 1915.
- Grundmann**, H.: *Kleine Beiträge über Joachim von Fiore*, in: *Zeitschrift f. Kirchengesch.*, XLVIII. Bd., N. F. XI. (1929), 137—165.
- Guillaume de Tyr et ses continuateurs**. Texte français du 13^e siècle, revu et annoté par Paulin Paris. Tome I, II. Paris 1879, 1880.

- Hartmann, R.: Der Felsendom in Jerusalem und seine Geschichte. Straßburg 1909. Zur Kunstgeschichte des Auslandes Heft 69.
- Die Herrschaft von al-Karak. Ein Beitrag zur historischen Geographie des Ostjordanlandes, in: Der Islam II (1911), 129—142.
- Haymarus: s. Mon. Flor. und Riant, Haym. Mon.
- Heyd, W.: Geschichte des Levantehandels im Mittelalter, Bd. 1, Stuttgart 1879.
- Histoire anonyme des rois de Jérusalem, ed. Ch. Kohler in ROL 5 (1897), 213—253.
- Holder-Egger, O.: Über die verlorene größere Chronik Sicards von Cremona, in: NA 29 (1904), 177—245.
- Howlett, R.: Chronicles of the reigns of Stephen, Henry II. and Richard I. 4 Bde. London 1884—1890. Rer. Brit. Script.
- Hugonis chronici continuatio Weingartensis: SS. 21, 474—480.
- Ibn Dschubair (geb. 1145, gest. 1217): 1. Auszüge in deutscher Übersetzung bei Goergens-Röhrich I 271—282; 2. Auszüge mit französ. Übers. im Rec. or. 3, 441—456.
- Ibn el-Athir (geb. 1160, gest. 1234): Vgl. Wüstenfeld 28, Nr. 315; Brockelmann I 345. Allgemeine Geschichte. 1. Auszug aus dem Text mit französ. Übers. im Rec. or. I, 187—744; II, 1—180 (zitiert). — 2. Auszüge in deutscher Übers. bei Goergens, 1. Beil., 231—267.
- Ibn el-Kadési: Sammlung zeitgenössischer Briefe. Auszüge vgl. bei Abu Schama.
- Ibn Schaddad = Baha ed-din.
- Ilgen, Th.: Markgraf Conrad von Montferrat. Marburg 1880.
- Corrado marchese di Monferrato. Versione dal tedesco di Gius. Cerrato consentita e riveduta dall' autore con l'apografo Veronese-Vaticano del Carme sulla impresa di Saladino contro Terra-Santa pubbl. da Carlo Cipolla. Casale 1890.
- Imad ed-din (El-Imad), (geb. 1125, gest. 1201): Vgl. Wüstenfeld 28, Nr. 284; Brockelmann I 314 f. Auszüge aus seinen Werken gibt Abu Schama, Rec. or. 4 und 5.
- Itinerarium peregrinorum et gesta regis Ricardi auctore Ricardo, canonico Sanctae Trinitatis Londoniensis = Stubbs, Chronicles and Memorials, Bd. 1. Auszüge: SS. 27, 191—219, ed. R. Pauli.
- Jähns, M.: Handbuch einer Geschichte des Kriegswesens von der Urzeit bis zur Renaissance. Technischer Teil: Bewaffnung, Kampfweise, Befestigung, Belagerung, Seewesen. Nebst einem Atlas von 100 Tafeln. Leipzig 1880.
- Jahncke, R.: Guilelmus Neubrigensis. Ein pragmatischer Geschichtsschreiber des zwölften Jahrhunderts. Bonn 1912. Jenaer histor. Arbeiten Heft 1.
- Jakob von Vitry (1180—1240), Historia Hierosolymitana, in Bongars I, 1047—1124.

- Johann von Ypern: *Chronicon Bertinianum seu Sythiense* S. Bertini auct. J. v. Jp., vgl. *Chronicon Sythiense*.
- Johnen, J.: Philipp von Elsaß, Graf von Flandern (1157 (1163)—1191) (Diss. Jena), in: *Bull. de la Commission royale d'hist. de Belgique* 1910, Bd. 79. Brüssel.
- Jorga, N.: *Histoire des Croisades*. Paris 1924.
- Kamal ed-din (geb. 1192, gest. 1262): Vgl. Wüstenfeld 28, Nr. 345; Brockelmann I 332. *Histoire d'Alep*, version française d'après le texte arabe, par Edg. Blochet; in *ROL* 3 (1895), 509—565; 4 (1896), 145—225; 5 (1897), 37—107; 6 (1898), 1—49. Der Herausgeber hat in den Fußnoten ergänzende Mitteilungen u. a. aus der nicht vollständig veröffentlichten Geschichte Ägyptens des Abu'l Mahasin hinzugefügt. Vgl. diesen.
- Kath, P.: *Sigeberti Continuatio Aquicinctina*. Eine quellenkritische Untersuchung. (Diss. Greifswald), in: *Bull. de la Comm. roy. d'hist. de Belg.* 1914, Bd. 83, Brüssel.
- Köhler, G.: *Die Entwicklung des Kriegswesens und der Kriegführung in der Ritterzeit von Mitte des 11. Jahrhunderts bis zu den Hussitenkriegen*. Bd. 1—3. Breslau 1886—1889. Register 1890. (Die drei Teile des 3. Bandes werden, wie in Köhlers eigenem Register, als 3, 4 und 5 angeführt.)
- Kölner Königschronik. *Chronica regia Coloniensis*, ed. G. Waitz *Hannoverae* 1880. Script. in usum scholar.
- Die Kreuzfahrt des Landgrafen Ludwigs des Frommen von Thüringen, in: *MG, Deutsche Chroniken*, Bd. 4, Teil 2, Berlin 1923, hrg. v. H. Naumann.
- Kugler, B. v.: *Geschichte der Kreuzzüge*, 2. Aufl. Berlin 1891. Allgem. Gesch. in Einzeldarst., hrg. v. W. Oncken.
- Lane-Poole, S.: *A history of Egypt in the middle ages*. Sec. ed. London 1914. *A history of Egypt*, vol. 6: *The middle ages*.
- *The Mohammadan dynasties*. Chronological and genealogical tables with historical introductions. 1925.
- *Saladin and the fall of the kingdom of Jerusalem*. New edit. by H. W. C. Davis, London—New-York 1926. *Heroes of the Nations*.
- Lateinische Fortsetzung des Wilhelm von Tyrus in London: Vgl. Beilage 1.
- Libellus de expugnatione Terrae Sanctae: 1. *De expugnatione Terrae Sanctae per Saladinum libellus*, ed. by J. Stevenson, *Radulphi de Coggeshale Chronicon Anglicanum*, 209—262. (zitiert).
- 2. *Anonymi Chronicon Terrae Sanctae sive Libellus de expugnatione* ed. H. Prutz, *Quellenbeiträge* I, 1—99. Die Ausgaben von Stevenson und Prutz sind unabhängig voneinander. Auszüge: SS. 27, 219—220, ed. R. Pauli.
- Le Livre de la Terre-Sainte. (Dieser Name im Anschluß an G. Paris, *Ambroise*, Introduction LXXXVI). Das Werk ist gedruckt

- unter dem Titel: *L'Estoire de Eracles empereur et la conquête de la Terre d'outre mer*, im *Rec. occ.* 2 (1859), 1 ff.
- Longnon, J.:** *Les Français d'outre mer au moyen-âge. Essai sur l'expansion Française dans le bassin de la Méditerranée.* Paris 1929.
- Lucas, L.:** *Geschichte der Stadt Tyrus zur Zeit der Kreuzzüge.* Marburg 1895.
- Lundgreen, F.:** *Wilhelm von Tyrus und der Templerorden.* (Diss. Jena) Berlin 1911.
- Magnocavallo, A.:** *Marino Sanudo il vecchio e il Liber secretorum fidelium crucis.* Milano 1898.
- Manitius, M.:** *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters, dritter Teil: Vom Ausbruch des Kirchenstreites bis zum Ende des 12. Jahrhunderts.* München 1931, in: *Handb. d. Altertumswiss. begr. von I. v. Müller, neu hrg. v. W. Otto*, 9. Abtlg., 2. Teil, 3. Bd.
- Matthaeus Parisiensis:** *Chronica majora*, ed. by H. R. Luard. 1. Bd. (—1066) London 1872. 2. Bd. (—1216) 1874. 3.—5. Bd. 6. Bd. *Additamenta*, 1882. 7. Bd. *Index. Rer. Brit. Script.* Auszüge: SS. 28, 107—389, ed. F. Liebermann.
- *Historia Anglorum* (vulgo *Historia minor*) ed. by F. Madden. 3 Bde. London 1866. *Rer. Brit. Script. Auszüge:* SS. 28, 390—443.
- Ménestrel de Reims:** *Récits d'un . . . au 13 e siècle*, publ. p. la Soc. de l'hist. de France par N. de Wailly. Paris 1876.
- Michael, E.:** *Salimbene und seine Chronik. Eine Studie zur Geschichtsschreibung des 13. Jahrh.* Innsbruck 1889.
- Michaud, I.:** *Bibliothèque des croisades*, 4 vol. et table. Paris 1829.
- Molinier, Aug.:** *Les sources de l'histoire de France.* 6 Bde., Paris 1901—1906. Bd. 3, 29—38: 3. Kreuzzug.
- Monachus Florentinus:** *De expugnatione civitatis Acconensis*, hrg. v. W. Stubbs im Anhang zur Vorrede des 3. Bandes seiner Ausgabe Rogers v. Howden, CV—CXXXVI.
- Müller, A.:** *Der Islam im Morgen- und Abendland.* 2 Bde. Berlin 1881, 1887.
- Muratori, L. A.:** *Rerum Italicarum Scriptores etc.*, Mediolani 1723 ff.
- *Rerum Italicarum Scriptores. Raccolta degli storici Italiani dal cinquecento al millecinqucento.* Nuova edizione riveduta, ampliata e corretta con la direzione di Giosué Carducci e Vittorio Fiorini. Città di Castello 1900 ff.
- Norgate, Kate:** *The Date of Composition of William of Newburgh's History*, in: *EHR* 19 (1904), 288—297.
- *The „Itinerarium Peregrinorum“ and the „Song of Ambrose“*, in: *EHR* 25 (1910), 523—547.
- *Richard the Lion Heart.* London 1924.
- Oliver:** *Schriften des Kölner Domscholasters, späteren Bischofs von Paderborn und Kardinalbischofs von S. Sabina Oliverus*, hrg. v. H. Hoogeweg, Tübingen 1894. *Publik. des Stuttgarter liter. Vereins* Nr. 202.

- Oman, Ch.: A history of the art of war in the middle ages. vol. 1 (378—1278), vol. 2 (1278—1485). 2. edit. London 1924.
- Ost, Fr.: Die altfranzösische Übersetzung der Geschichte der Kreuzzüge Wilhelms von Tyrus. Diss. Halle 1899.
- Otto von Sankt Blasien: Ottonis de S. Blasio Chronica ed. A. Hofmeister. Script. in us. schol. Hannov. 1912.
- Paetow, Louis J.: A Guide to the Study of Medieval History. Revis. edit. New York 1931.
- Paris, G.: Un poème latin contemporain sur Saladin, in: ROL 1 (1893), 437—440.
- La légende de Saladin, in: Journal des Savants 1893 (Mai—August), Paris 1893.
- Peter von Blois: Petri Blesensis Bathoniensis archidiaconi opera omnia, ed I. A. Giles. Oxford. vol. 2 Epistolae etc. 1847; vol. 3 Opuscula 1846.
- Petri Blesensis opera omnia. Migne Patrol. lat. 207, Paris 1904.
- Petrus Cantor: Verbum abbreviatum. Migne, Patrol. lat. 205, 21—528. Paris 1855.
- Johannes de Piscina: Presbiter Johannes sancti Stephani de Piscina „De transfretatione Friderici imperatoris ad terram Jherosolimitanam et de morte eius“, SS. 22, 339 ff.
- Planctus de amissione Terrae Sanctae: Riant, Haymar. 53—57, 2. Ilgen—Cipolla, Corrado marchese di Monferrato.
- Planctus pro diuturna captivitate terrae transmarinae per Saladinum, hrg. C. Blume, Analecta hymnica, vol. 23, p. 319, nr. 267, Leipzig 1899.
- Un poème latin contemporain sur Saladin s. Paris, G.
- Poole, Reginald L.: Chronicles and Annals. A brief outline of their origin and growth. Oxford 1926.
- Potthast, A.: Bibliotheca historica medii aevi. 2. Aufl. Berlin 1896. 2 Bde.
- Powicke, F. M.: Roger of Wendover and the Coggeshall Chronicle, in: EHR 21 (1906), 286—296.
- Prutz, H.: Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge. 1. Heft. Danzig 1876. Mehr nicht erschienen.
- Kulturgeschichte der Kreuzzüge. Berlin 1883.
- Untersuchungen über Wilhelm von Tyrus, in: NA 8 (1883), 91—132.
- Radulf von Coggeshall: Chronicon Anglicanum, ed. J. Stevenson. London 1875. Rer. Brit. Script. Auszüge: SS. 27, 344—358, ed. R. Pauli.
- Radulfus de Diceto: Opera historica, ed. by W. Stubbs. 2 Bde. London 1876. Rer. Brit. Script. Auszüge: SS. 27, 249—293, ed. R. Pauli.
- Radulfus Niger: The chronicles of Ralph Niger ed. by Rob. Anstruther. London 1851, Caxton Society. Auszüge: SS. 17, 327—344, ed. R. Pauli.

Ranke, L. v.: Weltgeschichte. 8. Bd., Leipzig 1887.

Récits: s. Ménestrel de Reims.

Rec. occ., Rec. or.

— Recueil des Historiens des croisades, Paris 1841 ff. Die Abkürzungen verweisen auf die Historiens occidentaux und orientaux.

Reineri ad S. Jacobum monachi chronicon Leodiense. Auszug: Bouquet 18, 610 ff.

Rerum Britannicarum medii aevi Scriptores or Chronicles and memoirs of Great Britain and Ireland during the middle ages published . . under the direction of the Master of the Rolls. London.

Reuter, H.: Geschichte Alexanders des Dritten und der Kirche seiner Zeit. Leipzig, Bd. 2, 1860, Bd. 3, 1864.

Rey, E. G.: Les seigneurs de Mont-Réal et de la terre d'outre le Jourdain, in: ROL 4 (1896), 19—24.

— Histoire des princes d'Antioche, in: ROL 4 (1896), 321—407.

Riant, P.: Haymari Monachi (gest. 1202), archiepiscopi Caesariensis et postea Hierosolymitani patriarchae, de expugnata Accone liber tetrastichus seu rithmus de expeditione Jerosolimitana rec. . . P. D. E. Riant. Lugduni 1866.

Richard von Devizes: De rebus gestis Ricardi primi, in: Howlett, Chronicles, Bd. 3, London 1866.

Richter, P.: Beiträge zur Historiographie in den Kreuzfahrerstaaten, vornehmlich für die Zeit Kaiser Friedrichs II., in MIOG 15 (1894), 561—599.

Riezler, S. O.: Der Kreuzzug Kaiser Friedrichs I., in: Forsch. z. deutsch. Gesch. 10 (1870), 1—151.

Robert von Auxerre: SS. 26, 219—287, ed. Holder-Egger.

Robert de Clari: La conquête de Constantinople, éd. Phil. Lauer, Paris 1924. Les classiques Français du moyen age vol. 40.

Robert von Torigni: Chronique de Robert von Torigni, abbé du Mont-Saint-Michel, publ. . . . par L. Delisle. 2 Bde. Rouen 1872, 1873.

— Chronicon, ed. by R. Howlett, Chronicles, Bd. 4, London 1889.

Röhricht, R.: Die Belagerung von Akka (1189—1191), in: Forsch. z. deutsch. Gesch. 16 (1876), 483—524.

— Beiträge zur Geschichte der Kreuzzüge, 2 Bde. Berlin 1874, 1878.

— Zur Geschichte der Kreuzzüge, in: NA 11 (1886), 571—579.

— Sagenhaftes und Mythisches aus der Geschichte der Kreuzzüge, in: Zeitschrift f. deutsche Philol. 23 (1890), 412—421.

— Zur Correspondenz der Päpste mit den Sultanen und Mongolenchanen des Morgenlandes im Zeitalter der Kreuzzüge, in: Theolog. Stud. u. Kritik. 1891, 359—369.

— Regesta regni Hierosolimitani (1097—1291). Oeniponti 1893. Additamentum 1904.

— Geschichte des Königreichs Jerusalem (1100—1291). Innsbruck 1898. (zitiert als Röhricht).

- Geschichte der Kreuzzüge im Umriß. Innsbruck 1899.
- vgl. auch Gedicht auf den Fall Jerusalems 1187.
- Roger von Hoveden: *Chronica magistri Rogeri de Hovedene* ed. by W. Stubbs, 4 Bde., London 1868—1871. *Rer. Brit. Script.* Auszüge: SS. 27, 133—183, ed. F. Liebermann.
- Roger von Wendover: *The flowers of history* by Roger von Wendover ed. by G. Howlett, vol. 1—3. London 1886—1889. *Rer. Brit. Script.* Es empfiehlt sich, auf die Ausgabe des Matth. Paris von Luard zu verweisen, da die des Roger von Wendover von Coxe nicht kritisch ist. Bekanntlich hat Matthaues Paris das Werk Rogers in das seine aufgenommen. Nur bei Luard findet man die Quellen vermerkt. Auszüge: SS. 28, 3—73, ed. F. Liebermann.
- ROL = *Revue de l'Orient latin*. Paris 1893—1911.
- Ruville, A. v.: *Die Kreuzzüge*. Bonn und Leipzig 1920.
- Salimbene: *Chronica fratris Salimbene de Adam ordinis minorum*. SS. 32, ed. Holder-Egger.
- Salter, E. H.: William of Newburgh, in: *EHR* 22 (1907), 510—514.
- Marino Sanudo: *Liber secretorum fidelium crucis super Terrae Sanctae recuperatione et conservatione etc., cuius auctor Marinus Sanutus*. Bongars, *Gesta Dei* .., 2, 1—281.
- Schaeder, H. H.: Saladin, in: *Menschen, die Geschichte machten*, hrsg. v. P. R. Rohden und G. Ostrogorsky, Bd. 2, 66—70. Wien 1931. 2. Aufl. 1933.
- Scheffer-Boichorst, P.: Der kaiserliche Notar und der Straßburger Vitztum Burchard, ihre wirklichen und angeblichen Schriften, in: *Zeitschrift f. d. Gesch. d. Oberrheins* 43, N. F. 4 (1889), 456—477.
- Schindler, H.: *Die Kreuzzüge in der altprovençalischen und mittelhochdeutschen Lyrik*. Dresden, Progr. der Annenschule 1889.
- Schlumberger, G.: *Renaud de Châtillon, prince d'Antioche, seigneur de la Terre d'Outre-Jourdain*. Paris 1898.
- Schultz, A.: *Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger*. 2 Bde. 2. Aufl., Leipzig 1889.
- Sigeberti Gemblacensis *continuatio Aquicinctina*: (Anchin), 1. SS. 6, 405—438, ed. L. C. Bethmann. 2. Migne, *Patrol. lat.* 160, Paris 1880.
- Sikard: *Sicardi episcopi Cremonensis chronica*, SS. 31, 22—183, ed. Holder-Egger.
- Silvius, Andreas: *Epitome Andreae Silvii prioris Marchianensis de gestis et successionibus regum Francorum*, Bouquet 18, 555 ff.
- Sobernheim, M.: Saladin, in: *Enzykl. d. Islam* III 90 ff.
- Steinacker, H.: Zu Aventin und den Quellen des dritten Kreuzzugs, in *MIÖG* 41 (1926), 159—184.
- Sternfeld, R.: Abirrungen und Ablenkungen der Kreuzzüge, in: *HZ* 106 (1910), 295—324.
- Streit, L.: *De rerum transmarinarum qui Guilelmum Tyrium excerpisse fertur gallico auctore specimen*. Diss. Gryphiswaldiae 1861.

- Stubbs, W.: *Chronicles and Memorials of the reign of Richard I.* 1. Bd.: *Itinerarium peregrinorum et gesta regis Ricardi.* London 1864. *Rer. Brit. Script.*
- Thomas, A.: *La légende de Saladin en Poitou*, in: *Journal des Savants* 1908, 467—471.
- Timm, R.: *Eine Untersuchung der Continuatio Aquicinctina.* Diss. Erlangen 1913.
- Usseglio, L.: *I Marchesi di Monferrato in Italia ed in Oriente durante i secoli XII e XIII.* Ediz. postuml. c. d. Carlo Patrucco, 2 vol., Casale Monferrato 1926. *Bibl. dell. Soc. Stor. Subalpin.*, fondata da Ferd. Gabotto, C, Nuov. ser. VI.
- Versus elegi: *Ein zeitgenössisches Gedicht auf die Belagerung Akkons*, mitget. v. H. Prutz, in: *Forsch. z. deutsch. Gesch.* 21 (1881), 449—494.
- de Vogüé, M.: *Le temple de Jérusalem.* Paris 1864.
- Weil, G.: *Geschichte der Chalifen.* 5 Bände, Mannheim und Stuttgart 1842—1862. Bd. 3 (945—1258) 1851.
- Wido von Bazoches: *Chronographia.* Auszüge: SS. 26, 216—218, ed. Waitz. Das Werk ist größtenteils aufgenommen in die *Chronik des Alberich von Trois-Fontaines.*
- *Ex Guidonis de Bazochiis Cronosgraphie libro sepumo*, ... hrg. v. A. Cartellieri, bearb. v. W. Fricke. Jena 1910.
- Wilhelm von Andres: *Chronicon Andreensis*, SS. 24, 690—773.
- Wilhelm Brito: Vgl. Delaborde.
- Wilhelm von Nangis: 1. *Chronique latine de Guillaume de Nangis p. pour la Soc. de l'hist. de France p. H. Géraud.* 2 Bde. Paris 1843. 2. Bouquet 20 (zitiert).
- Wilhelm von Newburgh: *Historia rerum Anglicarum*, ed. Howlett, *Chronicles*, Bd. 1, 2, London 1884, 1885. *Rer. Brit. Script.* Auszüge: SS. 27, 221—248, ed. R. Pauli.
- Wilhelm von Tyrus: *Historia rerum in partibus transmarinis gestarum*, *Rec. occ.* 1 (1844), Ire et IIe partie.
- Wilken, Fr.: *Geschichte der Kreuzzüge*, 7 Bde., Leipzig 1807—1832. 3. Bd., 1. Abt. 1817, 2. Abt. 1819. 4. Bd. 1826.
- Wimmer, F.: *Beiträge zur Charakteristik der Annalen der Stauferzeit mittels neuer Gesichtspunkte.* Diss. Greifswald 1916.
- Wüstenfeld, F.: *Geschichte der Fatimitenkalifen*, in: *Abhdlgg. der Kgl. Ges. d. Wiss. zu Göttingen*, Bd. 26, 27; 1879, 1880.
- *Die Geschichtsschreiber der Araber und ihre Werke*, in: *Abhdlgg. der Kgl. Ges. d. Wiss. zu Göttingen*, Bd. 28, 29; 1881, 1882.
- Zambaur, E. de: *Manuel de Généalogie et de Chronologie pour l'Histoire de l'Islam.* Avec 24 tableaux généalogiques hors texte et 5 cartes. Hannover 1927.

Einleitung.

Die vorliegende Arbeit war im vorigen Jahr als Bearbeitung der Preisaufgabe „Die Persönlichkeit des Sultans Saladin soll nach abendländischen Quellen gewürdigt werden“ der Hohen Philosophischen Fakultät der Universität Jena eingereicht und mit dem Preise ausgezeichnet worden. Neben einigen kleinen Änderungen, die noch vorgenommen wurden, sind die Hinweise auf die bisher noch nicht gedruckte „Lateinische Fortsetzung Wilhelms von Tyrus in London“ hinzugekommen, deren Abschrift mir Herr Geheimrat Professor Dr. Alexander Cartellieri in freundlichster Weise zur Verfügung stellte, wofür ich ihm auch an dieser Stelle meinen ehrerbietigen Dank sage.

Die Absicht der Arbeit ist, die Urteile und Bemerkungen, die sich über Saladin und seine Taten in den abendländischen Quellen finden, zusammenzustellen, um so vielleicht eine Vorstellung davon zu ermöglichen, wie den Christen des Abendlandes die Persönlichkeit ihres großen Gegners erschienen ist. Dabei ist Vollständigkeit für die wichtigeren Notizen hoffentlich in etwa erreicht worden. Bei den mittelhochdeutschen*) und provençalischen Lyrikern wurde nichts Zweckdienliches gefunden.

Das Leben und die Taten des Sultans erscheinen in den abendländischen Quellen nur unvollständig und oft auch unrichtig dargestellt. In den Gesichtskreis der weitaus meisten Abendländer tritt Saladin ja erst durch seine Erfolge im Jahre 1187. Nur solche unzutreffenden Mitteilungen, die unmittelbar zu einem falschen Bilde der Persönlichkeit des Sultans führten, habe ich zu berichtigen versucht. Morgenländische Quellen brauchten nur selten herangezogen zu werden; im allgemeinen

*) Saladins milte wird gerühmt von Walter v. d. Vogelweide 19, 23 (ed. Wilmanns-Michels II⁴, Halle 1924), wo er Philipp von Schwaben zur Freigebigkeit ermahnt:

„Denk an den milten Salatîn:

der jach, daz küneges hende dürkel solten sîn:

sô wurden sie erforht und ouch geminnet“,

und von Bruder Wernher (v. d. Hagen, Minnesinger III) 14^b (15) und vom sog. Seifried Helbling (ed. J. Seemüller, Halle 1886) 7, 363 f.; 13, 113 f.

genügte es, auf die neueren Darstellungen zu verweisen. Ausführlichere Erörterungen über den Wert und den Umfang der Kreuzzugsnachrichten der einzelnen Quellen hätten den Rahmen der Arbeit gesprengt. Über die Herkunft dieser Nachrichten konnte fast nichts Sicheres ermittelt werden; soweit sie nicht aus den jetzt noch vorliegenden Briefen aus Palästina stammen, wird man sich wohl mit der Feststellung begnügen müssen, daß sie auf mündlichen Erzählungen von Pilgern und Kreuzfahrern und auch auf Briefen, die nicht mehr erhalten sind, beruhen.

Die Anordnung der Arbeit ist naturgemäß die chronologische. Dabei tritt die Stellung jeder einzelnen Quelle für sich vielleicht manchmal nicht ganz deutlich hervor; die Haltung der größeren und wichtigeren habe ich daher durch einige kurze Sätze zusammenfassend darzustellen versucht.

Erster Teil.

Saladins Anfänge und Weg zur Macht.

1. Seine Herkunft und Familie.

Das Interesse des Abendlandes und seiner Geschichtsschreiber richtet sich verständlicherweise im allgemeinen erst auf Saladin, nachdem die Kunde von der Niederlage bei Hattin am 3. und 4. Juli und von der Eroberung Jerusalems am 2. Oktober 1187 zu ihnen gelangt war¹. Fast alle die Nachrichten über die diesen beiden Ereignissen vorausgegangenen Kämpfe der morgenländischen Christen mit Saladin und ebenso fast alle die wenigen Mitteilungen über seine Herkunft und Jugend sind erst danach aufgezeichnet worden.

Nach dem Bekanntwerden der Schlacht von Hattin, aber vor dem des Verlustes der heiligen Stadt ist das „*Poème contemporain sur Saladin*“ niedergeschrieben². Aus jeder Zeile des Gedichts, das an dem Sultan überhaupt nichts Gutes gelten läßt, spricht leidenschaftlicher Haß gegen den Sieger. Die Mitteilungen des *Poème* über diesen gehen wohl auf Erzählungen von Pilgern und morgenländischen Christen zurück.

Über die Herkunft Saladins bemerkt der Verfasser des *Poème*³, er gehöre dem Geschlechte Nureddins an, und zwar „*ab obliquo*“, was vielleicht „von einer Beischläferin“ heißen soll. Ob der Dichter damit auf die orientalische Sitte der Polygamie hinweisen will, läßt sich kaum ausmachen. Jedenfalls haben die Worte „*ab obliquo*“ im Abendlande doch einen übeln

1. Vgl. die genaue Zeitbestimmung des Eintreffens der Unglücksnachrichten bei Cartellieri II 265 ff.

2. Vgl. die einleitenden Bemerkungen von G. Paris vor seiner Ausgabe des Gedichtes, ROL I (1893), 433 ff.

3. v. 26.

Sinn, und dieser ist sicher auch beabsichtigt worden. Durch sie sollen sich vielleicht die Widersprüche erklären lassen, die sich ergeben aus der Mitteilung, daß Saladin aus Nureddins Familie stamme, und andererseits, daß er „servilis condicionis“⁴ gewesen sei und auch sonst in dem Gedicht als „servus“ bezeichnet wird⁵. Die Angaben des Poème über Saladins Abstammung widersprechen sich also; daß sie überhaupt völlig falsch sind, braucht nicht weiter betont zu werden.

Saladin war der Sohn Nedjm ed-din Ajjubs⁶, der von seinem Vater Schadi, einem Kurden aus der armenischen Stadt Tovin, den Posten als Befehlshaber der Festung Tikrit am Tigris im Dienste der Seldschuken von Bagdad übernommen hatte.

Als im Jahre 1132 der Atabek (Statthalter) Imad ed-din Zenki von Mosul, der Vater Nureddins, von den Seldschuken bei Tikrit geschlagen wurde, half ihm Ajjub, obwohl Zenki der Feind seines Lehnsherrn war, zur Flucht. Dadurch wurde seine Stellung erschüttert; als dann später sein Bruder Asad ed-din Schirkuh im Zorn einen Offizier erschlug, mußten die beiden Brüder Tikrit verlassen; kurz vorher, im Jahre 1137/8, war Saladin dort geboren worden.

Imad ed-din Zenki nahm Ajjub und Schirkuh auf; sie halfen ihm Baalbek erobern, zu dessen Befehlshaber Ajjub im Jahre 1139 ernannt wurde.

Schirkuh blieb in Zenkis und dessen Sohnes Nureddin Diensten, während Ajjub, als die Buriden^{6a} Baalbek, das er nicht halten konnte, wiedererobern wollten, zu diesen übertrat und bald ihr bedeutendster Feldherr wurde.

Nureddin, dessen Streben auf Damaskus ging, das nicht in die Hände der Christen fallen sollte, sandte Schirkuh im Jahre

4. v. 24.

5. vv. 34, 39; in der Randnotiz zu vv. 22—27.

6. Über die Herkunft und Familie Saladins vgl. Wilken III, 2, 85 ff.; Weil III 331 ff.; Lane-Poole, Saladin 4 ff. und die Stammtafel, Table 2, am Ende des Buches; ders., Mohammad, dynast 74 ff. mit Tafel; Zambaur 101. — Vgl. Ibn el Athir 561 f.

6a. Buriden wird das Fürstengeschlecht genannt, das in Damaskus als Atabeken der Seldschukensultane von 1109—1154 selbständig herrschte.

1154 zur Eroberung dieser Stadt, die von Ajjub verteidigt wurde. Die beiden Brüder verständigten sich, und ohne Schwertstreich fiel der wichtige Ort in die Hände Schirkuhs und damit Nureddins, der Ajjub zu seinem Gouverneur von Damaskus ernannte.

Der Verfasser des „Itinerarium peregrinorum“ schickt auch seinem Werke eine Schilderung der Anfänge Saladins voraus⁷, „damit dieser so große Verfolger des christlichen Namens der forschenden Nachwelt vollständiger bekannt werde.“ Dieser Abschnitt hat in der „Estoire de la guerre sainte“ des Ambroise keine Entsprechung. Über das Verhältnis dieser beiden sonst im engsten Zusammenhang stehenden Werke ist folgendes zu sagen⁸: Der Verfasser des Itinerars, Ricardus, canonicus Sanctae Trinitatis in London⁹, und Ambroise¹⁰ haben an dem Kreuzzug als Gefährten teilgenommen. Richard hat sich in dessen Verlaufe Aufzeichnungen gemacht, die er zum Teil schon während des Kreuzzugs in eine leidliche Fassung brachte. Später gab er dann wahrscheinlich sein Konzept Ambroise als Grundlage für einen anderen Bericht des Kreuzzugs, den dieser in der Form eines historischen *chanson* plante. Ambroise hat dies unter allerlei Abänderungen, zum Teil auch aus eigenen Notizen, benutzt. Das Itinerar ist nicht vor 1202 vollendet worden, während die *Estoire* in der Zeit zwischen September 1203 oder wahrscheinlicher Juli 1205 und November 1207 entstanden ist. Beide Schriften sind die abendländischen Hauptquellen für die Geschichte des dritten Kreuzzugs.

Im Itinerar wird gesagt, daß Saladin aus dem Geschlechte des „Mirmuraenus“ stamme. Allem Anschein nach ist Mirmuraenus mit dem mohammedanischen Titel Emir al-Mu'menin¹¹

7. Itiner. lib. 1, cap. 3 f.; ebenso lat. Fortsetzg. Wilh. v. Tyr. 1, 7 und 8, Ms. fol. 247a. Vgl. über diese Quelle Beilage 1.

8. Nach K. Norgate, EHR 25 (1910), 523 ff. — In der vorliegenden Arbeit sind alle in Betracht kommenden Stellen aus dem Itinerar zitiert; in den Anmerkungen ist dabei auf Ambroise verwiesen worden.

9. Vgl. über ihn Stubbs, Introd. zum Itiner. LXVI ff.

10. Vgl. über diesen G. Paris, Introd. VI ff.

11. Emir al-Mu'menin bedeutet „Herrscher der Gläubigen“ und war ursprünglich der Titel der Kalifen, den zuerst Omar sich beigelegt hatte; später ging er dann auf andere über; vgl. Arnold 31 f., 40, 129.

gleichzusetzen¹². Vermutlich soll hier auch Nureddin damit bezeichnet werden, so daß die falsche Angabe des Poème, Saladin entstamme dessen Familie, wiederkehrt. Es ergeben sich dann dieselben Widersprüche wie dort; denn es heißt im Itinerar von Saladin weiter¹³: „parentum non ingenuorum proles, nec tamen obscuri sanguinis humilitate plebescens.“ Der Name seines Vaters wird richtig genannt. Damit, daß der spätere Sultan nicht von freigebohrenen Eltern abstammen soll, steht wieder im Gegensatz, daß weiter gesagt wird, die „principes“ bekämen bei der Beschneidung ihren Namen vom Gesetz selbst; der Name „Saladin“, den er auf Grund dieses Brauches erhalten habe, wird als „legis corrector vel pacificator“ erklärt¹⁴.

In dem Chronicon Tolosani Canonici Faventini, das nur kurz auf Saladin eingeht, heißt es sogar, er sei der „filius naturalis“ des Nureddin gewesen¹⁵. Das berührt sich mit dem Poème.

Robert von Auxerre, der in seiner Chronik die bedeutenderen Ereignisse in Palästina vor Saladins großem Feldzug im Jahre 1187 wiedergibt, berichtet auch von dessen Anfängen. In bezug auf seine Geburt charakterisiert er ihn mit den Worten „genere quidem humilis et extremae conditionis homo“¹⁶.

Oliver, der Kölner Domscholaster und spätere Kardinalbischof von S. Sabina, sagt in seiner in den Jahren 1219 und 1220 in Ägypten verfaßten „Historia regum Terrae Sanctae“, Saladin sei „ignobili genere“¹⁷ gewesen. Es ist dies eine der wenigen selbständigen Bemerkungen Olivers¹⁸; im übrigen beruht dieses Werk eng auf Wilhelm von Tyrus und dessen

12. Vgl. auch G. Paris in der Note zu v. 26 des Poème, a. a. O. 440.

13. Itiner. 1, 3.

14. Itiner. a. a. O. Der Name erklärt bei Wilken III, 2, 85, Anm. 21 „Heil des Glaubens“; Weil III 331 „Heil der Religion“; Lane-Poole, Saladin 6 „Honour of the Faith“. — Ernoul 8 „l'est li sires, qui euvre pour le loy“, das Franciscus Pipinus, Muratori SS. VII col. 772 übersetzt „Dominus Legis Operator“.

15. Chron. Tolos. 671.

16. SS. 26, 241, 1. Dieselben Worte hatte auch Wilhelm von Tyrus gebraucht, vgl. oben S. 126.

17. Oliver ed. Hoogeweg 130.

18. Vgl. a. a. O. CVIII.

Fortsetzern. In der im Jahre 1222 fertig gestellten „*Historia Damiatina*“ fügt derselbe Geschichtsschreiber bei gelegentlicher Erwähnung Saladins dessen Namen die Apposition „*flagellum Christianorum*“ hinzu und bezeichnet ihn weiter als „*tyrannus*“¹⁹.

In den von Albert von Stade erst seit 1240 verfaßten *Annales Stadenses* wird ebenfalls ein kurzer Bericht von Saladins Aufstieg gegeben. In ähnlicher Entstellung wie bei Robert von Auxerre wird hier von ihm gesagt, er sei der Sohn eines armen „*sutor*“ gewesen²⁰. So heißt eigentlich der Schuster, aber man braucht es hier vielleicht nicht ganz wörtlich zu nehmen, da „*sutor*“ gelegentlich auch zur Bezeichnung von Leuten aus niederem Stande überhaupt gebraucht wird. Jedenfalls geht daraus hervor, aus welchen Kreisen stammend der Chronist sich Saladin vorstellte. Dann sei dieser, so heißt es weiter, der „*servus empticius*“, der durch Kauf erworbene Sklave des Nureddin gewesen.

Um Saladin haben sich früh schon Sagen gebildet, und auch an seine Geburt haben sie sich geknüpft. Es sollen nur solche erwähnt werden, die sich in den herangezogenen Quellen finden, nicht aber die romanhaften Schilderungen späterer Zeit, die besonders auf romanischem Boden entstanden sind und die den Sultan zu einem galanten Ritter zu machen versuchen. Diese anzuführen ist hier nicht der Ort²¹. Die Sagen sind für die Würdigung der Persönlichkeit Saladins auch von Bedeutung, da aus der Tatsache ihrer zum Teil sogar verhältnismäßig frühen Entstehung das große Interesse, das das Abendland und die Christenheit überhaupt an ihm nahmen, hervorgehen. Es werden in ihnen die Bemühungen der christlichen Welt, den Sultan möglichst nahe mit dem Christentum in Berührung zu bringen, deutlich. Daß das überhaupt versucht wurde, und daß man sich so mit ihm beschäftigte, zeigt doch die menschliche

19. A. a. O. 245.

20. SS. 16, 351, 13.

21. Es darf in bezug auf sie auf die Abhandlung von G. Paris, *La legende de Saladin*, verwiesen werden. Der Aufsatz von A. Fioravanti, *Il Saladino nelle leggende Francesi e Italiane del medio-evo*, Reggio (Calabria) 1891, ist mir leider nicht zugänglich geworden.

und sittliche Größe Saladins. Die Sagen, die in den Quellschriften des Abendlandes Aufnahme gefunden haben, darf man wohl für dieses in Anspruch nehmen; sollten sie zum Teil auch nicht in ihm selbst entstanden sein, so sind sie doch wenigstens in ihm lebendig gewesen.

Über die Eltern Saladins berichtet Matthaeus Parisiensis²²: „Natus autem erat ex quadam muliere nobili Christiana vel Anglica, sclava, et a viro suo rapta; vir autem, qui miles fuit strenuissimus, similiter captus et captivus.“ Interessant ist die Bemerkung „vel Anglica“. Der Chronist nimmt die Mutter Saladins für sein Land in Anspruch. Darin liegt doch eine große Anerkennung des Sultans. Da der erwähnte Ritter wohl als der Vater Saladins angesehen werden soll, sind nach dieser Sage dessen beide Eltern Christen gewesen, so daß er selbst durch seine Geburt unzweifelhaft auch als ein solcher anzusprechen gewesen wäre. Es liegt auch in der Charakteristik des Mannes „qui miles fuit strenuissimus“ etwas Schmeichelhaftes für Saladin: um des großen Sohnes würdig zu sein, wird auch der Vater gelobt.

Für die Entstehungszeit oder Aufnahme dieser Sage ist vielleicht der Umstand zu berücksichtigen, daß sie sich in der *Chronica majora* des Matthaeus Parisiensis, die dieser vielleicht im Jahre 1235, bestimmt vor 1239 zu schreiben begann, noch nicht findet. Die *Historia minor* hat er erst vom Jahre 1250 an verfaßt.

Der Chronist fährt weiter fort, daß daher²³ Saladin den Richard Löwenherz sehr geliebt habe, weil er König von England und dann, weil er der tapferste der Ritter war; aber er fügt hinzu, daß der dauernde Kampf zwischen beiden die Freundschaft vernichtet habe. Auch diese Nachricht ist vielleicht insofern eine Anerkennung für Saladin, als man doch auf seine Liebe oder Verehrung Wert gelegt haben muß, wenn man sie so ausdrücklich hervorhebt.

In der von Johannes Longus de Ipra erst um 1370 geschriebenen

22. Matth. Paris. Hist. min. I 430.

23. Matth. Paris a. a. O. „unde“: weil seine Mutter und vielleicht auch sein Vater aus England stammten.

Chronica Monasterii Sancti Bertini heißt es nur: „Salahadinus Turchus, sed de matre Gallica Pontiva“²⁴. Hiernach sei also nur die Mutter christlich gewesen; der Chronist nimmt sie auch, wie Matthaeus Parisiensis, für sein Vaterland in Anspruch.

Eine Sage darf hier noch erwähnt werden, die das Itinerar berichtet, nämlich, daß Saladin von Enfried de Turone nach Art der Franken den Rittergurt empfangen habe²⁵. Es zeigt sich also schon sehr früh das Bestreben, den Sultan mit dem Rittertum in Verbindung zu bringen. In der Mitteilung dieser Sage berührt sich der Verfasser des Itinerars mit Ernoul²⁶.

2. a) Sein Machtanstieg bis Nureddins Tod.

Die Tatsache, daß Saladin nicht fürstlicher Abstammung, sondern ein Usurpator war, hat man im Abendlande recht genau beachtet. Seine Herkunft ist, wie gezeigt wurde, allzu niedrig und der Wirklichkeit in keiner Weise entsprechend angenommen worden. Es ist nun interessant zu verfolgen, wie man sich sein Emporkommen vorstellte.

Viele falsche und entstellende Erzählungen von verschiedenen Verbrechen, die Saladin vollbracht haben soll, um zur Macht zu gelangen, sind entstanden und geglaubt worden. Es ist vielleicht möglich, auch aus den augustinischen Gedanken und Vorstellungen der damaligen Menschen heraus die Entstehung dieser Fabeln zu erklären. Saladin gehört ja danach der *civitas diaboli* an, seine Herrschaft ist eine Herrschaft des Teufels und er selbst ein „*tyrannus*“, dessen Triebfedern seine eigennützige Herrschsucht und „*superbia*“ sind, den Gott zur Strafe und Prüfung der Menschen regieren läßt²⁷. So mußte auch bei der Aufrichtung seines Reiches der Teufel seine Hand im Spiele und das Böse eine führende Rolle gespielt haben.

24. SS. 25, 818, 32. „Pontiva“: aus Ponthieu, Grafschaft am Unterlauf der Somme.

25. Itiner. 1, 3; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 7, Ms. fol. 247; vgl. G. Paris, La legende de Salad. 289; Röhricht, Sagenh. u. Myth. aus d. Gesch. d. Kreuzz. 418 ff.

26. Ernoul 36, bei dem Saladin durch den Herrn von Kerak zum Ritter gemacht wird; vgl. oben S. 125.

27. Vgl. Bernheim 47.

Das Poème contemporain weiß, gemäß seiner ganzen Haltung, von besonders vielen Untaten Saladins zu berichten. Um seinen, des „servus“, ersten Aufstieg aus der Niedrigkeit seiner Geburt zu erklären, bringt es die Erzählung von seinem ehebrecherischen Umgang mit der „uxor“ Nureddins, so daß danach der spätere Sultan seine erste Erhebung einer Sünde verdankt. Diese Geschichte ist ausführlich allein im Poème²⁸ mit der Randnote, die als Ueberschrift dienen soll, „Quod uxorem Noradini violavit“, erzählt. Danach hat Saladin, der „vir adulter“ und „fur nimus ausus“, die Gebieterin verführt; diese empfahl ihn dann dem nichtsahnenden Nureddin. Er stieg so empor; jener liebte ihn, den „servus“, mehr als seine Emire. Nach Belieben geht er im Gemache Nureddins ein und aus. Der erste des Adels, „primus primatum“, und Nureddin fast gleich wird er. „Non fuit ipse Joseph, nec Joseph debuit esse“ sagt das Poème²⁹, da ja Saladin auch Joseph hieß, mit Anspielung auf den ägyptischen Joseph in der Bibel.

Schawer³⁰, der Vezier des letzten Fatimidenkalifen El-Adid, war von einem Gegner im Jahre 1163 vertrieben worden und hatte Unterstützung bei Nureddin gefunden, der ihm Schirkuh sandte, in dessen Begleitung sich sehr gegen seine Neigung Saladin befand³¹. Der Vezier, der durch Schirkuh von seinem Widersacher befreit wurde, beging Verrat an seinem Retter und rief König Amalrich von Jerusalem gegen ihn zu Hilfe.

Schirkuh hatte erkannt, daß die ägyptischen Verhältnisse die Eroberung des Landes, die für die erfolgreiche Bekämpfung der Kreuzfahrerstaaten notwendig war, sehr erleichtern würden, und fiel im Jahre 1167, nachdem es ihm Nureddin auf sein langes Drängen gestattet hatte, von neuem in Ägypten ein. Saladin mußte abermals gegen seinen Willen seinen Oheim begleiten³². Schawer verband sich wiederum mit Amalrich; beide

28. vv. 28—43.

29. v. 29.

30. Vgl. über die Kämpfe um Ägypten Lane-Poole, Saladin 77—97; ders., Hist. of Egypt 176—186; Wilken III, 2, 82—124; Weil III 320—331; Röhrich 313—342.

31. Baha ed-din 43.

32. Baha ed-din 44.

wurden bei Babain von Schirkuh geschlagen, der nach anfänglichem Zaudern auf den Rat Saladins die Schlacht angenommen hatte. Schirkuh konnte seinen Sieg noch nicht nutzen. Saladin wurde von Amalrich in Alexandrien belagert; er konnte die Stadt nicht halten und sein Oheim ihn nicht entsetzen; sie mußten sich zum Frieden mit dem König von Jerusalem verstehen und ohne Erfolg nach Syrien zurückkehren.

Der Vezier hatte mit Amalrich einen Vertrag geschlossen und zahlte ihm Tribut. Das war den Christen noch nicht genug; im Jahre 1168 erschienen sie zu einem Raubzug am Nil.

Da riefen Schawer und der Kalif in ihrer Not wieder Nureddin um Hilfe an, der zum dritten Male Schirkuh mit Saladin nach Ägypten ziehen ließ. Auch jetzt zog dieser, da er sich der bei der Belagerung Alexandriens ausgestandenen Strapazen noch zu deutlich erinnerte, sehr ungern mit³³. Zu Anfang des Jahres 1169 kamen Schirkuh und Saladin an; Amalrich war wenige Tage zuvor abgezogen.

Seine Versprechungen seinem Helfer gegenüber zu erfüllen suchte Schawer nun Ausflüchte. Da beschloß man seinen Tod³⁴, zumal der Vezier schon ein Attentat auf Schirkuh und dessen Offiziere geplant hatte³⁵. Auf Verlangen Schirkuhs und des Kalifen wurde Schawer am 18. Januar 1169 von Saladin getötet. An seine Stelle trat Schirkuh, dessen Nachfolger im März desselben Jahres Saladin wurde.

Das Poème berichtet von der Ermordung Schawers³⁶. Als Grund dafür gibt es an, Saladin habe den Lebenden gefürchtet, und die Ausführung des Mordes kennzeichnet es durch das Wort „fraude“. Die Umstände aber, die zu der Tat geführt haben und die Saladin doch ohne Zweifel etwas entlasten, läßt es, sicher aus Unkenntnis, gänzlich außer acht, so daß dieser doch wohl in einem zu ungünstigen Licht erscheint.

Dagegen die Beschuldigung, die weiter im Poème aus-

33. Baha ed-din 46.

34. Der genaue Anteil Saladins am Plan des Mordes ist nicht klar festzustellen; vgl. Ibn el Athir 558 ff.; Baha ed-din 47 f.

35. Ibn el Athir 558.

36. vv. 43—47.

gesprochen wird, Saladin habe den Kalifen El-Adid getötet³⁷, ist ungerechtfertigt. Der Kalif starb eines natürlichen Todes, an dem jener unschuldig war³⁸. An die Ermordung El-Adids durch Saladin glaubten auch die morgenländischen Christen³⁹; es mag der Umstand, daß der Kalif allerdings gerade zur rechten Zeit für Saladin starb, mit zu diesem Gerücht Anlaß gegeben haben. Der Verfasser des Poème nennt hierbei Saladins Hand „omni juri obvia“⁴⁰. Daß dieser, wie das Gedicht sagt⁴¹, die Schätze des Kalifen an sich genommen und sie unter seine Leute, die „confures“ genannt werden, verteilt hat, ist richtig. Wenn Saladin dabei selbst als „fur“ bezeichnet wird, so kann man das noch gelten lassen; es ist dabei aber zu beachten, daß er nichts für sich persönlich behielt⁴². Aber die Charakterisierung „homicida nefastus“, die auf der falschen Annahme des Mordes an El-Adid beruht, ist als unzutreffend und entstellend zurückzuweisen; man könnte eine solche nur für die Tötung Schawers als gerechtfertigt betrachten.

Nach diesen drei Hauptverbrechen habe Saladin, so heißt es im Poème weiter, noch viele Freveltaten verübt⁴³, bis er schließlich, der „homo scelerosus“, die größte Schandtat, das „scelus scelerum“, begangen, nämlich Nureddin durch Gift getötet habe. Dieser sei Saladin, da er seine „uxor“ liebte, sehr verhaßt gewesen⁴⁴. Daß diese Nachricht und ihre Motivierung

37. vv. 48—50. Auch Robert von Torigni 266 (ed. Delisle II 54) meint wohl das mit den Worten: „Saraguntat (offenbar Verwechslung mit Schirkuh), nepos (?) ipsius Loradin, occidit Amulanium Babiloniae, et factus est princeps Babiloniae et Alexandriae.“

38. Ibn el Athir 580; Baha ed-din 52; vgl. Röhricht 350 u. Anm. 4; Weil III 334; Lane-Poole Saladin 109; ders., Hist of Egypt 193; Wilken III, 2, 139.

39. Vgl. Röhricht 350 Anm. 4; vgl. auch oben S. 124 f.

40. v. 50.

41. vv. 51—53.

42. Baha ed-din 53; Ibn el Athir 580 allerdings „S. fit vendre le tout“; Wilh. v. Tyrus 20, 11; Ernoul 41. Vgl. Lane-Poole, Saladin 115; vgl. auch oben S. 124.

43. „mille nefaria citat“ v. 54.

44. vv. 57—60.

jeglicher Grundlage entbehren, ist ganz offenbar⁴⁵. Man könnte eher glauben, daß wieder der für Saladin äußerst günstige Augenblick des Todes, nämlich als Nureddin gerade sich gegen ihn mit Waffengewalt wenden wollte, um ihn zur Botmäßigkeit zurückzubringen, der Grund zur Entstehung auch dieses Gerüchtes war. Von nun an, sagt der Verfasser des Poème, bewirkte Saladin, daß das Glück ständig ihm lächelte⁴⁶: wohl nur ungern erkennt er die Erfolge des verhaßten Feindes an.

Nach der Schilderung des Itinerars⁴⁷ begann Saladin in Damaskus unter Nureddin seine Laufbahn damit, daß er von den dortigen Dirnen eine Gebühr für die Erlaubnis zur Ausübung ihres schmutzigen Gewerbes erhob. Mit diesem Kupplerverdienst⁴⁸ habe er Schauspiele bezahlt und sich so unter dem Schein der Freigebigkeit die käufliche Gunst des Volkes erworben. Daß diese Geschichte auf böswilliger Verleumdung der Christen beruht, die ihrem Gegner unter allen Umständen etwas Niedriges und Unehrenhaftes, wie es auch der Vorwurf des Ehebruches im Poème ist, anhängen wollten, bedarf keines Beweises⁴⁹. Saladin hat in seiner Jugend ein zurückgezogenes Leben geführt⁵⁰, das keine Veranlassung gab, solche Dinge von ihm zu erzählen.

Die Darstellung seiner Taten in der Folgezeit ist im Itinerar sehr knapp und ungenau. Nach einer kurzen Charakterisierung Schawers und El-Adids heißt es⁵¹: „Hos Salahadinus cum patruo suo Saracuno (Schirkuh) tunc temporis apud Aegyptios militans, proditiose peremit incautos.“ Es werden also dieselben Beschuldigungen erhoben wie im Poème contemporain; das „proditiose peremit“ entspricht auch nur in bezug auf Schawer den Tatsachen.

45. Ibn el Athir 602; Baha ed-din 55; vgl. Röhricht 358; über das Verhältnis Saladins zu Nureddin vgl. Baha ed-din 55; Ibn el Athir 581 ff.

46. v. 60.

47. Itiner. 1, 3; danach lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 7, Ms. fol. 247.

48. „hujusmodi lenocinio“ a. a. O.

49. Wilken IV 590 Anm. 16 nennt es „eine sehr unwahrscheinliche Fabel“.

50. Vgl. über Saladins Jugend Lane-Poole, Saladin 72 ff.; Weil III 332; Wilken III, 2, 88.

51. Itiner. 1, 4.

Im „*Chronicon universale anonymi Laudunensis*“ wird zum Jahre 1169 eine allerdings ungenaue Darstellung der Ereignisse, die zur Besitznahme Ägyptens durch Saladin führten, gegeben⁵². Es handelt sich um einen selbständigen Bericht, der im allgemeinen wohl auch mündliche Überlieferungen wiedergibt. Da schon Nureddins Tod erwähnt wird, kann er erst nach 1174, vielleicht nicht allzu lange darauf, aufgezeichnet sein.

Es wird erzählt, daß Nureddin, von Schawer um Hilfe gebeten, diesem Saladin geschickt habe. Schirkuh wird überhaupt nicht erwähnt. Bei der großen Bedeutung, die Saladin nach dem Tode Nureddins durch die Vereinigung von Ägypten und Syrien für die Christen gewonnen hat, ist es, hier wie in den anderen Quellen, in denen uns dasselbe begegnet, durchaus verständlich, daß man dann Schirkuh, wohl schon in der mündlichen Erzählung, völlig beiseite ließ, Saladin einfach an dessen Stelle setzte und ihm schon hier die führende Rolle zuschrieb.

Es heißt: „... qui (Nureddin) misit ei (Schawer) principem milicie sue Salahadinum, virum armis strenuum et in rebus bellicis satis expertem. Hic igitur sponsione tributi, quod regi Jerosolimitano reddebatur, venit illectus.“ Der Chronist erkennt Saladins militärische Tüchtigkeit an. Der zweite Satz aber zeigt, daß man Saladin durch die Gleichsetzung mit Schirkuh unrichtig beurteilte. Dessen Begierde, Ägypten zu besitzen, wird auf ihn von Anfang an, als er sie noch gar nicht hatte, übertragen.

Das wird im Folgenden noch deutlicher, wo der Anonymus sagt, daß Saladin, nachdem er die außerordentliche Fruchtbarkeit und den großen Reichtum Ägyptens und die Untüchtigkeit seiner Bewohner kennengelernt habe, dem unfähigen Könige (damit ist wohl Schawer gemeint) Nachstellungen bereitet und, sobald er Gelegenheit hatte, ihn mit vielen seiner Leute getötet habe. Die Gründe, die der Anonymus hier anführt, würden eher auf Schirkuh passen, als er, nachdem er das erste Mal in Ägypten gewesen und die dortigen Verhältnisse durchschaut hatte, auf dessen Eroberung bei Nureddin drang.

52. ed. Cartellieri 11 ff. (SS. 26, 446.)

Die *Continuatio Aquicinctina*⁵³ der Chronik des Sigebert von Gembloux gibt schon zum Jahre 1164 einen eingehenderen Bericht über die Vorgänge im Morgenlande⁵⁴. Diese Quelle ist wahrscheinlich im letzten Jahrzehnt des 12. Jahrhunderts von einem Verfasser unter Zuhilfenahme von früheren von ihm und anderen gemachten Notizen zusammengestellt und in den Jahren 1196 und 1197 vollendet worden⁵⁵. Saladin wird in ihr auch von Anfang an an die Stelle Schirkuhs, der gar nicht genannt wird, gesetzt. Der Continuator sagt: „Salahadinus, princeps militie Noradini regis Damasci, . . . Egyptum sibi subjugaturus ingreditur“. In der Motivierung von Schawers Ermordung steht diese Quelle allein; sie berichtet, nach der Rückkehr Amalrichs nach Jerusalem seien die Emire unwillig darüber gewesen, daß der Sultan von Kairo den Christen tributpflichtig geworden sei; sie seien daher alle mit Saladin über ihn hergefallen und hätten ihn getötet. Eine solche Auffassung läßt die Emire und Saladin ganz besonders christenfeindlich erscheinen. Weiter wird erzählt, dieser habe das ägyptische Reich an sich gerissen, „quod diu concupierat⁵⁶“. Die letzte Bemerkung paßt wieder eher auf Schirkuh als auf Saladin.

Wilhelm von Newburgh zeigt in seiner in den Jahren 1196—1198 verfaßten⁵⁷ „*Historia rerum Anglicarum*“ für die Ereignisse in Palästina sehr großes Interesse. Wie es in der Art seiner Geschichtsschreibung liegt, erzählt er die tatsächlichen Geschehnisse meistens nur kürzer, widmet aber desto größere Sorgfalt ihrer Motivierung und Beurteilung. Die chronologische Anordnung seines Berichtes über die Anfänge Saladins⁵⁸ ist, wie übrigens fast alle abendländischen Autoren in der Chronologie der Begebenheiten im heiligen Lande sehr viele Unrichtigkeiten bieten, verkehrt: er setzt die Eroberung Ägyptens erst nach der von Nureddins Reich. Über die Besitzergreifung Ägyptens

53. Aus Anchin, Dep. Nord.

54. Migne 160, col. 303a—c (SS. 6, 411, 17 ff.); vgl. Kath 117 ff.

55. Nach Kath 64 ff. Für den Bericht der Kreuzzugsereignisse fußt der Continuator auch auf Erzählungen von Kreuzfahrern: zu 1190: Migne 160, col. 328b; zu 1191: a. a. O. 329b; zu 1193: a. a. O. col. 334d.

56. A. a. O. col. 303 d.

57. So Jahncke 140; Norgate, EHR 19 (1904), 288 ff. setzt die Abfassungszeit des Werkes in die Jahre 1199—1201.

58. Wilh. v. Newb. 3, 10.

heißt es bei ihm: „*absumptis terrae illius principibus, locupletissimum arripuit regnum Babylonis.*“ Das Verbum „*arripuit*“ bezeichnet das Unrechtmäßige; es steht daher wohl zu Recht. Aber das „*absumptis . . principibus*“ kann wieder nur für Schawer gelten.

Die Abstammung und Familie Saladins ist bei Wilhelm von Newburgh, wohl als einziger früherer Quelle, richtig dargestellt: er sei der Neffe Schirkuhs, der seinerseits „*princeps militiae Noradini*“ war. Nach dessen Tode sei er ihm „*in eodem principatu*“ gefolgt. Wilhelm weiß also, daß Saladin das Amt seines Oheims übernommen hat. Aber da die Chronologie bei ihm nicht richtig ist, gibt er nicht das tatsächliche Amt, nämlich das Vezierat in Ägypten, sondern den „*principatus militiae Noradini*“ an. Er schließt eine Beurteilung des späteren Sultans an: „*homo astutiae singularis et mille nocendi artibus instructus*“, eine Charakteristik vom christlichen Standpunkt. Er kennt die Klugheit Saladins, aber er sagt „*astutia*“, Verschlagenheit; die Worte „*mille nocendi artibus instructus*“ bedeuten fast dasselbe; sie sind auch eine Anerkennung seiner Klugheit und noch Gewandtheit; aber für den Christen ist es „*nocendi*“, denn diese Eigenschaften sind ja gegen ihn angewendet worden.

In der Chronik Roberts von Auxerre heißt es, daß Saladin wegen seiner Tüchtigkeit von Nureddin aus der Niedrigkeit seiner Geburt emporgehoben worden sei, worin schon eine große Anerkennung für ihn liegt: „*Sed quia consilio providus, manu strenuus, a Noradino super exercitum constitutus*⁵⁹.“ Seine guten Eigenschaften, die ihn seine Erfolge auch erringen ließen, werden hier hervorgehoben, allerdings in falschem Zusammenhang.

Jakob von Vitry, der im Jahre 1216 Bischof von Akka wurde, legte der von ihm verfaßten *Historia Hierosolymitana* das Geschichtswerk Wilhelms von Tyrus zugrunde. Für die spätere Zeit hat er die *Brevis historia de recuperatione et amissione terrae Sanctae*⁶⁰ und die *Histoire anonyme des rois de Jérusalem*⁶¹ benutzt.

59. SS. 26, 240, 57.

60. Vgl. Funk 135 f.

61. Nach Ch. Kohler, Einleitung zur Ausgabe der *Histoire anonyme*,

Auf seine Schilderung der Anfänge Saladins braucht somit hier nicht eingegangen zu werden, aber die ausführliche Charakteristik, die er dabei von dem Sultan gibt, soll erwähnt werden. Er sagt⁶²: „Hic siquidem Salahadinus ingenio astutus, in armis et praeliis exercitatus, in agendis providus et festinus, liberalis valde et munificus, non solum suis, sed etiam quibusdam ex nostris, quos sibi muneribus ac promissis alliciebat, quanta mala nostris intulit, et quasi flagellum Domini populum Christianorum triturerit, totus pene mundus agnovit.“ Wenn auch diese im Ganzen unparteiische und gerechte Würdigung Saladins in manchem von Wilhelm von Tyrus beeinflusst ist, so ist es doch bemerkenswert, daß Jakob von Vitry den Sultan noch so beurteilt. Denn Wilhelm ahnte erst den Untergang des Reiches Jerusalem, der diesem durch Saladin drohte, während Jakob das alles schon erlebt hatte. Er weist am Schluß darauf hin, und in den Worten „quasi flagellum Domini“ wird seine kirchliche Einstellung deutlich.

Marino Sanudo hat in seiner *Historia Hierosolymitana seu Secreta fidelium crucis super Terrae Sanctae recuperatione et conservatione*, die er zu Anfang des 14. Jahrhunderts schrieb, diese Charakteristik Saladins aus Jakob von Vitry fast wörtlich, aber ohne den Schluß übernommen⁶³.

In den *Annales Stadenses*, in denen berichtet war, Saladin sei der „servus empticius“ Nureddins gewesen, wird weiter gesagt, dieser habe ihn wegen seiner Klugheit, „pro prudentia“, zu einem „villicus“ erhoben⁶⁴. Damit soll wohl nur allgemein ein höheres Amt, wahrscheinlich im Palaste Nureddins selbst, angedeutet werden. Dann kehrt hier die Auffassung des *Poème contemporain* wieder; der Stader Annalist fährt nämlich fort: „Postea, amabilis reginae factus, impotionavit Norendinum et possedit et uxorem et regnum.“ Doch eine kleine Richtigstellung oder Veränderung ist im Laufe der Zeit eingetreten: ver-

ROL 5 (1897), 233 f., hat Jakob v. Vitry die Rezension Bodley dieser Schrift (in Ms. 1376 der Bibl. Bodley in Oxford, vgl. a. a. O. 216) benutzt.

62. Jak. v. Vitry 1, 92, in Bongars I 1115.

63. Mar. Sanudo lib. III, pars IX, cap. 3, in Bongars II 190.

64. SS. 16, 351, 15.

dankt Saladin nach dem Poème auch seine allererste Erhebung erst der Buhlschaft mit der „uxor“ seines Herrn, so ist doch hier schon die Anerkennung ausgesprochen, daß ihn Nureddin zunächst wegen seiner Klugheit in eine gehobene Stellung befördert hätte. Erst in dieser — „postea“ sagt der Chronist — habe sich der Liebeshandel angebahnt, durch den er dann das Reich erhalten habe. Auch die falsche Beschuldigung des Kalifenmordes ist, chronologisch unrichtig, wiederholt.

Die Darstellung der Annales Stadenses weist Ähnlichkeit mit der Roberts von Auxerre auf, insofern beide erzählen, Saladin habe durch gute Eigenschaften und Tüchtigkeit die Aufmerksamkeit und das Wohlwollen Nureddins erworben.

Eine Andeutung des verbotenen Verkehrs mit der „uxor“ Nureddins und des Giftmordes an diesem findet sich vielleicht auch in der Gaufredi prioris Vosiensis pars altera chronici Lemovicensis, die sagt⁶⁵: „acceperat enim uxorem domini sui Oredi fraudulentur.“ Wie weit man allerdings das „fraudentur“ auf diese beiden Beschuldigungen beziehen kann, läßt sich nicht ausmachen.

Wilhelm von Nangis hat in seiner gegen Ende des 13. Jahrhunderts geschriebenen Chronik für die Darstellung des dritten Kreuzzugs und der diesem vorausgehenden Ereignisse im heiligen Lande sehr stark das Itinerar benutzt. Dessen Erzählung, Saladin habe eine Gebühr von den Dirnen in Damaskus erhoben, zieht er zusammen in die Apposition⁶⁶: „Salahadinus primitus quidem leno gentilis apud Damascum.“

Radulfus de Diceto beschränkt sich in den von 1173 ab selbständig und anscheinend auch gleichzeitig verfaßten Imagines historiarum⁶⁷ für die Erzählung der Geschehnisse in Palästina in der Hauptsache auf die Wiedergabe von Briefen, wie er ja überhaupt in seinem Geschichtswerk viele Briefe und Dokumente bringt. Die Erhebung Saladins beurteilt er mit den Worten⁶⁸: „Saladinus vero non elatus generositate sed armis“, womit er die

65. Bouquet 18, 217a.

66. Bouquet 20, 738c.

67. Vgl. auch Manitius 637 ff.

68. Rad. de Diceto I 422.

Verhältnisse durchaus richtig zeichnet. Es liegt hierin eine gewisse Anerkennung von Saladins Energie und militärischen Taten, zugleich aber auch eine Betonung der Unrechtmäßigkeit seiner Herrschaft. Der Sultan selbst wird „*Christiani nominis gravissimus persecutor*“ genannt, also nur vom christlichen Standpunkt aus betrachtet.

Das Itinerar weiß eine Weissagung zu erzählen, durch die Saladin schon vorher von seiner glänzenden Laufbahn gewußt hätte. Danach heißt es⁶⁹: „*Sic ergo ascensiones in corde suo disposuit, et iam coepit regno maiora sperare, cuius ambitus angustae possessionis limites non excedebat*“.

2. b) Sein Machtanstieg nach Nureddins Tod.

Um nach dem Tode Nureddins, der am 15. Mai 1174 starb, nun auch zur Macht zu gelangen, habe Saladin, so heißt es im *Poème contemporain*⁷⁰, ein neues Verbrechen begangen, nämlich dessen Sohn Malik Salih Ismael, den einzigen noch jugendlichen Erben des Reiches, beseitigt. Das ist wieder eine falsche Anschuldigung. Wohl hat Saladin dem Knaben, der als Herr von Haleb erst am 4. Dezember 1181 gestorben ist⁷¹, den größten Teil seines Erbes genommen, aber getötet hat er ihn nicht.

Diese entstellende Nachricht des *Poème* bezeugt nur noch in der *Continuatio Aquicinctina*⁷².

Dann wird im *Poème* erzählt, daß Saladin nun die „uxor“ Nureddins zu der seinigen gemacht hat⁷³. Diese Nachricht ist richtig; Saladin hat in der Tat dessen Witwe Ismat eddin, die Tochter des Moin ed-din Unar⁷⁴, geheiratet⁷⁵. Die Hochzeit

69. Itiner. 1, 3. Auch Ernoul 37 ff. wird eine Weissagung erzählt; vgl. oben S. 125.

70. vv. 61—62.

71. Baha ed-din 66; Ibn el Athir 647 f.; über die Kämpfe Saladins um Nureddins Reich vor und nach dem Tode des Malik Salih Ismael vgl. Wilken III, 2, 159 ff., 214 ff.; Weil III, 351 ff., 394 ff.; Lane-Poole, Saladin 134 ff., 164 ff.; ders., Hist. of Egypt 199 ff., 206 ff.

72. Migne 160, col. 303d (SS. 6, 411, 43): „*justum regni successorem interficiens*.“

73. v. 65.

74. Moin ed-din Unar war Vezier der Buriden. Seine Politik ging dahin, Damaskus mit Hilfe der Christen selbständig gegen Imad ed-din

wurde unter großen Feierlichkeiten im Jahre 1176 in der Zitadelle von Damaskus gefeiert⁷⁶. Man kann vielleicht annehmen, daß er dadurch seiner Herrschaft einen legitimen Anstrich verleihen wollte; aber es fragt sich, wie weit das im Orient möglich ist.

Der Verfasser des Itinerars berichtet, kurze Zeit⁷⁷, nachdem Saladin den Besitz ganz Ägyptens erlangt hatte, sei Nureddin gestorben, ohne etwa dessen Tod jenem zuzuschreiben, und fährt fort: „cuius uxorem Salahadinus matrimonio sibi copulans, cum ipsa regni regimen fugatis haeredibus occupavit“. Diese Notiz soll anscheinend so verstanden werden, daß er durch diese Ehe mit Ismat eddin erst Nureddins Reich erhalten habe. Das ist nicht richtig; die zeitliche Folge ist nicht deutlich genug ausgesprochen; denn Saladin hatte schon einen großen Teil der Länder in seinen Händen, als er Ismat eddin zur Frau nahm.

Diese falsche Auffassung des Itinerars tritt noch deutlicher

Zenki und Nureddin zu erhalten; im J. 1140 schloß er ein Bündnis mit König Fulco, vgl. Röhricht 220.

75. Abu'l Mahasin (Bibl. Nat. Paris ms. ar. 1781, fol. 68 v.) ROL 4 (1896), 174 Anm. 1; Ernoul 49. Vgl. Wilken III, 2, 167, der sagt, daß Saladin durch diese Heirat nicht wenig sein Ansehen vermehrt habe; Lane-Poole, Saladin 372, Note; G. Paris, Note zu v. 65 des Poème, ROL 1 (1893), 443. — Von abendländ. Quellen berichtet es noch Rob. v. Torigni 276 (ed. Delisle II 72). — Ernoul 53 erwähnt zum J. 1179 den Tod einer Frau Saladins. Ismat ed-din starb nach Abu Schama bei Goergens-Röhricht I 57 und nach Abu'l Mahasin a. a. O. im Radschab 581 (28. Sept. bis 27. Okt. 1185); ihr Bruder Sed ed-din Masud ibn Unar starb kurz nach ihr. Saladin heiratete dann (nach Abu'l Mahasin a. a. O.) dessen Tochter Rabia Khatun (Khatun ist ein Wort mongolischen Ursprungs und bedeutet „Prinzessin“; vgl. ROL 3 (1895), 530 Note 2), welche nach seinem Tode der bekannte Emir Muzaffar ed-din Kukbury ibn Zain ed-din von Harran (sö. von Edessa) und Roha (Edessa) zur Frau nahm. Dieser war u. a. ein Führer der Muslimen auf ihrem Streifzug am 1. Mai 1187, durch den es zum Gefecht bei Saffurije kam, gewesen: Ibn el Athir 678, und hatte auch vor Akka mitgekämpft: Baha ed-din 134. — Die Mutter des Malik Salih Ismael heiratete nach Baha ed-din 67 am 1. Februar 1182 Izz ed-din von Mosul.

76. Abu'l Mahasin (Bibl. Nat. Paris ms. ar. 1780, fol. 71), ROL 4 (1896), 174 Anm. 1.

77. Itiner. 1, 4. Schirkuh starb am 23. März 1169 (vgl. Röhricht 342 mit Anm. 4), der Kalif am 13. September 1171 (vgl. Röhricht 350 mit Anm. 4), Nureddin am 15. Mai 1174 (Vgl. oben).

entgegen bei Wilhelm von Newburgh, der die Ehe selbst kurz und sachlich berichtet und dann fortfährt⁷⁸: „*eaque tradente Damascum et fines ejus accepit*“. Wilhelm scheint des Glaubens zu sein, daß Saladin durch Nureddins Witwe Damaskus bekommen habe. Das entspricht aber gar nicht den Tatsachen; Saladin hat nicht durch eine Art Heiratspolitik die Hauptstadt und damit den Schlüssel zum Reiche erhalten. Im folgenden Satz charakterisiert Wilhelm von Newburgh die Verhältnisse richtig: „*Cumque esset militiae Turcorum gratissimus, vires artibus et artes viribus juvans, exheredato Noradini filio, amplissimum ejus regnum obtinuit*.“ Er läßt aber, wie auch die anderen Geschichtsschreiber, außer acht, daß Malik Salih Ismael ein Teil des Reiches verblieben ist.

Es darf in diesem Zusammenhang auf die Darstellung der Chronik des Ernoul hingewiesen werden, die dieser von der Heirat Saladins mit Ismat eddin gibt. Auf die Nachricht von Nureddins Tod unternahm Amalrich einen Zug gegen Banias, wurde aber durch die Drohung der Damaszener, sie wollten Saladin zu Hilfe rufen, zurückgetrieben⁷⁹. Ernoul erzählt nun, Nureddins Witwe hätte an Saladin ein Bittgesuch gerichtet: „*Et Salehadins ala à Damas, si espousa la dame. Einsinc conquist le royaume de Damas par le secours qu'il ot fait à Damas et à la dame*.“ Das stimmt insofern mit den Berichten des Itinerars und Wilhelms von Newburgh überein, als auch hier Saladin Stadt und Reich Damaskus durch Ismat eddin erhält.

Es sind schon gelegentlich Anklänge und Ähnlichkeiten zwischen dem Itinerar und der Chronik des Ernoul vermerkt worden. Allem Anschein nach hat der Verfasser des Itinerars viele von den Nachrichten, die er über die Jugend und die Anfänge Saladins und auch sonst über Ereignisse, die vor dem Kreuzzuge liegen, in seinem Werk bringt, bei seinem Aufenthalt im heiligen Lande dort gesammelt.

Gehässig und entstellend ist der Bericht der *Continuatio Aquicinctina*, in der es heißt⁸⁰: „*uxoremque Soldani a se inter-*

78. Wilh. v. Newb. 3, 10.

79. Ernoul 48 f.

80. Migne 160, col. 303d (SS. 6, 411, 41 ff.).

fecti, amissionem viri lugere prohibitam, in conjugium suum transire coegit.“ Der Continuator schmückt das Ereignis noch dramatisch aus, um so die Grausamkeit Saladins richtig hervorzuhoben. Mit dem „Soldani“ bezeichnet er aber hier den Herrscher Ägyptens, ob Schawer oder den Kalifen, ist dahingestellt. Den Tod Nureddins erwähnt er erst anschließend, ohne Saladin dabei zu nennen. Es hat also eine Verwechslung stattgefunden; im Grunde aber meint der Continuator wohl dasselbe wie die anderen Quellen.

In ganz merkwürdiger Weise ist vom Anonymus Laudunensis das Verhältnis Saladins zu Nureddin als sehr harmonisch dargestellt worden. Beide erscheinen edler und uneigennütziger, als sie es in Wirklichkeit gewesen sind. Es heißt bei diesem Chronisten⁸¹: „Salahadinus ... diadema regni (Ägyptens) non sibi innexuit, set domino suo cum omnibus spoliis regni reportavit. Dominus vero eius Egyptum ab eo tenendam ei, quoad viveret, concessit, et post ejus obitum, si supervixisset, sine alterius iugo liberam esse sanxivit. Salahadinus vero tantam domini sui Noradini assecutus est gratiam, quod moriens testamento ordinaret, ut filiorum suorum tutor et proprie conjugis efficeretur maritus“. Daran ist die abschließende Würdigung angefügt: „Sicque duorum regnorum, Sirie scilicet et Egipti monarchiam obtinuit, sola morum civilitate eum ad tam insignia honorum fastigia sublimante.“

Ganz im Gegensatz zu den bisher zitierten Quellen erscheint hier eine Darstellung, die die Tatsachen zu Saladins Gunsten ändert. Allerdings entsteht dabei auch ein falsches Bild von seiner Persönlichkeit. So leicht ist ihm sein Aufstieg nicht geworden; nicht durch demütige Unterwerfung unter Nureddin, sondern durch Kampf, zu dem Mut und Energie nötig waren, hat er sich seine Macht geschaffen.

Allein die Anfänge Saladins sind vom Anonymus Laudunensis in so verhältnismäßig ausführlicher Weise erzählt worden; zu den übrigen Begebenheiten im Morgenlande vor und während des Kreuzzuges bringt er nur noch ganz wenige kurze und vereinzelte Nachrichten, unter denen eine sehr aner-

81. ed. Cartellieri 12.

kennende Notiz über die Tapferkeit der in Akka eingeschlossenen Muslimen bemerkenswert ist⁸². Der Anonymus steht also Saladin und seinen Leuten sehr unparteiisch und wohlwollend gegenüber.

In dem *Chronicon Tolosani*, in dem der Sultan als der „*filius naturalis*“ Nureddins bezeichnet war, heißt es weiter⁸³: „*mortuo patre, totum regnum fratribus abstulit, et quos postea capiens ceteros enervavit*“⁸⁴. Diese Nachricht ist ganz unsinnig. Es wird aber weiter gesagt, daß er „*sua prudentia*“ mehrere Königreiche erobert habe, also seine weiteren Erfolge doch seiner Tüchtigkeit zugeschrieben.

Robert von Auxerre stellt den Werdegang Saladins weiter so dar⁸⁵, als hätte er, der durch Nureddin aus der Tiefe hervorgezogen und in eine hohe Stellung befördert worden sei, die Gunst seines Herrn mit Undank belohnt, nach dessen Tode seine Söhne vertrieben und sich zum Herrscher gemacht. „*Regno deinde ampliando insudans*“ habe er dann Ägypten erobert und den Kalifen getötet. Abgesehen von der chronologischen Unrichtigkeit erscheint Saladin in einer Weise undankbar und verräterisch, wie er es gar nicht war.

Der Verfasser des *Poème* faßt sein Urteil über die Vereinigung von Syrien und Ägypten zusammen in den Versen⁸⁶:

„*Crimine multiplici nunc est geminata corona:*

Sunt Sathanae dantis haec exicialia dona“,

in denen die augustinische Anschauung, daß der Satan Saladin die Herrschaft verliehen habe, deutlich wird. Um sein Bestreben, sein Reich immer weiter auszudehnen, zu charakterisieren, häuft der Dichter in gehässiger Weise die Ausdrücke, die den „*furor*“ Saladins kennzeichnen sollen. „*Nunc furis in cunctis affinibus*“ und „*praeter morem furis exeresque*

82. ed. Cartellieri 52.

83. *Chron. Tolos.* 671.

84. Abulpharagius 376 weiß zu berichten, Saladin hatte die Nachkommenschaft des Kalifen El-Adid der Möglichkeit sich fortzupflanzen beraubt; vgl. Weil III 334.

85. SS. 26, 241, 2 ff.

86. v. 66 f.

furorem“ redet er ihn an⁸⁷. Die Schilderung von Saladins Machtanstieg schließt er mit den Worten⁸⁸:

„Regna tenes septem, nullumque fuit genitoris“,
um noch einmal die Unrechtmäßigkeit seiner Herrschaft eindringlich hervorzuheben.

Schon im Poème wird Saladin für einen schlimmeren Feind des Christentums als Imad-eddin Zenki und Nureddin gehalten⁸⁹. Es ist die Anschauung, die Wilhelm von Newburgh dann ausdrückt⁹⁰: nach dem Tode Nureddins, der nach seinem Vater eine „virga furoris Domini“ gewesen sei, habe sich Saladin erhoben, „non jam virga, sed malleus.“

Nachdem er dessen Aufstieg kurz geschildert hat, überdenkt auch der Verfasser des Itinerars die Größe der Macht des Sultans und stellt eine Betrachtung an, wie wenig doch die Dinge dieser Welt zu schätzen sind, wenn solch ein Mensch wie Saladin sie beherrscht⁹¹: „Diesen Wechsel der Dinge hat die Macht des spielenden Glückes gewollt, die den Armen zum Reichen, den Niedrigen zum Hohen, den Sklaven zum Herrscher erhebt. Wenn wir den Wert der Dinge richtig und ohne Vorurteil messen, wie gering ist doch die Macht des irdischen Glückes zu achten, die gar oft die Schlechtesten und Unwürdigen erlangen. Dieser Kuppler, dessen Reich in den Bordellen, dessen Dienst in den Wirtshäusern, dessen Eifer bei Würfeln und anderem, wird plötzlich erhöht; er steht im gleichen Rang mit den Fürsten, ja er ist größer als diese, und einen ruhmreichen Thron erobert haltend, gebietet er den Ägyptern, unterwirft die Damascener, besetzt Roasien⁹² und Gesira⁹³ und dringt ein in das Innere des diesseitigen Indien, um es zu beherrschen.“ Neuer Schmähungen kann sich der Geschichtsschreiber dabei nicht

87. v. 68 f.

88. v. 71. Vgl. über die „sieben“ Reiche G. Paris, Note zu diesem Vers, 443.

89. v. 13 f.

90. Wilh. v. Newb. 3, 10.

91. Itiner. 1, 4; lat. Forts. W. v. Tyr. 1, 8, Ms. fol. 247; kürzer Wilh. v. Nangis 783c.

92. Edessa (Roha).

93. Mesopotamien (Djesira).

enthalten. Er gibt seiner Empörung darüber Ausdruck, daß ein Mann von niedriger Herkunft und fragwürdiger Vergangenheit, wie er glaubt, zum Herrscher über viele werden konnte.

Und noch einmal schildert der Verfasser des Itinerars Saladins Eroberungslust und Herrschsucht, die typischen Eigenschaften des „tyrannus“ im augustinischen Sinne: „regna itaque circumjacentia nunc dolis nunc armis impugnans et expugnans, de sceptris pluribus monarchiam efficit, et tot regum solus vindicat principatum⁹⁴“. Die große Macht des Sultans hebt er staunend hervor.

Wilhelm von Newburgh gilt Saladin sogar als der mächtigste Herrscher der Zeit, ein Urteil, das wohl übertrieben erscheint. Er sagt von ihm: „... nactus est nomen grande supra nomen aliorum magnorum qui sunt in terra⁹⁵“.

Giraldus Cambrensis⁹⁶, der sich in seinem um 1220 geschriebenen Werk über Fürstenbildung „De principis instructione“ auch mit der Vorgeschichte des dritten Kreuzzugs und mit diesem selbst beschäftigt, erwähnt ebenfalls die große Macht des Sultans. Er sagt, das Reich Jerusalem werde angegriffen „per Saladini cujusdam viri magni in gente sua et magnifici nimis amplam potentiam⁹⁷“. In dem „cujusdam“ liegt zweifellos etwas Abfälliges; es soll damit auch auf die nach der Meinung des Autors niedere Herkunft Saladins verwiesen werden, wie dann die Unrechtmäßigkeit seiner Herrschaft noch ausführlicher dargelegt wird: „regna quam plurima suae ditioni, largitate magis et animositate quam hereditaria proprietate, subjecerat.“

94. Itiner. a. a. O.

95. Wilh. v. Newb. 3, 10.

96. Vgl. über ihn Manitius 622 f.; über de princ. instr. 634 ff.

97. Gir. Camb. De princ. instr. Dist. II, cap. 22 (vol. 8, p. 200).

Zweiter Teil.

Saladin im Kampf gegen die Christen.

1. Seine Motive zum Kampf gegen die Christen.

Zu Saladins Kampf gegen das Reich der Franken in Palästina bringen die abendländischen Autoren dieselbe Motivierung, die ganz auf augustinischen Anschauungen beruht. Es sei die Herrschsucht des „tyrannus“, die ihn zum Angriff gegen das „patrimonium Christi“ treibe. Der Gedanke, daß der Sultan doch aus religiösen Motiven das Reich Jerusalem vernichten will, daß er in den Christen die Ungläubigen sieht, die mit dem Schwerte bekämpft werden müssen⁹⁸, findet sich in den abendländischen Quellen nicht ausgesprochen.

Der Verfasser des Poème kleidet Saladins Beweggrund in die Worte⁹⁹:

„Pauper inopsque prius nunc omnia gestit habere.“

Um ihn in seinem Kampfe gegen die Kreuzfahrerstaaten zu charakterisieren, vergleicht er ihn mit einem Wolf¹⁰⁰, der sich die Beute nicht von einer nahen Herde, sondern aus der Ferne hole. Selbst verworfene Männer nähmen sich daran ein Beispiel, daß sie die Nachbarn schonten, nur Saladin wende sich gegen diese.

Im Itinera. heißt es auch, der Sultan sei, nachdem er sich ein so großes Reich gegründet, noch nicht zufrieden gewesen¹⁰¹: „Nec his contenta tyranni cupiditas, quo plura

98. Vgl. über den heil. Krieg Prutz, Kulturgesch. der Kreuzzüge 327.

99. v. 79.

100. vv. 15—21 mit der Randnotiz bzw. Überschrift „Quod lupus parcat vicinis, non Saladinus.“

101. Itiner. 1, 4.

possidet, ad plura incenditur, et haereditatem Domini totis viribus occupare conatur.“

Auch Wilhelm von Newburgh hält die Eroberungslust Saladins für sein Hauptmotiv, das christliche Reich anzugreifen¹⁰². Acht Königreiche schreibt er ihm zu, allerdings mit dem vorsichtigen Zusatz „ut dicitur“, und nennt sie „ditissima“, um so dadurch, daß er den Reichtum des schon erlangten Besitzes hervorhebt, die Herrschsucht des Sultans besonders deutlich zu machen. Er sagt: „Denique, ut dicitur, octo regnis ditissimis praesidens, parum tamen a se actum putabat, dum Christiani chao magno, id est, mari Mediterraneo, ab orbe Christiano seclusi, Jerusalem et Antiochiam et maritimas Syriae civitates possiderent. Totum ergo in ipsos latissimi imperii sui robur convertens, homo in saeculari potentia sive astutia vix comparationem recipiens modis omnibus nitebatur devorare plebem Dei sicut escam panis, et trophaeum crucis Christi avellere a partibus Orientis, ubi prius erectum est.“ Wieder werden die Schlaueit und die große Macht des Sultans hervorgehoben. Vielleicht geschieht dies auch, um die Niederlage der Christen zu entschuldigen und den Sieg des Mohammedaners zu erklären; er war so mächtig und auch so klug, daß das Volk des Herrn gegen ihn nicht ankommen konnte.

Roger von Wendover, der den ersten Teil seiner Chronik, welcher bis 1188 reicht, im Jahre 1217 wohl schon fertiggestellt hat, gibt, als er zum Jahre 1184 den Einfall Saladins in das Gebiet von Kerak¹⁰³ erwähnt, einleidend ein kurzes Urteil über dessen Machtstellung und Absichten. Er sagt: „... subjugatis omnibus regibus Saracenis in finibus totius orientis, ita ut diceretur rex regum et dominus dominantium, cum ei oboedirent omnium gentium nationes, adjiciens ergo, ut universam sibi Christianitatem subjugaret ...“¹⁰⁴.

Die Bezeichnung „rex regum“ der Sultan hier erhält,

102. Wilh. v. Newb. 3, 10.

103. Vgl. Röhrich 410 ff.

104. Rog. v. Wendover I 133; ebenso Matth. Paris. Chron. major. II 321; in der Hist. min. I 430 sind diese Worte abgeschwächt worden: „... subjugatis sibi quampluribus orientis regibus, adeo, Deo permittente, invaluit, ut ... omnium fere gentium nationes.“

stammt vielleicht aus seinem Briefe selbst, den er im Jahre 1184 an Papst Lucius schrieb¹⁰⁵. Die Einleitungsformel heißt dort in der lateinischen Übersetzung: „Rex Salahadinus omnium regum Orientalium potentissimus domino papae ...“.

Stimmten die anderen angeführten Quellen darin überein, daß Saladin nur das heilige Land erobern wolle, so wird ein größerer Plan des Sultans in dem letzten Satze Rogers von Wendover erwähnt, den Matthaeus Parisiensis mit folgenden Worten wiedergibt¹⁰⁶: „Adjecit igitur ex animi magnitudine, ut superius¹⁰⁷ dicetur, sibi Christianitatem non Terrae tantum Sanctae, sed etiam totius occidentis sibi potenter subjugare.“ Es fällt dabei die Wendung „ex animi magnitudine“ auf; darin liegt eine gewisse Bewunderung dieses Planes und so der Persönlichkeit des Sultans überhaupt. Mit diesen Worten wird das angedeutet, was wohl Saladins letzter Wunsch gewesen ist: das Christentum nicht nur aus dem Orient zu vertreiben, sondern auch im Abendlande selbst anzugreifen.

Dieser Plan tritt besonders klar hervor in dem Satz, den Saladin in dem Brief an Kaiser Friedrich I. aus dem Jahre 1188 geschrieben hat¹⁰⁸: „Nec sufficit nobis terra ista quae est in maritima; sed transibimus voluntate Dei et obtinebimus terras vestras universas, fortitudine Dei.“ Die gehobene Stimmung, in die ihn seine großartigen Erfolge über das Reich Jerusalem versetzten, ließ wohl diesen Wunsch erst recht lebendig in ihm werden.

Es ist interessant, daß mit der Abfassung des Schreibens an Barbarossa eine Äußerung, die Saladin zu seinem Biographen Baha ed-din tat, zeitlich nahe zusammenfällt¹⁰⁹. Als beide in der Zeit vom Dezember 1188 zum Januar 1189 an der Küste entlang nach Akka reisten, sagte der Sultan zu Baha ed-din, wenn Allah ihm gestatte, den Rest des syrischen Küstenlandes zu erobern, dann wolle er seine Reiche teilen, über das Meer

105. Vgl. über diesen Brief oben S. 57.

106. Matth. Paris Hist. min. I 430.

107. Es ist dafür wohl posterius einzusetzen; auch das erste sibi ist zu streichen.

108. Vgl. über diesen Brief S. 96 f.

109. Baha ed-din 24 f.

setzen, von Land zu Land gehen und die Ungläubigen vernichten, bis es keinen mehr gäbe. Das wolle er tun oder sterben. Dieser Ausspruch zeigt die wahre religiöse Begeisterung Saladins; er bestätigt zugleich den Satz in seinem Schreiben. Es ist wahrscheinlich, daß Roger von Wendover seine Notiz aus diesem entnommen hat.

An der schon angeführten Stelle¹¹⁰ gibt Matthaeus Parisiensis eine gerechte und unparteiische Charakteristik des Sultans: „Erat insuper idem Saladinus miles strenuus, audax, et bellicosus, et super omnes munificus et dapsilis“, eine Würdigung, die neben Saladins Vortrefflichkeit als Feldherr besonders seine Freigebigkeit, seine hervorstechendste Eigenschaft rühmt, die, wie hier, auch sonst in den abendländischen Quellen anerkannt und hervorgehoben ist.

In der „Abbreviatio chronicorum Angliae“ charakterisiert derselbe Chronist an einer Stelle, der die oben erwähnte zugrunde liegt, den Sultan mit den Worten¹¹¹ „vir quidem vafer et bellicosus“ nicht ganz so wohlwollend, denn „vafer“, „schlau“, hat doch eine etwas absprechende Bedeutung.

Die abendländischen Geschichtsschreiber wissen zur Begründung von Saladins Eroberungen und von seinem Kampf gegen das christliche Reich als einziges Motiv nur seine Eroberungslust und Herrschsucht anzugeben. Damit zeigen sie, daß ihnen doch des großen Sultans wahres Wesen verborgen geblieben ist, dessen Grundzug der Eifer für Mohammeds Lehre war. Nachdem Saladin einmal Ägypten in seinen Händen hatte, faßte er den Kampf gegen die Christen als eine ihm von Gott gegebene Verpflichtung auf¹¹². Er ergreift von Nureddins Reich deshalb Besitz, um die nun von zwei Seiten eingeschlossenen Christen vernichten zu können, damit den Plan Schirkuhs aufnehmend. Er setzt sich an die Stelle des Malik Salih Ismael, weil dieser nicht imstande ist, den Kampf gegen die Franken so tatkräftig wie sein Vater Nureddin zu führen¹¹³. Daß Saladin

110. Matth. Paris Hist. min. a. a. O.

111. Matth. Paris. in Hist. min. III 305.

112. Baha ed-din 49.

113. Baha ed-din 58; vgl. auch Teile von Briefen Saladins bei Abu Schama 4, 162, 178 f.

allein dies kann, söhnt die Muslime erst mit seiner usurpierten Herrschaft aus. Er hielt es für sein Lebensziel, die christliche Herrschaft im Morgenlande und noch darüber hinaus zu vernichten. Diesem ordnete er alles andere unter.

2. Erste Kämpfe.

Als Graf Philipp von Flandern und Graf Raimund III. von Tripolis mit Fürst Boemund III. von Antiochien im Herbst 1177 Harem belagerten¹¹⁴, drang Saladin von Süden her in das Königreich Jerusalem ein. Er rückt gegen die Christen vor, wie die *Continuatio Aquicinctina* sagt¹¹⁵: „putans omni militum solatio Jherosolimorum civitatem destitutam, ... civitatem Jherusalem, prout superbo cogitabat animo, capturus, et totam deleturus christianitatem.“

Die abendländischen Quellen außer Wilhelm von Newburgh, die über diesen Einfall Saladins berichten, geben als Ziel an, der Sultan habe die von Verteidigern entblößte heilige Stadt selbst erobern wollen. Das entspricht aber wohl nicht den Tatsachen. Zugleich wird durch die Betonung des Umstandes, daß die christliche Streitmacht sich im Norden befand, auf Saladins Hinterhältigkeit und Tücke hingewiesen. In der ungefähr gleichzeitig abgefaßten Chronik Roberts von Torigni, in der von den Ereignissen im heiligen Lande immer kurz berichtet wird, heißt es¹¹⁶: „Putabat enim Saaladin ... quod posset capere urbem Jerusalem, defensoribus destitutam: quia comes Flandrensis duxerat fere omnes Christianos milites ad obsidionem Harenc“. Denselben Grund gibt Radulfus de Diceto an mit den Worten¹¹⁷: „civitatem sanctam Jerusalem hominibus aptis ad bellum vacuatam existumans“.

Besonders hebt Wilhelm von Newburgh die Plötzlichkeit und Schnelligkeit von Saladins Einfall ins christliche Gebiet hervor, um damit auch den Sultan selbst, der in so hinterlistiger

114. Vgl. Röhricht 374 f.; Johnen 91 f.; Wilken III, 2, 182 f.

115. Migne 160, col 312 c. (SS. 6, 417, 3 ff.). Aber nicht von Damascus, wie der Continuator sagt, sondern von Ägypten; vgl. Röhricht 375; Kath 142.

116. Rob. v. Torigni 276 (ed. Delisle II 72); danach Nicol. Trivet 88.

117. Rad. de Diceto I 423.

Weise die Christen überfällt, zu kennzeichnen. Er sagt¹¹⁸: „*Audiens autem Saladinus, abducta militia terram Domini plus solito praesidiis vacuatam, cum infinito exercitu repentinus irruit, nec moratus in terminis, tanquam possessurus eam intima ejus illico penetravit*“.

Ebenso begründet auch Radulfus Niger in seinem Chronicon II, das mit einem ausführlicheren Berichte über die Schlacht von Ramlah schließt, Saladins Handlungsweise. Nachdem er erzählt hat, daß die Christen gegen Harem gezogen sind, fährt er fort¹¹⁹: „*Quod ubi Solidanus Persarum (damit ist Saladin gemeint) comperit, civitatem viris virtutis esse vacuam nec sibi posse resistere, circumquaque suppetias efflagitans nuntios direxit, et de victoria, nondum habita pugna, praesumens, terram nondum possessam exercitui suo per sortes distribuit*.“ Hier wird der Sultan im Hinblick auf die kommende Niederlage noch schadenfroh verspottet und die Sache so ausgeschmückt, als ob er die Beute, die er erst noch erobern mußte, schon verteilt hätte. Eine ähnliche Notiz findet sich auch im Geschichtswerk Wilhelms von Tyrus¹²⁰.

Die abendländischen Geschichtsschreiber stimmen also darin völlig überein, Saladin bei seinem Angriff im Herbst 1177 heimtückische Hinterlist vorzuwerfen. Sie sind aber über die wahren Verhältnisse im Reiche Jerusalem und die doch dauernden Kämpfe zwischen den Christen und Muslimen nicht genügend unterrichtet gewesen. Es wird völlig außer acht gelassen, daß soeben noch der Plan eines gemeinsamen Angriffs auf Ägypten von den Byzantinern und Jerusalemiten ausgeführt werden sollte und nur an Graf Philipp von Flandern gescheitert ist, aber auf das kommende Frühjahr verschoben wurde¹²¹. Man mag, da Saladin zu einem Gegenstoß ausholte, als ein großer Teil der christlichen Streitkräfte im Norden gebunden

118. Wilh. v. Newb. 3, 11.

119. Rad. Niger, Chronic. II, 177. Über die beiden Chroniken des Rad. Niger vgl. R. Pauli in den Nachr. der Kgl. Ges. d. Wiss. zu Göttingen 1880, 569—589. Für die Zeit der Abfassung des Chron. II kommt es nach diesem 589 in Betracht, daß die Reihe der Erzbischöfe von Canterbury mit Balduin endet, der von 1184—1190 regierte.

120. Vgl. oben S. 127.

121. Vgl. Röhrich 372 ff.; Johnen 89 ff.

war, eine gewisse Berechtigung des Urteils der abendländischen Christen gelten lassen; aber es erscheint doch allzu einseitig.

Mit Saladins Heere, dessen Größe von den abendländischen Autoren übertreibend hervorgehoben wird¹²², um seine Niederlage als besonders schimpflich hinzustellen, kam es am 25. November 1177 zur Schlacht bei Ramlah¹²³. Geflissentlich wird ebenso entstellend auf die geringe Zahl des christlichen Heeres aufmerksam gemacht¹²⁴, um die Tapferkeit der Christen umso glänzender in Erscheinung treten zu lassen, die ja die „tremendas illas gentis spurcissimae copias¹²⁵“ noch einmal in die Flucht schlugen.

Mit tendenziöser Ausführlichkeit wird der besiegte Saladin dargestellt: „... victus, confusus et confutatus ... totus sanguineus suorum militum caede, in Damasco sanguinea recreditur“ heißt es in der *Continuatio Aquicinctina*¹²⁶. Voll Freude häuft der Continuator die Ausdrücke, um Saladins Niederlage und seine völlige Bestürzung hervorzuheben. Wilhelm von Newburgh sagt dagegen nur sachlich¹²⁷: „fuga elapsus, aegre evasit“.

Radulfus de Diceto gibt eine ausführlichere Darstellung der Schlacht, die wohl auf dem mündlichen Bericht eines aus Jerusalem an Heinrich II. von England geschickten Gesandten beruht¹²⁸. Er erzählt¹²⁹, daß der Templermeister Odo von

122. Vgl. die Zusammenstellung bei Röhricht 377 Anm. 1.

123. Vgl. Röhricht 376 ff.; Lundgreen 120; Wilken III, 2, 184 ff.; Weil III 359 ff.; Lane-Poole, Saladin 154 ff.

124. Vgl. die Zusammenstellung bei Röhricht 377, Anm. 6.

125. Wilh. v. Newb. 3, 11.

126. *Contin. Aquicinct.* col. 312 d (SS. 6, 417, 9 ff.). Saladin kehrte nach Ägypten zurück, wo er am 8. Dezember 1177 wieder eintraf, vgl. Röhricht 379 Anm. 1; vgl. auch oben Anm. 115.

127. Wilh. v. Newb. a. a. O.

128. Nur im Cotton. Ms. Claudius E 3 des Rad. de Diceto (vgl. pref. XC f.) ist die Stelle überliefert (I 422; SS. 27, 270, 49 ff.): „Christiani prope Jerosolimam cum Agarenis congressum habentes victoriam reportarunt, sicut nuntius Jerosolimitani regis ob id ipsum fideliter referendum, directus Anglorum regi patri signanter ostendit, quae viderat et audierat asseverans constanter.“

129. Rad. de Diceto I 423.

S. Amand, ein „Judas alter Machabaeus“, sich mit den Seinen auf den Teil der feindlichen Schlachtreihe stürzte, den Saladin selbst befehligte, und ihn vollständig auflöste. „Salahadinus“, fährt er fort, „*admiratione facti percussus est. Vidensque suos undique dispersos, undique conversos in fugam, undique datos in ore gladii, fuga sibi consulere procuravit, et loricam suam cum acceleratione deiciens, camelum ascendit cursorium vix cum paucis evadens, posteris illud illud (sic!) memoriale relinquendum non dubitans*“, „*unus mille persequabatur, et duo fugarunt milia*“¹³⁰. Mit behaglicher Breite schildert der Chronist die Niederlage der Truppen Saladins und dessen eilige Flucht, die er noch ausschmückt, und hebt die schimpfliche Erinnerung, die diese Niederlage hinterlassen habe, hervor.

Die *Gesta regis Henrici secundi et Ricardi primi* sind von einem anonymen Kleriker aus der Umgebung Heinrichs II. geschrieben. Sie beginnen mit dem Jahre 1170 mitten im Leben dieses Herrschers und führen die Darstellung, die ersten Jahre des Richard Löwenherz mit umschließend, bis 1192. Im Jahre 1177, mit dem die erste Handschrift aufhört, unterbrach anscheinend der Verfasser seine Arbeit, überarbeitete kurz darauf die Erzählung der Jahre 1170–77 und setzte sie weiter fort. Diese Überarbeitung und Fortsetzung bietet die zweite Handschrift¹³¹, die einen Bericht über die Schlacht von Ramlah enthält. Dieser ist also nicht lange nach 1177 abgefaßt.

Der Wert der *Gesta* für die Geschichte des heiligen Landes vor dem Kreuzzug beruht besonders darauf, daß in ihnen eine ganze Reihe Briefe aus Palästina mitgeteilt werden, die daraus in andere abendländische Geschichtswerke übergegangen sind. Die eigenen Nachrichten sind meist kurz und oft weniger genau. Erst für den Kreuzzug des Richard Löwenherz gewinnen sie große Bedeutung. Nach der Eroberung Akkas aber bricht die Erzählung der Kreuzzugsereignisse fast vollständig ab.

In Roger von Hovedens wahrscheinlich um 1192 begonnene *Chronica* sind die *Gesta* übernommen worden, von denen jene teils eine Verkürzung, teils aber auch eine Erweiterung darstellt.

130. Deut. 32, 30.

131. Cotton Ms. Vitellius E. XVII, von Stubbs B genannt; vgl. diesen pref. XXIV f.

Zur Geschichte des Kreuzzugs bringt sie zahlreichere zum Teil auch weniger wichtige Ergänzungen¹³².

Auch die *Gesta* berichten, daß Saladin den Einfall ins christliche Gebiet auf die Nachricht der Belagerung von Harem gemacht hat. Er wird hier „*imperator Babyloniae*“ genannt¹³³. Seine Niederlage wird geschildert mit den Worten¹³⁴: „*Sed Salahadinus cum curribus et equis evasit, sed multos de consanguineis suis et nepotibus*¹³⁵ *et principibus exercitus sui amisit in praelio illo*“.

Den Christen kam der Sieg so überraschend, daß sie ihn für ein Wunder hielten und auf übernatürliche Einwirkungen zurückführten¹³⁶. Robert von Auxerre redet von einem „*victoriae miraculum*“¹³⁷.

Voll Freude erzählen die abendländischen Chronisten die Niederlage des Sultans. Daß der Erfolg aber gewiß nicht zum letzten dem Umstand verdankt wurde, daß Saladin im Augenblicke des christlichen Angriffs bei weitem nicht alle seine Truppen, die sich zum Beutemachen zerstreut hatten, gesammelt und in Schlachtordnung aufgestellt zur Verfügung hatte, wird von ihnen, ob bewußt oder unbewußt, steht dahin, völlig außer acht gelassen.

Um den Sieg Saladins in dem Treffen am 10. Juni 1179 am Leontes bei Belfort, mit dem er die Niederlage von Ramlah

132. Über Roger von Hovedens Leben und Chronik vgl. auch Manitius 411 ff.

133. *Gesta* I 130. Diese Bezeichnung findet sich wohl nur hier; sonst wird Saladin „*rex*“ genannt.

134. *Gesta* I 131; Rog. v. Hoved. II 132.

135. Nach Abu Schama 4, 185 (wohl aus Imad ed-din, aber nicht ausdrücklich angegeben, vgl. Note 1, a. a. O. 186) ist Ahmed, ein Sohn von Saladins Neffen Taki ed-din, gefallen; vgl. Wilken III, 2, 187. — Die abendländischen Quellen wissen öfter von dem Tode naher Verwandter des Sultans zu erzählen. Das geht, zum Teil wenigstens, auf die Berichte und Erzählungen von Kreuzfahrern zurück, die diese wirklich getötet zu haben glaubten; vgl. z. B. den Brief der Kreuzfahrer Theobaldus praefectus und Petrus Leonis an den Papst über die Schlacht vom 4. Oktober 1189 vor Akka, Rad. de Diceto II 70.

136. Über die Erzählungen wunderbarer Hilfe durch die Erscheinungen des hl. Kreuzes und St. Georgs vgl. Röhrich 378 mit Anm. 3 und 4.

137. SS. 26, 241, 46.

wieder ausgleichen konnte¹³⁸, zu erklären, bedient sich Wilhelm von Newburgh ganz augustinischer Gedanken. Er meint¹³⁹, daß bei Ramlah der Herr noch geholfen habe, aber nun der göttliche Zorn über die Sünden der Christen im heiligen Lande entbrannt sei. Er fährt dann fort: „Cum enim Saladinus ad expiandum praecedentis anni¹⁴⁰ dedecus fines Christianos instructior terribiliorque invaderet, nostri quoque multo instructiores et numerosiores quam prius, atque ideo minus in Domino, dum de se praesumerent, confidentes, proelium illi in terminis intulerunt; ubi Deo resistente superbis, quibus antea humilibus dederat gratiam, magna virium Christianorum contritio facta est. ... Initium dolorum hoc. Nondum enim aversus erat furor Domini, sed adhuc manus ejus extenta“.

Die näheren Umstände, daß dieses Mal die Christen die Überraschten waren, werden von Wilhelm von Newburgh wieder beiseite gelassen; er sagt, sicher in Unkenntnis des wahren Sachverhaltes, die Christen seien „multo instructiores et numerosiores“ gewesen, wohl nur, damit es besser in sein augustinisches Weltbild paßt.

Hier spricht Wilhelm deutlich die damals, besonders nach Saladins großen Erfolgen im Jahre 1187 allgemein herrschende Ansicht aus, wegen der Sünden der Christen im heiligen Lande, weil sie „superbi“ geworden seien, habe der Herr sich gegen sie gewandt und ihren Feinden den Sieg verliehen. Nach christlicher, augustinischer Auffassung verdankt Saladin nicht sich selbst und seiner Tüchtigkeit den Erfolg, sondern er ist ein Werkzeug in der Hand des Herrn: dieser gibt ihm den Sieg, um durch ihn die sündig gewordenen Christen zu strafen. Er ist die „virga furoris Domini“. Einer solchen Meinung, die wohl zu der ganzen religiösen Einstellung jener Zeit gut paßt, vermag man jetzt nicht mehr zu folgen. Wir sehen in Saladins Erfolgen vielmehr den auf ganz natürliche Weise zu erklärenden Sieg einer starken, alles beherrschenden Persönlichkeit über schwächliche, uneinige Gegner.

138. Vgl. Röhricht 384 ff.; Wilken III, 2, 193 ff.; Weil III 361 ff.; Lane-Poole, Saladin 157 ff.

139. Wilh. v. Newb. 3, 11.

140. Diese Angabe ist ungenau; vgl. oben.

Um die Hilfe des Abendlandes gegen den immer gefährlicher werdenden Feind zu erbitten, „petendi contra immanissimum hostem Saladinum auxilii gratia¹⁴¹“ reiste im Frühjahr 1184 eine Gesandtschaft unter Führung des Patriarchen Heraklius von Jerusalem nach Europa ab¹⁴². Papst Lucius III. gab den Abgesandten einen Brief an Heinrich II. von England mit, um deren Bitte Nachdruck zu verleihen und um selbst den König um Unterstützung für das Reich Jerusalem zu bitten. Er erinnert ihn darin an die Bedrängnis des heiligen Landes. Über Saladin heißt es in dem Briefe¹⁴³: „... Ille enim Saladinus, sancti et tremendi nominis immanissimus persecutor, ita spiritu furoris excauit, ut totius nequitiae suae vires ad internecionem populi fidelis exercet, ut, nisi immanitatis ejus vehemens impetus quasi obituris obicibus reprimatur, certam spem fiduciamque suscipiet, quod influat Jordanus in os ejus¹⁴⁴ et terra vivifici sanguinis aspersione consecrata, spurcissimae superstitionis illius contagio polluat; et quam gloriosi et nobiles praedecessores tui a dominio gentis incredulae multis et magnis periculis exemerunt, rursus nefando tyranni dominio subjugetur ...“. Hier wird also vom Papste selbst Saladins Vorgehen gegen die morgenländischen Christen mit sehr starken Ausdrücken verurteilt.

Der Patriarch trifft den König im Februar 1185 in Reading und trägt ihm dort sein Anliegen vor: er möge ihnen zu Hilfe kommen, „quia Saladinus, princeps inimicorum Crucis Christi, et universa gens paganorum, se jactant impudenter terram Jerosolimitanam — quod avertat Dominus — invasuros¹⁴⁵“. Er ermahnt den König, erzählt Wilhelm von Newburgh¹⁴⁶, das Kreuz zu nehmen „ad debellandam spurcissimi Saladini superbiam“. Aber Heinrich II. konnte sich dazu nicht

141. Wilh. v. Newb. 3, 12.

142. Vgl. über diese Gesandtschaft Cartellieri II 18 ff.; Röhrich 412 ff.

143. Gesta I 332 (danach zitiert); Rog. v. Hoved. II 300; Wilh. v. Newb. 3, 12; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 3, Ms. fol. 246; Rog. v. Wendov. I 135; Matth. Paris. Chron. major. I 323; Hist. min. I 432; Gir. Cambrens. De princ. instruct. Dist. II, cap. 25 (8, 204).

144. Vgl. Job 40, 18.

145. Gesta I 335; Rog. v. Hoved. II 299 f.; vgl. auch Girald. Cambrens. De princ. instruct. Dist. III cap. 3 (8, 234).

146. Wilh. v. Newb. 3, 13.

entschließen, da, wie derselbe Geschichtsschreiber sagt, zwischen den Königen von England und Frankreich der verderbliche Keim der Zwietracht sich entwickelt habe, indem natürlich der Satan auf alle Weise sich bemühe, daß die christlichen Fürsten ihre Kräfte im Kampfe miteinander schwächen und so dem heiligen Lande nicht zu Hilfe kämen. Wie die „discordia“ überhaupt, so ist sie hier ganz besonders ein Werkzeug des Satans¹⁴⁷, der durch sie verhindert, daß man Saladin, „dem Sohne des Satans“, entgegenzieht.

Um das Bild des Sultans aus den abendländischen Quellen zu vervollständigen, seien hier seine Briefe und Gesandtschaften, die er an das Abendland richtete, zusammengestellt¹⁴⁸.

Zum ersten Male wird im Jahre 1173 von Gesandten Saladins berichtet. Die Kölner Königs-Chronik erzählt¹⁴⁹, es seien Abgesandte des „regis Babyloniae“ mit wertvollen Geschenken gekommen. Sie hätten um die Tochter des Kaisers Friedrich I. für den Sohn des Sultans gebeten unter der Bedingung, daß dieser mit seinem Sohne und seinem ganzen Reich das Christentum annehmen und alle christlichen Gefangenen freilassen würde. Der Kaiser habe die Gesandten fast ein halbes Jahr ehrenvoll bei sich behalten und ihnen gestattet, einzelne Städte kennen zu lernen, worauf er sie im Jahre 1174 wieder entlassen habe¹⁵⁰.

Es ist offenbar, daß das über die Botschaft der Gesandten Berichtete völlig sagenhaft ist. Ein auch nur ähnliches Angebot kann Saladin, der grundsätzliche Gegner allen Christentums, niemals gemacht haben. Außerdem erscheint es auch schon dadurch sehr unwahrscheinlich, daß etwas Ähnliches vom Sultan von Ikonium in einer anderen Quelle berichtet wird¹⁵¹.

147. So z. B. auch Robert von Auxerre, SS. 26, 253, 17 ff.: „Dum enim votivo itineri instantur necessaria preparant, Sathan letis principis invidens, serit discordias, et effusa est contentio super principes.“

148. Über den Briefwechsel Barbarossas und Saladins zu Beginn des Kreuzzugs vgl. oben S. 96, der der chronologischen Ordnung wegen dort eingereiht ist.

149. Kölner Königschronik 124.

150. dieselbe 138.

151. Otto v. St. Blasien 37, zum Jahre 1179. — Kilidsch Arslan II. ben Masud, Sultan von Ikonium 1155—1192, unterhielt anfangs freundliche

Daß in der Tat am kaiserlichen Hof in dieser Zeit Boten Saladins geweilt haben, beweist noch die Notiz der *Annales Aquenses*¹⁵², bei der Feier des Osterfestes am 24. März 1174 seien solche anwesend gewesen. Auch geht das aus der Gegengesandtschaft des Straßburger Vitztums Burchard, der im Jahre 1175 von Friedrich I. an Saladin abgeschickt wurde, hervor¹⁵³. Wieweit die Verhandlungen zwischen den beiden Herrschern gingen, ob gar ein regelrechtes Bündnis¹⁵⁴ abgeschlossen wurde, muß bei der Dürftigkeit der Überlieferung offen bleiben. Daß die Beziehungen zwischen Morgen- und Abendland damals lebhafter waren, als es die spärlichen Quellennotizen erscheinen lassen, ist wohl sicher. Saladin kann ein Interesse daran gehabt haben, namentlich zu Beginn seiner Herrschaft die Freundschaft des ersten abendländischen Fürsten, über den er schon manches gehört haben mochte, zu suchen. Vielleicht war es dabei seine Absicht, sich irgendwie zu ver-

Beziehungen zu Manuel von Byzanz, schlug ihn aber 1176 entscheidend bei Myriokephalon. Auf sein erst gutes Verhältnis zu den Christen geht vielleicht das Gerücht, er sei selbst christlich geworden, zurück, das sich auch noch später findet. Matth. Paris. Chron. Major. II 260 (SS. 28, 112, 11 ff.) erzählt zum Jahre 1169, daß Kilidsch Arslan nach Empfang eines Briefes von Papst Alexander III., in dem er über den christlichen Glauben belehrt wurde (a. a. O. 250 ff. überliefert), heimlich Christ geworden sei. Dieser Brief wurde fälschlich Peter v. Blois zugeschrieben (Migne 207, 1069 ff.; ed. Giles II, XXI ff.; vgl. Hist. litt. de la France 15 (Paris 1869), 402 f.). — Über Kilidsch Arslan vgl. auch E. Honigmann in Enzykl. d. Isl. II 1082 f.

152. SS. 24, 38, 40 f.; vgl. Giesebrecht V 717 f.

153. Sein Reisebericht bei Arnold v. Lübeck, SS. 21, 235—241.

154. Von einem „Bündnis“ redet nur die Kölner Königschronik 140 zu 1188, als sie die Sendung des Grafen von Diez berichtet (vgl. oben S. 96 u. Anm. 343): ... „quem misit imperator ad Salatinum regem, ut federi quod mutuo dudum pepigerat, renunciaret, et quod amicus eius esse non posset ...“. Belegstellen für die Beziehungen Saladins und Friedrichs I. sind noch: Marbacher Annalen (zu 1187): ... „rex Salatin de Babylonia, qui imperator prius familiaris fuerat — nam sibi invicem legatos et munera direxerant — ...“ und Historia peregrinor. SS. r. G. N. S. 5, 126, 32 ff. (zu 1187): „Quia vero serenissimus imperator et Saladinus tam per nunciorum quam per donativorum alternam missionem a longo antea tempore amici fuerant ad invicem ...“. — Vgl. Scheffer-Boichorst 473.

gewissern, ob er bei der Durchführung seiner Pläne von dieser Seite aus Einmischung und Schwierigkeiten zu erwarten hätte. Welche politischen Erwägungen aber den Kaiser veranlaßt haben sollten, sich mit einem Fürsten der Ungläubigen, die das heilige Land dauernd bedrängten¹⁵⁵, besonders freundlich zu stellen, steht dahin.

Einen zweiten Gesandten des Sultans an Barbarossa erwähnt wieder die Kölner Königschronik zum Jahre 1180¹⁵⁶.

Eine weitere Gesandtschaft des Kaisers an Saladin ist bekannt durch einen¹⁵⁷ von dessen Briefen, deren uns erhaltene lateinische Fassungen von der Forschung als echt erkannt worden sind. In diesem, in den Jahren 1180—82 in Kairo verfaßten¹⁵⁸ Schreiben bestätigt Saladin den Empfang eines durch einen Ritter Albericus aus Genua¹⁵⁹ überbrachten kaiserlichen Briefes und erklärt sich bereit, den darin geäußerten Wunsch Friedrichs zu erfüllen. Allein einige Genuesen aus der Begleitung des Albericus hätten gesagt, er sei nur der Gesandte des Kanzlers und nicht des Kaisers selbst, über den sie außerdem noch schlecht redeten. Daher sei er unsicher geworden und schicke Abu Tâhir Ismail¹⁶⁰, um Klarheit zu bekommen. Er bittet, diesen gnädig zu empfangen. Es ist also ein Beglaubigungsschreiben für den Gesandten. Etwas Näheres über den erwähnten Wunsch des Kaisers ist nicht festzustellen.

Ein anderer Brief Saladins ist im Jahre 1184 geschrieben und an Papst Lucius III. gerichtet¹⁶¹. Der Sultan bezieht sich

155. Über die zahlreichen Bitt- und Hilfsgesuche der syrischen Christen an das Abendland vgl. Reuter III 561—593.

156. Kölner Königschronik 131: „... Nuncius soltani regis Persarum illic aderat; sed cujus rei gratia venerit, latet.“

157. Gedruckt von Röhricht, NA 11 (1886), 575 ff.

158. Über diese Datierung vgl. Röhricht a. a. O. 574 f.

159. Vielleicht Albericus Landfrancus, der schon im Jahre 1168 als genuesischer Gesandter in Syrien gewesen war; vgl. Röhricht a. a. O. 574 Anm. 1.

160. Vgl. über diesen Röhricht a. a. O.

161. Rad. de Diceto II 25; vgl. Röhricht, Theolog. Stud. u. Kritik. 1891, 360.

auf ein Schreiben, das Alexander III. über den gegenseitigen Austausch der Gefangenen an ihn gesandt habe. Er erklärt sich dazu gern bereit, aber er weist ganz mit Recht darauf hin, daß die Seinen viele christliche Edle als Gefangene hätten, während die Christen nur Bauern und niedrige Leute der Muslimen besäßen. Daher wünscht er, daß der Wert der Gefangenen abgeschätzt und eine Entschädigung vereinbart werde.

Ein Schreiben von Saladins Bruder Malik al-Adil aus demselben Jahre bestätigt diesen Brief¹⁶². Malik al-Adil teilt darin mit, der Sultan habe ihn beauftragt, dem Wunsch des Papstes stattzugeben, der aber die Christen auch dazu und zum Frieder veranlassen möchte.

Aus diesen beiden Briefen Saladins kann man seine Bereitwilligkeit, Wünsche des Kaisers und des Papstes zu erfüllen, erkennen; man darf sie lobend hervorheben; sie zeigen so auch seine Höflichkeit und sein Entgegenkommen im persönlichen Verkehr. Inwieweit das allerdings etwa auf Zugeständnissen, die an ihn gemacht wurden, beruhte, muß dahingestellt bleiben.

Die Annales Stadenses berichten¹⁶³, auf dem Hoftag zu Verona im Jahre 1184¹⁶⁴ sei ein Bote Saladins mit einem Briefe seines Herrn erschienen, der darin gedroht habe, er wolle Jerusalem, das ihm nach dem Erbrecht „de Sara“ zukomme¹⁶⁵, zurückverlangen, worüber große Bestürzung geherrscht hätte. Der Inhalt dieses Briefes sieht allzusehr nach späterer Erfindung aus, als daß man an seine Echtheit glauben könnte¹⁶⁶. Diese ganze Gesandtschaft ist stark in Zweifel zu ziehen; nur

162. Rad. de Diceto II 25 f.; vgl. Röhricht a. a. O.

163. SS. 16, 350, 33 ff.

164. Vgl. Giesebrecht-v. Simson VI 87 ff.

165. Was man sich darunter vorstellte und wie man darauf gekommen ist, bleibt ungewiß. Röhricht NA 11 (1886), 573 Anm. 2 hält es für „natürlich Zuthat des Chronisten resp. seiner Quelle.“

166. Daß die vorkommende Wendung „felicem Joseph Ägypti“ Ähnlichkeit aufweist mit der in der Titelreihe des ersten an Barbarossa gerichteten Briefes „fortunatus Joseph“, ist gegenüber den Bedenken, die der Inhalt erregt, ohne Bedeutung. Außerdem ist der als Schluß des Briefes mitgeteilte Satz „Sic me adiuvet propheta meus Machometus“ völlig unmöglich.

die dafür nicht allzu zuverlässigen Stader Annalen berichten darüber, noch dazu im Zusammenhang mit einem nicht glaubwürdigen Brief; es scheint, daß man um dessentwillen auch die Nachricht von dem Gesandten Saladins erfunden hat.

Den oberitalienischen Seestädten, die mit ihm als dem Herrscher von Ägypten die alten Beziehungen zu diesem Lande erneuern wollten, kam Saladin aus handelspolitischen Gründen sehr entgegen.

Im Jahre 1173 schloß er mit den Pisanern, die einen Aldeprandus (Ildebrando) zu ihm geschickt hatten, einen neuen Handelsvertrag¹⁶⁷. Drei anderen Gesandten, die in der Zeit von 1176 bis 1180 noch aus Pisa kamen, wurden stets höfliche Schreiben wieder mitgegeben, deren erstes von Saladin selbst stammt¹⁶⁸.

Der Genuese Ruggeronus, der im Auftrage des Malik el-Adil mit einer bestimmten Menge Alaun nach dem Abendlande gereist war, um dafür andere Waren zu erhalten, war von Pisanern gefangen genommen worden, die auch das Alaun an sich genommen hatten. Saladin schickte daher im November 1173 einen Gesandten, der Othman hieß, mit einer Botschaft¹⁶⁹, in der er die Befreiung des Ruggeronus und Rückerstattung der Ware verlangte, damit das gute Verhältnis zwischen ihm und den Pisanern nicht getrübt würde.

Als Bevollmächtigter Genuas kam im Jahre 1177 Rubeus de Volta nach Ägypten¹⁷⁰. Auch Venedig schloß einen Handelsvertrag mit Saladin¹⁷¹.

167. Dessen Wortlaut bei Amari 257 ff.; vgl. Heyd I 437.

168. Amari 264; Röhricht, Regesta Nr. 541 (Dezember 1176—Januar 1177). Die beiden anderen Briefe rühren von Saladins Bruder Malik el-Adil her, Amari 265 f., 267 f. — Über die trotz der höflichen Worte mißtrauische Behandlung der christlichen Kaufleute in Ägypten vgl. Heyd I 439.

169. Amari 262; Röhricht, Regesta Nr. 508. — Der Gesandte bekam noch ein ähnliches Schreiben von Saladins Neffen Taki ed-din Omar mit: Amari 263; Röhricht, Regesta Nr. 509.

170. Annali Genovesi II 11.

171. Vgl. Heyd I 438.

3. Der Vernichtungsfeldzug gegen das Königreich Jerusalem.

a) Veranlassung.

Im heiligen Lande nimmt das Verhängnis nun seinen Lauf. Es kommt zu den Ereignissen, die zu dem Feldzug Saladins führen, in dem er dem christlichen Reiche durch die Schlacht von Hattin am 3. und 4. Juli 1187 das Ende bereitet. Daß dieses Geschehnis im Abendlande ganz ungeheure Aufregung verursachte und allgemeine Trauer auslöste, ist bekannt¹⁷².

Es soll hier gezeigt werden, welche Motive die abendländischen Geschichtsschreiber dem Sultan zu seinem Angriff unterlegen.

Einen merkwürdigen Grund schreibt Giraldus Cambrensis Saladin zu, der zuerst erwähnt sei. Giraldus war darüber, daß Heinrich II. nicht das Kreuz genommen hat und dem heiligen Lande nicht zu Hilfe geeilt ist, sehr erregt und leitet es von diesem Umstande her, daß der Sultan sich zu dem großen Feldzug entschlossen habe, dem das Reich Jerusalem dann zum Opfer fiel. Er sagt¹⁷³: „*Volvitur interea Fortunae rota, et in Palaestinis Jerosolimae partibus malleus ille fidelium praenominatus (Saladin), videns quia, vacuo patriarcha reverso, nihil prorsus auxilii post tantam et tam terribilem Anglorum regis expectationem spes fraudata consequeretur, vindicis animi vitio succensus ad talionem ... superbia plenus et successibus, terram sacram ... fremebundus aggreditur*“. Und, nachdem er die Vernichtung des christlichen Heeres bei Hattin erwähnt, fährt Giraldus fort, Saladin, „*filius perditionis ille et delinquentium enormiter in terra sacra populorum desuper ultor datus*“, wie er sagt, habe zwei Jahre lang¹⁷⁴ nicht geruht, durch Be-

172. Vgl. auch die Zusammenstellung der poetischen Klagen über den Verlust des hl. Landes bei Röhrich 488 Anm. 1. In diesen tritt die Persönlichkeit Saladins hinter allgemeinen Wendungen völlig zurück.

173. Girald. Cambrens. *De princ. instruct. Dist. III cap. 3* (vol. 8, 234 ff.).

174. Damit ist die Zeit von der ergebnislosen Gesandtschaft des Patriarchen (über deren Rückkehr vgl. Cartellieri II 25 Anm. 2) bis zum Angriff Saladins gemeint.

lohnungen, Bitten und Versprechungen fast alle Fürsten Asiens und Afrikas, die er gekannt oder von denen er auch nur gehört hätte, zusammenzurufen. „Sed ante quidem assumptam patriarchae legationem, propter domesticas et intestinas nostrorum discordias, opportunitate captata ad expugnandum, post autem longe abundantius totis viribus ad resistendum et rebellandum, post vacuum vero patriarchae recursum jam longe fiducia majore se cunctis iterum viribus acriter et audaciter convertit ad expugnandum et ulciscendum“. Nachdem er nämlich merkwürdigerweise besonders von der Gesandtschaft des Patriarchen in das Abendland gehört habe, da habe er, „ut erat vir providus et prudens in gente sua“, so sehr zurückbeugend vor der Hilfe der Christenheit und besonders vor der Ankunft des englischen Königs, überlegt, solcher sich und den Seinen drohenden Gefahr auszuweichen, und hätte daher, bevor der Patriarch die Reise angetreten habe, festen Waffenstillstand für mehrere Jahre erbeten¹⁷⁵.

Giraldus steht Saladin völlig feindlich gegenüber. Bemerkenswert ist, daß er trotz der Schmähungen gegen den Sultan dessen Klugheit anerkennt, ja gewissermaßen diese, mit der er sich vor dem Kampfe Helfer sammelt, der Torheit der Christen, die sich gegenseitig bekämpfen und dem heiligen Lande nicht zu Hilfe kommen, gegenüberstellt. Daß diese ganze Anschauung des Giraldus einerseits dem Bewußtsein der Größe und Macht des englischen Königs entsprungen ist, andererseits einen starken Tadel für diesen bedeutet, ist deutlich.

Dieselbe Ansicht äußert schon ähnlich vorher Gervasius von Canterbury in seiner gegen Ende des 12. Jahrhunderts begonnenen Chronik, in der auf die Ereignisse in Palästina nur ganz kurz eingeht und in der Erzählung des Tatsächlichen mit dem Itinerar übereinstimmt. Zunächst sei die Charakteristik angeführt, die er in diesem Zusammenhang von Saladin gibt.

175. Das ist ein offener Irrtum. Während der Abwesenheit der Gesandten sowie vor deren Abreise fanden mehrere Kämpfe statt, vgl. Röhrich 410 ff. Vgl. auch den Brief, den Balduin IV. über die Fortschritte Saladins an die Gesandten richtete, Rad. de Diceto II 27. — Der Waffenstillstand mit Saladin wurde erst im J. 1185 von Graf Raimund von Tripolis auf 4 Jahre geschlossen: Ernoul 134; Livre 23, 8.

Er sagt¹⁷⁶ „*vir paganus, sed miles egregius*“, ein Urteil, aus dem die ganze Anschauung jener Zeit deutlich wird. Die vortrefflichen Eigenschaften des Sultans werden darin gerühmt, obwohl er ein „*paganus*“ ist. Als er, so meint Gervasius, gesehen hatte, daß die Christen in ihrer Hoffnung auf die Ankunft des Königs von England getäuscht worden waren, sei er mit dem Grafen von Tripolis, „*Christiano, sed perfido*“, einen Bund eingegangen. Daher „*securior effectus*“ habe er das Reich Jerusalem überfallen.

Hier berührt Gervasius das Verhältnis zwischen Saladin und dem Grafen Raimund III. von Tripolis. Die damals fast allgemein im Abendland herrschende Ansicht war, Raimund habe ein verräterisches Bündnis mit den Muslimen geschlossen; der Sultan sei dadurch veranlaßt worden, den entscheidenden Feldzug gegen das Reich Jerusalem zu beginnen.

Es ist bekannt, daß Raimund, der zweimal Reichsverweser für einen minderjährigen König war¹⁷⁷, sich selbst Hoffnungen auf die höchste Stelle gemacht hatte, die innezuhaben er zweifellos auch die Fähigkeit besaß¹⁷⁸. Seine ehrgeizigen Pläne wurden durch Sibylle, die Mutter Balduins V., zerstört, die ihrem Gatten, dem schwachen Wido von Lusignan, gegen den Willen der meisten Barone die Krone aufsetzte¹⁷⁹. Während die anderen Großen sich schließlich damit abfanden, blieb Raimund in Opposition, nicht allein aus persönlichen, sondern mehr noch aus sachlichen Gründen¹⁸⁰. Er war sich wohl wie kein zweiter

176. Gervas. v. Canterbury I 373.

177. Für Balduin IV., vgl. Röhrich 364, und Balduin V., vgl. Röhrich 410.

178. Zur Charakteristik Raimunds vgl. Wilh. v. Tyrus 22, 5; auch 23, 1; Ibn el Athir 674; Ibn Dschubair bei Goergens-Röhrich I 279 (Rec. or. 3, 455) (zu 1184); Lat. Forts. Wilh. v. Tyrus 1, 1, Ms. fol. 245 b (für die Zeit seiner Statthalterschaft): „*Ut erat vir in agendis strenuus, et in rebus militaribus exercitatus, prosperabatur in his, que ei commissa erant, negociis.*“

179. Über den Thronstreit vgl. Röhrich 416 ff.; Cartellieri II 29 ff.; Groh 70 ff.

180. Daß Raimund die Sache mehr galt als seine Person, zeigt sein Vorschlag, Humfred von Toron, den Gemahl von Sibyllens Schwester, zum König einzusetzen: Ernoul 135; Livre 23, 18. Dazu meinte er auch

der schwierigen Lage der Christen dem übermächtigen Feind gegenüber bewußt; er war überzeugt, daß Wido nicht imstande sein würde, den Bestand des Reiches zu sichern, sondern daß es unter dessen Regierung umso schneller dem Untergang zu-eilen würde¹⁸¹, zumal der neue König auch nicht die Selbständigkeit besaß, eine Politik der Vernunft den unbesonnenen Haudegen gegenüber durchzusetzen. Wido seinerseits ging offen gegen Raimund vor; dieser, militärisch in tatsächlich bedrängter Lage, wandte sich an Saladin und fand bei ihm den gesuchten Rückhalt¹⁸².

Dem Sultan konnte der Bruderzwist der Franken nur gelegen kommen, da doch deren Macht dadurch geschwächt wurde. Er war erfreut darüber und ermunterte den Grafen; um ihm sein Wohlwollen zu zeigen, entließ er eine Anzahl kriegsgefangener Ritter von ihm, die sich in seiner Nähe befanden¹⁸³. Die Verhandlungen zwischen den beiden Fürsten gingen sehr weit; Saladin versprach, Raimund zu helfen und ihn zum Herrscher über alle Christen einzusetzen¹⁸⁴.

Durch diese Abmachung wird Raimunds Haltung erst völlig verständlich. Er war der Meinung, daß auf dem gütlichen Weg des Vertragsschließens mit dem gewaltigen Gegner die einzige

schon von den Muslimen Hilfe zu bekommen; das stimmt mit seiner späteren Absicht überein, Wido mit Saladins Unterstützung zu beseitigen.

181. Dieser Ansicht waren auch andere Barone: Ernoul 134 f. Livre 23, 18.

182. Ibn el Athir 675; Imad ed-din bei Abu Schama 4, 257.

183. Ibn el Athir a. a. O.; Imad ed-din a. a. O. — Die Nachricht, daß Saladin dem Grafen sofort Hilfe geschickt und Streitkräfte bei Banias zusammengezogen habe, um auch persönlich zu helfen: Ernoul 141; Livre 23, 24, wird von den muslimischen Quellen nicht bestätigt. Ibn el Athir 675 berichtet nur von Einfällen, die der Sultan ins christliche Gebiet habe machen lassen. Jedenfalls hat Saladin Anstalten getroffen, um in die Verhältnisse der Christen einzugreifen. Ernoul 152; Livre 23, 29 erzählen wieder, daß bei der Verhandlung über die Einigung von den Gesandten Widos verlangt worden sei, Raimund solle die Sarazenen aus Tiberias entfernen.

184. Ibn el Athir 675. Diese Nachricht bildet wohl den Hauptpunkt zur Klärung von Raimunds Haltung. Vgl. Arnold v. Lübeck, SS. 21, 166, 9 ff. (in direkte Rede gesetzt); ähnlich, aber teilweise entstellt: Wilh. v. Newburgh 3, 16.

Möglichkeit zur Erhaltung der christlichen Herrschaft in Syrien liege. Seine Politik als Reichsverweser war auch schon auf Nachgiebigkeit gerichtet gewesen. Jetzt glaubte er wohl, nach Beseitigung des unfähigen Wido das Reich mit Saladins Gnade halten zu können. Die Vereinbarung mit diesem war ein Verzweiflungsakt; es war der letzte Ausweg, der Katastrophe zu entkommen. Raimund wollte versuchen, vielleicht noch unter großen Zugeständnissen, das Gebiet der Christen friedlich neben der Macht der Muslimen und in Anlehnung an diese zu sichern. Es war das eine Erwägung, die einem verständigen Manne, der sich mehr durch die tatsächlichen Verhältnisse als durch ehrgeizige oder kirchliche Gründe bestimmen ließ, naheliegen konnte. Allerdings ließ sie den religiösen Gegensatz und seine Triebkräfte auf beiden Seiten außeracht.

Saladin mußte es vorläufig auch erwünscht sein, an der Spitze der Christen einen willfährigen Fürsten zu sehen, der ihm verpflichtet war. Wieweit seine Absichten dabei aber noch gingen, läßt sich nicht mit Bestimmtheit sagen. Jedenfalls ist sicher, daß er diese Einmischung in die inneren Verhältnisse des Gegners nur als einen Schritt auf dem Wege zu dessen völliger Vernichtung ansehen konnte. Jetzt ergriff er vorerst nur die Gelegenheit, die sich ihm bot, die Streitigkeiten der Franken untereinander zu schüren. Er durfte hoffen, dabei am besten zu seinem Ziele zu gelangen.

Raimunds Pläne wurden durch Rainalds von Kerak bekannten Überfall auf die Karawane¹⁸⁵ vereitelt. Der erzürnte Sultan beschloß den heiligen Krieg, durch den inneren Streit der Christen noch dazu ermuntert. Er mochte glauben, Raimund auf seiner Seite oder wenigstens nicht gegen sich zu haben. In der Hoffnung, das uneinige Reich leichter zu überwältigen, ging er entschlossen vor¹⁸⁶.

185. Vgl. oben S. 69 ff.

186. Daß die Muslimen auf Raimunds Verhalten große Hoffnungen gesetzt hatten, kann man auch aus der Art erkennen, in der Ibn el Athir 679 f. berichtet, der Graf habe sich wieder zur Sache der Christen geschlagen. Die Zwietracht der Franken wird für einen von der Vorsehung geschaffenen Hauptgrund für die Eroberung ihres Landes angesehen: Ibn el Athir 675; Imad ed-din bei Abu Schama 4, 257.

Jetzt war nun das eingetreten, was Raimund hatte unbedingt vermeiden wollen, der Entscheidungskampf zwischen den ungleichen Gegnern. Zunächst verhielt der Graf sich abwartend¹⁸⁷; er mußte, wenn auch ungern¹⁸⁸, den Muslimen einen Rekognoszierungsritt durch das christliche Gebiet gestatten, in dessen Verlaufe es ohne seine Schuld zu dem unglücklichen Gefecht von Saffurije kam¹⁸⁹. Raimund sah aber nun Saladins wahres Ziel, die Herrschaft der Christen rücksichtslos zu vernichten, offen hervortreten. Seine Absicht, den Sultan durch Nachgiebigkeit zu gewinnen, war nicht mehr durchzuführen. Daher gab es nur noch das eine für ihn, sich mit Wido, als dieser ihm die Hand reichte, auszusöhnen und mitzuhelfen an der Verteidigung, um zu retten, was noch zu retten war.

Raimund von Tripolis war kein Verräter; im Gegenteil, mit dem letzten verzweifelten Mittel, dem Versuch der gütlichen Einigung mit dem Feinde, suchte er die drohende Gefahr zu bannen. Er hat die Verbindung mit Saladin angeknüpft, um zunächst das Reich, nur zu dessen Vorteil, von seinem unfähigen Könige zu befreien, der der Schwierigkeit der Lage, wenn er sie überhaupt übersehen hat, in keiner Weise gewachsen war und der weder Autorität noch Energie dazu besaß, außergewöhnliche Mittel zur Rettung zu ergreifen; zweitens, um danach eine zwar entsagungsvolle und bescheidene Politik der Zurückhaltung, die allein noch möglich schien, zu treiben und so eine friedliche Existenz neben der erdrückenden Macht der Muslimen zu schaffen.

Die Uneinigkeit der Christen war in der Tat ein Hauptgrund für den Untergang ihres Reiches. Aber nicht allein dieser Thronsteit, wie die Muslimen glaubten¹⁹⁰, sondern die ganze Verfassung mit ihrem vielleicht bis zur Überspitzung ausgebildeten Lehnrecht, die kaum jemals eine einheitliche Politik

187. Er stand mit Saladin noch in Beziehungen: Ibn el Athir 679.

188. Vgl. über seine dabei gestellten Bedingungen Groh 5 f.

189. Vgl. oben S. 74. Ibn el Athir 679 berichtet, daß Raimund, als er die siegreichen Muslimen zurückkehren sah und die Niederlage der Christen erfuhr, darüber nicht erzürnt gewesen sei. Vielleicht hat er den Feinden seinen Kummer nicht zeigen wollen: Ernoul 152; Livre 23, 29 erwähnen seine Erregung.

190. Vgl. oben Anm. 186.

der Kreuzfahrerstaaten zugelassen oder ermöglicht hat, der Mangel einer tatkräftigen Dynastie, durch den auch diese verhängnisvolle Eifersucht zwischen den Baronen überhaupt erst hat entstehen können, das Fehlen einer energischen und zielbewußten Politik, das alles hat mit dazu beigetragen, daß die Herrschaft der Abendländer in Syrien nicht von langer Dauer war.

Als es im Angesicht des Feindes um den Bestand des Landes ging und die Aussöhnung zwischen Wido und Raimund zustande kam, da schien es, als wären alle inneren Gegensätze überbrückt. Es war ein Ritterheer, so groß wie noch nie, gesammelt worden, das bei entschlossener und guter Führung auch einem Saladin hätte kräftigen Widerstand entgegensetzen können. Aber gerade hier, bei der militärischen Leitung erhob sich die alte Zwietracht; der König befolgte gegen Raimund von Tripolis den Rat des Templermeisters Gerhard von Ridafort, seines alten Freundes, und führte das Heer in den sicheren Untergang. So ist allerdings der Gegensatz zwischen Raimund und Wido und seiner Partei, zu Beginn des Krieges nur notdürftig ausgeglichen, zur letzten Ursache für die Niederlage geworden.

Es ist auch nicht richtig, daß die mangelnde Einigkeit der Christen allein den Sultan dazu gebracht hätte, sie zu vernichten, wie die abendländischen Geschichtsschreiber meinen. Diese Zwietracht hat ihn lediglich veranlaßt, noch entschlossener vorzugehen. Saladin bereitete sich seit langem auf einen umfassenden Angriff auf das Reich Jerusalem vor; ob es dem Grafen von Tripolis gelungen wäre, diesen überhaupt abzuwenden und nicht nur hinauszuschieben, ist fraglich. Vielleicht nur den Zeitpunkt der endgültigen Entscheidung hat Rainald von Kerak durch sein unbesonnenes Verhalten frühzeitig herbeigeführt. Die Christen haben so in größter Verblendung selbst dafür gesorgt, daß Saladin dazu berechtigt war, sie anzugreifen und ihr Reich zu zerstören.

Bei der Erzählung der Ereignisse, die zum Kriege geführt haben, entsteht bei manchen abendländischen Quellen¹⁹¹ in-

191. Z. B. Contin. Aquicinct. Migne 160, col 325 c; Arnold v. Lübeck,

sofern ein völlig falsches Bild von den wirklichen Verhältnissen, als sie berichten, Saladin habe auf Grund des Vertrages mit Raimund und auf dessen Betreiben den Angriff begonnen, aber den Überfall Rainalds auf die Karawane gar nicht erwähnen.

Selbstverständlich ist dieser verderbliche Streit der Großen im Abendlande für ein Werk des Teufels gehalten worden. Papst Gregor VIII. schreibt in seinem Briefe an alle Christen, in dem er ihnen die Niederlage von Hattin mitteilt¹⁹²: „... Ex occasione quippe dissensionis, quae malitia hominum nuper in terra ex suggestione diaboli facta est, accessit Saladinus cum multitudine armatorum ad partes illas.“ Die Gesta erwähnen, den Ausdruck des Papstes gebrauchend, noch die Personen, die uneins waren¹⁹³: „... „ex occasione dissensionis, quae fuit inter regem Jerusalem et comitem de Tripes, ...“.

In der Continuatio Aquicinctina, deren Bericht über die Ereignisse des Jahres 1187 wie über die späteren Begebenheiten in Palästina nur ungenau ist, heißt es¹⁹⁴, daß Saladin sich über die Uneinigkeit zwischen Wido und Raimund gefreut habe. Wilhelm von Andres, der in seiner um 1230 geschriebenen Chronik die Continuatio Aquicinctina benutzt, ihre Nachrichten aber erweitert, läßt den Sultan auch infolge des Thronstreites, „hujus ergo occasione dissidii“ das heilige Land erobern¹⁹⁵.

Wilhelm von Newburgh motiviert Saladins Haltung ganz richtig, als er berichtet, wie Raimund seine Unterstützung fand¹⁹⁶: „... imploravit et facile impetravit auxilium Saladini,

SS. 21, 165 f.; Wilhelm v. Newburgh 3, 16. Ernoul läßt den Überfall Rainalds auch außer acht, während das Livre 23, 23 davon berichtet und seine verhängnisvollen Folgen ausdrücklich hervorhebt. — Otto v. St. Blasien 41 erzählt, daß Raimund die Muslimen zu einem Einfall veranlaßt habe, motiviert aber Saladins entscheidenden Angriff ganz unabhängig davon, vgl. oben S. 68.

192. Gesta II 15; Roger v. Hoved. II 326; Wilh. v. Newburgh 3, 21; Histor. de exped. Friderici (Ansbert) SS. r. G. N. S. 5, 7.

193. Gesta II 10; Roger v. Hoved. II 319.

194. Migne 160 col. 326 c (SS. 6, 424, 43 ff.); vgl. Kath 170 ff.

195. SS. 24, 718, 35.

196. Wilh. v. Newb. 3, 16.

callide inter partes fovendo discordias vires frangere molientis Christianos.“

Arnold von Lübeck charakterisiert den Sultan hier auch zutreffend mit den Worten¹⁹⁷: „Salladinus autem rex Damasci, cognita controversia que inter regem et comitem erat, letatus est valde, et quia terre sancte semper insidiabatur, tali occasione introitum se habere potuisse arbitratus est.“ Allerdings glaubt dieser Chronist, daß Saladin deshalb die Christen angegriffen habe; von Rainalds von Kerak Handstreich weiß er nichts.

Arnold bringt den Ereignissen im Morgenlande und dem Kreuzzug großes Interesse entgegen; er widmet deren Erzählung das 4. Buch seiner *Chronica Slavorum*, die er, der im Jahre 1212 starb, in seinem hohen Alter verfaßte. Nach einer rhetorisch gehaltenen Einleitung, in der er die Schlechtigkeit der Christen beklagt, gibt er eine ausführlichere Darstellung des Thronstreites im Königreich Jerusalem und von dessen Untergang. Es ist wohl anzunehmen, daß ihm auch eine schriftliche Quelle vorgelegen hat. Er gibt einen im allgemeinen richtigen, allerdings nicht vollständigen Bericht, der aber mit mancherlei sagenhaften und phantasievollen Erzählungen durchsetzt ist. Die wahre Erkenntnis der Zusammenhänge liegt ihm oft fern. Die Persönlichkeit Saladins ist ihm fast vollständig fremd geblieben. Besonders frei ist er, wie auch sonst in seiner Chronik, in der Ausgestaltung von direkten Reden verfahren¹⁹⁸.

Auch im Itinerar heißt es ganz richtig, daß Saladin durch die Zwietracht der christlichen Fürsten besonders zum Krieg angeregt worden sei¹⁹⁹: „Haec igitur opportunitas cupientem animum acrius accendit, et tam celerem quam certum gerendi negotii pollicetur effectum.“

Otto von St. Blasien bringt in seiner Ende 1209 oder Anfang 1210 vollendeten Chronik einen knappen Bericht über den Verlust des heiligen Landes, ohne genauere Kenntnisse zu besitzen. Saladins Vorgehen begründet er ganz allgemein, indem

197. SS. 21, 166, 4 ff.

198. Über Arnolds Bericht von Barbarossas Kreuzzug vgl. Riezler 104.

199. Itiner. 1, 5.

er neben der Uneinigkeit die übrigen Untugenden der morgenländischen Christen anführt²⁰⁰: „Saladinus rex Saracenorum apud Damascum habitans, nequissimum Christianorum animadvertens commercium²⁰¹ eosque discordia, invidia, avaritia infectos considerans, tempus opportunum ratus ad optinendam totam Syriam cum Palaestina intendit animum ...“.

Ein in schöner Weise von Unparteilichkeit zeugendes Urteil wird in der „lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus“ gegeben, in der es, nachdem von dem unerquicklichen Thronstreit und seinen nachteiligen Folgen für das Reich die Rede war, heißt²⁰²: „Potuisset tunc temporis illud (sc. regnum) ex facili occupasse Saladinus, nisi treugarum et inite confederationis eum reverentia teneret.“ Aber es scheint doch, daß der christliche Chronist hier den Sultan für großmütiger hält, als er es in Wirklichkeit war.

Offensichtlich wird vom Verfasser des Itinerars ausgesprochen, daß die Schuld für den Ausbruch des Kampfes auf der christlichen Seite zu suchen ist, als er den bekannten Friedensbruch Rainalds von Kerak erwähnt und verurteilt und somit den äußeren Anlaß zum Feldzug Saladins richtig erkennt: „Caeterum, non sine causa prorsus, a Soldano bellum indicitur; nam princeps Antiochiae Reginaldus foedus induciale ruperat, quod nostris cum gentilibus hinc inde sanxerant observandum“. Interessant ist die vorsichtige Ausdrucksweise „non sine causa“; es wird dem christlichen Geschichtsschreiber anscheinend doch schwer das einzugestehen. Nach Erwähnung des Überfalles auf die Karawane²⁰³, wobei er die Gefangennahme der Reisenden „minus decenter“ nennt, schildert er Saladins berechtigten Zorn: „Soldanus itaque tum ambitione fervens, tum injuria sibi facta permotus, totius imperii sui excito robore, Jerosolimorum fines tam potenter quam violenter

200. Otto v. St. Blasien 42.

201. Der Handel zwischen Christen und Muslimen war den kirchlichen Kreisen besonders verhaßt; vgl. Prutz 358 f.

202. Lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 6, Ms. fol. 247 a.

203. Vgl. Röhrich 4²¹· Schlumberger 320 ff.; Lane-Poole, Saladin 198 ff.

invadit“. Hier wird also das Vorgehen des Sultans richtig begründet und unparteiisch dargestellt.

Die Ansicht des Itinerars hat dann wieder Wilhelm von Nangis in den kurzen Satz zusammengefaßt²⁰⁴: „Salahadinus Babyloniae soldanus iniuria suis facta a principe Antiocheno permotus, Palaestinam violenter aggreditur“.

Der Verfasser der bis spätestens um 1200 geschriebenen *Historia peregrinorum* bringt zu Beginn seines Werkes Nachrichten über die Eroberung des heiligen Landes durch Saladin. Er verurteilt das Verhalten Rainalds von Kerak mit starken Worten²⁰⁵: „In dolo et proditione“ seien die Leute der Karawane überfallen worden. Rainald habe seinen Raub nicht herausgeben wollen: „... quia gravatus erat alieno aere, turpiter fascinatus amore pecunie, maluit impudenter periurii reatum

204. Bouquet 20, 742 b.

205. SS. r. G. N. S. 5, 118. Chroust in seiner Einleitung XCII ff. hält daran fest, daß die *Historia peregrinorum* für die Darstellung der Ereignisse in Palästina die sog. „montferratische Kreuzzugsgeschichte“ benutzt hat, eine verlorene Quelle, die besonders die Taten Konrads von Montferrat verherrlichte; das Material dieser Kreuzzugsgeschichte, die vielleicht Sicard von Cremona selbst zusammenstellte, sei von Sicard in seiner Chronik und von einem anderen in der *Histor. peregr.* verarbeitet worden; die fertige *Histor. peregr.* habe dann Sicard in der verlorenen erweiterten Fassung seiner Chronik benutzt.

Die Existenz der „montferrat. Kreuzzugsgesch.“ hat zuerst Dove 117 angenommen, aber Holder-Egger NA 29 (1904), bsd. 224 energisch abgelehnt. Dieser ist der Ansicht, daß Sicard die Nachrichten zur morgenländischen Geschichte, die er in der erweiterten verlorenen Fassung mitteilt, von seiner Reise nach Palästina in den Jahren 1202—1205 mitgebracht hat.

Steinacker in seiner Besprechung der Ausgabe von Chroust, HZ 141 (1930), 363 vertritt von neuem seine MÖG 41 (1926), 174 f. ausgesprochene Meinung, die *Histor. peregr.* sei erst nach 1212 entstanden. Damit steht in Widerspruch, daß die Schrift des Johannes de Piscina nach ihrem Schlußsatz (SS. 22, 340, 45 f.): „Post hunc imperat Henricus VI. .“ vor 1197 verfaßt sein muß. Steinacker hält auch diese Schrift für später geschrieben und erklärt „imperat“ als praesens historicum.

Der Zweifel Steinackers, MÖG 41, 176 Anm. 84, daß eine gleichzeitige Quelle Saladin nicht so unparteiisch behandeln würde, wie es die *Histor. peregr.* tut, ist unbegründet.

Über die übrige Literatur vgl. Chroust in seiner Einleitung.

incurrere quam pro restituenda preda memorate pacis intuitu Saladini precibus obaudire“. Die Nachricht, daß Rainald Schulden gehabt hätte, findet sich nur hier. Ist mit diesen Worten schon deutlich ausgesprochen, daß das Recht auf Saladins Seite war, so wird es im Folgenden noch weiter anerkannt. Der Sultan habe gefordert: „Quod id de preda restituenda sive retinenda fieret, quod ipsa iura et consuetudines Christianorum dictarent“. Doch Rainald behielt seine Beute „ad suam ac tocius terrae perniciem et ignominiam“ und hielt die Leute der Karawane gefangen. Saladin erscheint hier besonders großmütig: nachdem er den König Wido vergeblich um Schadenersatz gebeten, habe er sogar jegliche Klage unterlassen und den Verlust des ganzen Geldes hinnehmen wollen, wenn nur seine Leute aus dem Kerker befreit würden. Aber als er auch damit nicht durchgedrungen sei, sei er heftig empört. Diese Erzählung begegnet auch nur hier. Es ist bemerkenswert, daß man den Sultan einer solchen Großmut für fähig hielt.

Aber der Verfasser der *Historia peregrinorum* nimmt diesen Friedensbruch nicht als Grund zum Angriff Saladins, sondern läßt diesen eine weitere Veranlassung suchen, die er darin gefunden hätte, daß der Graf von Tripolis auf Betreiben seiner Glaubensgenossen die mit ihm geschlossene Freundschaft kündigte; der Sultan habe dann „in odium comitis“ Tiberias belagert, worauf die Christen gegen ihn gezogen seien. Im Folgenden beschränkt sich der Chronist auf die Erzählung der Schlacht von Hattin und der Verteidigung von Tyrus durch Konrad von Montferrat. Er erweist sich da im allgemeinen als gut unterrichtet; chronologische Richtigkeit fehlt ihm auch.

Johannes de Pişcina hat in seinem Aufsatz „De transfretatione Friderici imperatoris ad terram Jherosolimitanam“, den er vor 1197 verfaßt hat, die *Historia peregrinorum* benutzt. Er sagt, Jerusalem sei „occasione violatae pacis ... per quendam Rainaldum“ von Saladin erobert worden²⁰⁶.

Die *Historia peregrinorum* ist eine der Quellen für die verlorenen Chronik Sicards von Cremona gewesen, die von Salimbene, der im letzten Drittel des 13. Jahrhunderts schrieb, für die Dar-

206. SS. 22. 339, 22.

stellung dieser Zeit in seinem Geschichtswerk zugrunde gelegt wurde. Die Ereignisse in Palästina werden von diesem sachlich und unparteiisch erzählt. Als Gründe für den Einfall Saladins gibt er die „iniquitas“ der Christen an, die den Frieden „nequiter“, leichtfertig gebrochen hätten, und die Zwietracht zwischen Wido und Raimund²⁰⁷.

Die Nachricht, daß die Mutter Saladins sich bei dieser Karawane befunden habe, findet sich zuerst in der „lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus“. Es heißt da²⁰⁸, daß sie „de treugis presumens“, den Waffenstillstand voraussetzend, durch das christliche Gebiet gezogen wäre. Denselben Text wie diese Quelle bietet Roger von Wendover²⁰⁹, der noch hinzufügt, daß Rainald „temere“ über die Karawane hergefallen sei, wodurch er schon seine Mißbilligung darüber ausdrückt. Saladins Gedanken, nachdem er vergeblich Ersetzung des Schadens und Genugtuung für das erlittene Unrecht gefordert hat, bezeichnet er richtig mit den Worten: „Salaadinus vero, laetus supra modum²¹⁰, quod in parte Christianorum diruptae erant treugae, ad vindictam provocatus accingitur ad certamen.“ Freilich kam es dem Sultan gelegen, daß der Angriff von seiten der Christen ausging und ihm so die erwünschte Rolle des Herausgeforderten zugefallen war.

Ganz den wirklichen Verhältnissen entsprechend schildert auch Jakob von Vitry Saladins Haltung. Er sagt, daß der Sultan durch den Streit der Fürsten angeregt, die Gelegenheit, die sich ihm durch den Überfall Rainalds bot, benutzt habe, das christliche Reich zu überfallen. Es heißt²¹¹: „Attendens igitur Saladinus tanquam vir astutus et in rei militaris exercitio et ex-

207. SS. 32, 4, 20 ff.

208. Lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 6, Ms. fol. 247 a. Eine Schwester Saladins hat sich nach Livre 23, 23 dabei befunden; diese Nachrichten beruhen wohl auf einer Verwechslung mit einer späteren Karawane, bei der die Schwester Saladins mit ihrem Sohne war: Ibn el Athir 677; Imad ed-din bei Abu Schama 4, 261.

209. Rog. v. Wendover I 139; Matth. Paris. Chron. Maj. II 326; Hist. min. I 439.

210. Matth. Paris. Hist. min. a. a. O. wieder abgeschwächt in „laetus admodum“.

211. Jak. v. Vitry Hist. Hieros. 94, Bongars I 1117; danach Marin. Sanudo lib. III pars IX cap. 3, Bongars II 190.

perientia sufficienter instructus, quod regnum in se divisum fuisset desolatum²¹² . . . et maxime sumpta occasione eo quod princeps Montis regalis . . . treugas, quas cum Saracenis vicinis habebamus, . . . confregerat ex omnibus subiectis regionibus multitudinem pugnatorum congregavit . . .“.

Beachtenswert ist die Wendung „quas cum Saracenis vicinis habebamus“. Entweder stellt sich Jacob auf den Standpunkt der morgenländischen Christen, oder man darf vermuten, daß an dieser Stelle seine Vorlage durchblickt. Er gibt eine zusammenfassende und verständige, allerdings nicht immer zutreffende und auch nicht vollständige Darstellung der Geschehnisse des heiligen Landes.

Eine kurze und richtige Schilderung, die Saladin gerecht wird, bietet noch die *Brevis Historia regni Jerosolimitani*²¹³. In dieser wird die Geschichte des Königreichs Jerusalem von seiner Gründung bis zum Jahre 1188 in aller Kürze erzählt. Angefügt ist ein ganz knapper, später abgefaßter Nachtrag von 1192 bis 1228. Vom Jahre 1162 an rührt die Erzählung von einem genuesischen Fortsetzer her, der zu Anfang des 13. Jahrhunderts schrieb und frühere Nachrichten benutzte, vielleicht auch das Geschichtswerk Wilhelms von Tyrus gekannt hat²¹⁴.

In dem erst mehr als hundert Jahre später verfaßten Gedicht über die Kreuzfahrt des Landgrafen Ludwig von Thüringen²¹⁵ wird das Verhalten Rainalds auch verurteilt²¹⁶. Allerdings meint der Dichter später, daß Saladin allzu heftig Rache genommen habe²¹⁷:

„den roup er ungefüge rach,
den Reinolt niht wol genumen hât.“

Alle abendländischen Quellen, die über die Ursache des Feldzuges berichten, durch den Saladin das Reich Jerusalem

212. Vgl. Matth. 12, 25; Luc. 11, 17.

213. In *Annali Genovesi* I 139.

214. Vgl. *Göttinger gelehrte Anzeigen* 1864, I, 230.

215. Vgl. oben S. 100.

216. vv. 425 ff. Die Quelle für die vv. 259—565 ist nach Röhrich die *Brevis historia de recuperatione et amissione Terrae Sanctae*.

217. vv. 454 ff.

vernichtete, erkennen also mehr oder weniger, direkt oder indirekt den Christen dafür die Schuld zu.

Jetzt, nach den großen Siegen, die der Sultan nun errang, erschien er den Christen des Abendlandes nicht mehr allein als die Zuchtrute für die Sünden der Jerusalemiten, sondern auch für ihre eigenen, wie es in dem Briefe Papst Gregor VIII. heißt²¹⁸: „.. non solum peccatum habitatorum illius, sed et nostrum et totius populi Christiani debemus attendere“, und im Itinerar steht²¹⁹: „quia pro peccatis populorum Dominus exterminavit populum Syriae“. Die Anschauung, daß Saladin nur das Werkzeug Gottes sei, wird sehr schön deutlich in einer selbstverständlich erfundenen Anekdote, die auch im Itinerar erzählt ist²²⁰. Das Verhalten des Sultans nach seinen Erfolgen wird so geschildert: „Salahadinus iam toto regno fere potitus, cum cuncta sibi succederent ad nutum, elatione fastuosa lasciviens, legem Mahumeti magnificentius extulit, et eam Christianae religioni praecellere rerum gestarum probat eventu“. Da habe ihm ein einfältiger Mann, dem Gott es eingab, gesagt: „Als Gott glaubte, die sündigen Menschen strafen zu müssen, hat er dich als seinen Gehilfen dazu genommen, so wie der leibliche Vater zuweilen zornig einen unreinen Stock aus dem Schmutze nimmt, um damit die unartigen Söhne zu schlagen, und ihn wieder in die Mistgrube, woher er genommen war, zurückwirft“.

b) Verlauf des Feldzuges.

Es kommt nun zum Kampfe, in dem die Christen unterliegen. „Aggravata est manus Domini super terram Jerosolimitanam“, klagt Wilhelm von Newburgh²²¹, „et secundum Jeremiam, plaga inimici percussit eam castigatione crudeli“. Nach dem unglücklichen Gefecht bei Saffurije am 1. Mai 1187²²²

218. Vgl. oben S. 67.

219. Überschrift zu Itiner. 1, 1 (SS. 27, 195, 32).

220. Itiner. 1, 16; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 13, Ms. fol. 250 a.

221. Wilh. v. Newb. 3, 15; ähnlich Itiner. 1, 1: „aggravata est manus Domini super populum Suum“.

222. Vgl. Röhrich 424 ff.; Groh 6 f.; Lane-Poole, Saladin 202 f.; Wilken III, 2, 268 ff.; Delpech 1, 368 f.; Köhler 5, 214 ff.

kam es zur völligen Niederlage von Hattin am 3. und 4. Juli desselben Jahres²²³. Das heilige Land, so sagt derselbe Geschichtsschreiber²²⁴: „spurcissimus Saladinus occupavit fidelium populis vacuavit, et, abrasis Christianae religionis insignibus, immundissimae sectae suae sacrilegiis profanavit“. Er fügt daran die Betrachtung: „Datumque est ei non solum os loquens ingentia, sed etiam brachium faciens grandia adversus Dominum et adversus populum Christi eius“.

In der lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus heißt es, daß der Sultan durch den glücklichen Verlauf seiner Vorbereitungen und Rüstungen bewogen worden sei, dieses Mal Größeres zu unternehmen. Diese Ansicht entspricht der Wirklichkeit; Saladin wollte jetzt die Entscheidung gegen die Christen herbeiführen²²⁵. Die Stelle lautet²²⁶: „Videns autem successus sibi pro voluntate respondere, jam non contentus parvis quibusque post presidia nonnulla in Galilea occupata Tabariam obsidere proposuit“. Roger von Wendover bietet diese Notiz auch, hat sie aber durch eine kurze Charakterisierung von Saladins Kriegführung erweitert. Er sagt²²⁷: „fines Christianorum conterit et conturbat; et jam non contentus, quod parva quaedam in Galilea occupaverit praesidia, Calvariam²²⁸ obsidere proponit“. In der *Chronica majora* folgt Matthaeus Parisiensis dieser Stelle²²⁹; in der *Historia minor* fügt er noch einige Wendungen hinzu, um die Grausamkeit des Sultans zu kennzeichnen²³⁰: „... omnia succendit, omnia exterminat, non parcens aetati, sexui, vel conditioni ...“.

Nach der Erzählung des Treffens bei Saffurije sagt der

223. Vgl. Röhricht 434 ff.; Groh 16 ff.; Lane-Poole, Saladin 207 ff.; Wilken III, 2, 279 ff.; Delpech I 369 ff.; Oman I 324 ff. u. plate XI; Köhler 5, 216 ff.

224. Wilh. v. Newb. 3, 15.

225. Ibn el Athir 681.

226. Lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 12, Ms. fol. 249 a.

227. Rog. v. Wendov. I 139 f.

228. Die Verwechslung Tabariam—Calvariam geht nach Luard, Matth. Paris. Chron. maj. II 327 Anm. 3 auf undeutliche Schrift in Ms. 14 C X zurück.

229. Matth. Paris. Chron. maj. II 327.

230. Ders. Hist. min. I 440.

Verfasser des Itinerars²³¹: „Hac ergo suorum victoria Saladinus impendio hilaratus, animum occupandi regni ambitione succensum ad maiora intendit“, indem er den Sieg als ein günstiges Vorzeichen für den Sultan hinstellt. Die Muslimen haben diesen, so leicht und unrühmlich er war, auch dafür angesehen²³².

Die für diese Zeit selbständigen und wohl auch gleichzeitigen Annales de Margan geben eine ganz kurze Übersicht der morgenländischen Ereignisse. In ihnen wird Saladin mit den Worten²³³: „Porro tyrannus, caede peracta tantorum necdum satiatus, collegit multitudinem hostium peregrinam ..“ gehässig charakterisiert, als er sich nach dem Sieg der Seinen bei Saffurije gegen die christliche Hauptmacht wendet. Ähnlich heißt es in diesen Annalen, um das gleich hier zu erwähnen, als nach der Schlacht von Hattin der Festungskrieg beginnt²³⁴: „Postquam autem tyrannica rabies Christianorum est satiata cruore, urbes obsidere munitas aggreditur“. Ohne eingehendere Kenntnis der Begebenheiten zu besitzen, steht dieser Klosterchronist auf dem allgemeinen christlichen Standpunkt.

Der verhängnisvolle Entschluß des Königs Wido, das Heer von Saffurije nach Tiberias zu führen, ist bekannt²³⁵. Erwähnt seien die Worte, mit denen Arnold von Lübeck Saladins Gedanken darüber ausdrückt. Als er gesehen habe, daß die Christen in die Berge hinaufstiegen und dort zwei Tage lang Mensch und Tier ohne Wasser leben mußten, soll der Sultan gesagt haben²³⁶: „Filii mortis sunt homines isti, quia non solum sibi defecerunt, sed, cum sint pauci numero, effugium eis ipsa loci negavit angustia“. Freilich hat es in Saladins Absicht und Wunsch gelegen, daß das christliche Heer seine geschützte Stellung in der wasserreichen Umgebung Saffurijes

231. Itiner. 1, 2; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 12, Ms. fol. 249 b; ähnlich Rog. v. Wendov. I 139; Matth. Paris. a. a. O.; Wilh. v. Nangis 742 d.

232. Imad ed-din bei Abu Schama 4, 262.

233. Annales Monastici I 18.

234. A. a. O. I 19.

235. Groh 14 f.; Röhricht 431 ff.

236. SS. 21, 167, 25.

aufgab und ihm Gelegenheit bot, es auf dem Marsche anzugreifen²³⁷. Daß der Sultan die geringe Zahl der Christen hervorgehoben habe, ist tendenziös²³⁸.

Durch den unglücklichen Ausgang der Schlacht wurde neben dem König und vielen anderen Vornehmen auch Rainald von Kerak Gefangener Saladins und von ihm vor allem wegen des letzten Überfalles mit eigener Hand getötet. Dieses Ereignis ist von den Abendländern sehr stark beachtet worden und hat sie noch besonders erregt. Rainald erscheint ihnen als Märtyrer.

Besonders leidenschaftlich und haßerfüllt gegen den Sultan ist Peter von Blois, der Kanzler des Erzbischofs von Canterbury und später Sekretär von Richard Löwenherz' Mutter Eleonore war²³⁹, in seiner „*Passio Reginaldi*“. Der Titel schon ist recht bezeichnend. In der Heftigkeit ihres Hasses steht diese Schrift auf gleicher Stufe mit dem *Poème contemporain*. Sie ist als historische Quelle von geringem Wert; aber es ist hier von Bedeutung zu sehen, wie kurze Zeit nach dem Ereignis ein hochstehender Geistlicher über Saladin dachte. Peter von Blois beruft sich auch auf einen Bericht von König Widos Bruder²⁴⁰, der mit gefangen worden war²⁴¹. Das Ganze ist stark rhetorisch.

Mit den Worten „*Congregaverat ille Babylonius canis, ille filius perditionis fere universos principes nationum*“²⁴² wird Saladins Rüstung gegen die Christen geschildert. Der Sultan, die „*crudelis bestia*“, habe vor dem Eingang seines Zeltes gesessen. Rainald von Kerak dagegen wird als „*.. egregius atque constantissimus Christi professor et in proximo pro Christo felici martyrio coronandus*“ eingeführt²⁴³. Sein Lob findet keine Grenze; ein ganzer Abschnitt ist seinem Leben und seinen Tugenden gewidmet²⁴⁴. Noch einmal werden Saladins Vor-

237. Ibn el Athir 682.

238. Vgl. über die Stärke der beiden Heere Groh 11 f.

239. Vgl. über das Leben des Peter v. Blois Manitius 293 f. Die *Passio Reginaldi* ist wahrscheinlich im J. 1188 geschrieben; vgl. *Diction. of Nation. Biogr.* XLV 50.

240. Migne 207, col. 969 a (ed. Giles III 278).

241. Vgl. Groh 22; Röhricht 438.

242. A. a. O. col. 962 c (ed. Giles III 269).

243. A. a. O. col. 963 b (ed. Giles III 270).

244. A. a. O. col. 963 d bis col. 966 a (ed. Giles III 270—274).

bereitungen zum Feldzug erwähnt, wobei seine Leute als Hunde bezeichnet werden²⁴⁵: „Porro ille filius perditionis Salahadinus, cujus funesto et damnato nomine invitus et dolens hanc epistolam contamino, biennali spatio non cessaverat praemiis, precibus et promissis²⁴⁶ fere universos principes et populos nationum congregare; fuitque tanta multitudo supervenientium canum, quae nec numero claudi nec ratione humana poterit aestimari“. Hier erscheint der Haß auf die Spitze getrieben. Die Gefangenen wurden vor Saladin geführt, der, wie weiter erzählt wird, eine merkwürdige Absicht gehabt habe²⁴⁷: „Proposuerat filius diffidentiae prius uti deliciis, ut sic Montem Regalem²⁴⁸ et alias munitiones fortissimas proditoriis suasionibus obtineret“. Aber damit von Rainald zurückgewiesen, habe er zu einem neuen Mittel gegriffen²⁴⁹: „Ut autem corda militum Christi versutissimus ille tyrannus ad votum suum fortius et efficacius inclinaret, quasi iis Crucem Dominicam redditurus, quam peccatis nostris captivam tenebat, eam captivis praecepit ostendi“. Der Anblick des Kreuzes aber habe Rainald veranlaßt, an seine Gefährten eine ermunternde Ansprache zu halten, das Martyrium freudig zu ertragen, worauf Saladin in großen Zorn geraten sei²⁵⁰: „Intelligens autem ille infidelitatis et perfidiae princeps, quod apud sanctum principem blandiendo non proficeret, fremens corpore et dentibus frendens „Tuus, inquit Arabice, Christus te docebit, nec ipse, nisi abnegaveris eum, hodie de manu mea liberare te poterit“. In diesen Worten ist die vorgeschriebene Aufforderung, dem christlichen Glauben zu entsagen, zu sehen²⁵¹. Rainald bleibt aber standhaft; er habe

245. A. a. O. col. 966 a (ed. Giles III 274).

246. Dieser ganze Satz kehrt bei Girald. Cambrens. De princ. instr. Dist. III cap. 3 (8, 234 f.) getrennt, aber fast wörtlich wieder.

247. A. a. O. col. 968 a (ed. Giles III 277).

248. Montréal, jetzt Schaubek sō, vom Toten Meer; der Name kommt nach Wilh. v. Tyrus 11, 26 daher, daß die Burg von König Balduin I. (im J. 1115) erbaut wurde. Vgl. Hartmann, Die Herrschaft von al-Karak 128 ff.; E. Honigmann, al-Shawbak, in: Enzykl. d. Isl. IV 366 f.

249. A. a. O. col. 968 b (ed. Giles III 277).

250. A. a. O. col. 969 a (ed. Giles III 278 f.).

251. Vgl. Groh 23.

seine Genossen von neuem angeredet²⁵², der Herr werde seine Feinde vernichten, „licet canis ille de victoria, quae illi propter peccata nostra nunc accidit, gloriatur“.

Unter den Leuten des Sultans seien einige gewesen, die diesen getadelt hätten, solange den Stolz der Gefangenen zu ertragen²⁵³: „Erant de populo barbaro et de generatione illa perversa atque adultera, qui tyrannum suum graviter increpabant, eo quod tam diu damnatorum superbiam sustineret.“ Wirkungsvoll werden am Ende Saladin als „filius mortis aeternae“ und die Christen als „filii vitae coelestis“ gegenübergestellt²⁵⁴: „Ab ore tyranni pendebant ministri Satanae, veloces ad effundendum sanguinem et ecce filius mortis aeternae in filios et heredes vitae coelestis mortis iudicium dictaturus „Hunc, inquit, qui meae gloriam majestatis ausus est blasphemare, interficiet manus mea; alii autem avertantur hinc, et omnes, qui non negaverint Christo, capitaliter puniantur.“ Vom Tode Rainalds wird diese Schilderung gegeben: „Illustrissimus princeps in terram prosternitur, cumque supinus jaceret atque oculos erectos et fixos haberet in coelum, sancto ejus pectori superposito pede dextro, ipsius gutturi gladium tyrannus infixit²⁵⁵“. Diese ganz von augustinischen Anschauungen beeinflusste und zur Erbauung über Rainalds Standhaftigkeit verfaßte Schrift gibt von dem Sultan ein völlig schiefes Bild.

Auch in anderen abendländischen Berichten wird Rainald sehr gelobt. Im Itinerar, in dem seine Schuld anerkannt worden war, wird sein Tod erwähnt mit den Worten²⁵⁶: „cui tyrannus ipse, vel furem suum secutus, vel viri tanti deferens excellentiae, manu propria caput emeritum et longaeuum abscidit.“ Die Hervorhebung von Rainalds Alter²⁵⁷ dient dazu,

252. A. a. O. col. 970 d (ed. Giles III 281).

253. A. a. O. col. 972 a (ed. Giles III 283).

254. A. a. O. col. 973 b (ed. Giles III 284).

255. Vgl. Groh 22 f.; Röhrich 439 f.; Lane-Poole, Saladin 215; Wilken III, 2, 289 mit Anm. 68.

256. Itiner. 1, 5; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 13, Ms. fol. 250 a.

257. Das Alter Rainalds von Kerak ist nicht genau festzustellen. Anlässlich des zweiten Kreuzzugs war er mit Ludwig VII. nach Palästina gekommen. Er wird bei seinem Tode also mindestens sechzig Jahre

Saladins Verhalten ganz besonders grausam erscheinen zu lassen.

Wilhelm von Newburgh stellt hier den Sultan ganz falsch dar. Er erzählt die Szene folgendermaßen²⁵⁸: „In Reginaldum quoque de Castellione, virum christianissimum, et tam armorum gloria quam animi nobilitate celeberrimum, . . . , odium proprium tyrannus declaravit: quam scilicet ferocissime interrogatum et constantissime, prout tantum decebat virum, respondentem, manu propria trucidavit, voluptati suae plurimum aestimans deperire, si alius, etiam coram se, tam pretiosum effunderet sanguinem.“ Als blutrünstig wird hier Saladin hingestellt: er selbst habe Rainald töten wollen, da er sonst an dessen Tode kein Vergnügen gehabt hätte!

Robert von Auxerre berichtet die Begebenheiten des Jahres 1187 ausführlich und mit großer Anteilnahme. Abgesehen davon, daß er auch an einen Verrat Raimunds von Tripolis glaubt, bietet er eine sachliche und zum größten Teil richtige Darstellung. Er verbirgt seinen Schmerz über den Verlust des heiligen Landes nicht, aber er bemüht sich trotzdem, Saladin gerecht zu beurteilen. Er enthält sich jeglicher Schmähungen und erkennt die guten Eigenschaften des Sultans gern an. Ja, man kann vielleicht sogar eine gewisse Bewunderung für dessen große Persönlichkeit bei ihm spüren. In seiner sachlichen und gerechten Stellung, deren Grund wohl in der ruhigen und verständigen Art seiner Geschichtsschreibung überhaupt zu suchen ist, erhebt sich Robert von Auxerre über viele seiner Zeitgenossen. Seinen Bericht hat er einige Jahre nach den Ereignissen aufgezeichnet.

Er gibt nach einer auch sehr wohlwollenden und lobenden Charakteristik Rainalds die richtige Begründung von Saladins Verhalten²⁵⁹: „ . . . Id tamen in eo culpabatur (Rainald) a pluribus, quod, cum inter christianos et Turcos statuerentur induciae, ipse eas nunquam voluit custodire; proinde hunc prae

gewesen sein; vgl. auch Schlumberger 385. — Über Rainald vgl. außer Schlumbergers Biographie auch Rey, Histoire des princes d'Antioche 368 ff.; ders., Les seigneurs de Mont-Réal 21 f.; Cartellieri II 31 f.

258. Wilh. v. Newb. 3, 17.

259. SS. 26, 250, 23 ff.

ceteris oderat Salaadinus, a quo nimirum frequenter gravesque pertulerat laesiones. Quanta itaque ab eo sustinisset replicans, cum eo aliquantum disceptat, deinde suo eum mucrone decollat.“ Allerdings wird Rainalds Vergehen sehr schonend ausgedrückt. Er wurde eben für einen Vorkämpfer der christlichen Sache gehalten, der er ja auch war; aber durch sein ungestümes und gewalttätiges Vorgehen schadete er ihr viel mehr als er ihr nützte²⁶⁰.

Ebenfalls eine richtige Darstellung des Ereignisses ohne Gehässigkeit gibt die *Brevis historia regni Jherosolimitani*²⁶¹. Nachdem Saladin „cum maxima victoria et triumpho“ in sein Zelt zurückgekehrt ist, so heißt es dort, werden ihm die vornehmen Gefangenen vorgeführt, von denen König Wido um einen Trunk bittet, den er auch erhält. Rainald wird aus den bekannten Gründen dieselbe Bitte abgeschlagen. „Unde praedictus Saladinus praedicto principi dixit, quod se bonum hominem faciebat, et quod etiam iurare nolebat nisi supra corrigias calciamentorum suorum; et ipse venerat contra iuramentum, quod fecerat supra Deum et crucem, quam ipse princeps credebatur, et quod fidem contra ipsum corruerat. Unde dixit, quod nullo modo miseretur ipsius.“ Er habe ihm dann den Kopf abgeschlagen und befohlen, den König und die anderen vornehmen Gefangenen „honorabiliter in carceribus custodiri.“ Diese Quelle ist als einzige abendländische so genau über die Bitte um einen Trunk Wassers unterrichtet.

Radulfus Niger, der gegen Ende des 12. Jahrhunderts schrieb, schildert Rainalds Tod so²⁶², als ob es diesem möglich gewesen wäre, durch Abtretung christlichen, vermutlich seines Gebietes sein Leben zu retten. Das beruht auf einem offenbaren Irrtum. Der Chronist berührt sich hier mit der *Passio Reginaldi*

260. Vgl. die Charakteristiken Rainalds bei Ibn el Athir 675; Imad ed-din bei Abu Schama 4, 258 f.

261. In *Annali Genovesi* I 142.

262. Rad. Niger 94 (SS. 27, 336, 31 ff.). Vgl. auch die sagenhafte Mitteilung in der lat. *Forts. Wilh. v. Tyr.* 2, 1, Ms. fol. 251 b, wonach Rainald im Angesicht der Burg Kerak getötet worden sei, da er, obwohl Saladin ihm für die Übergabe das Leben versprach, seine Leute aufforderte, sich nicht zu ergeben.

des Peter von Blois, in der dieselbe irrige Nachricht mitgeteilt war.

Salimbene erwähnt die Tötung Rainalds nur kurz, fügt aber an seinen Namen als Beurteilung die Apposition „actor sceleris²⁶³“, worin die Rechtfertigung für Saladin deutlich liegt.

Ebenso spricht auch Wilhelm von Nangis aus, daß Saladins Verhalten berechtigt war; er sagt: „... Reginaldus, qui Saracenos semper oppresserat, ab ipso Salahadino manu propria decollatur²⁶⁴“.

Ein allerdings legendenhafter Bericht ist noch zu erwähnen, den Matthaeus Parisiensis zum Jahre 1192 gibt²⁶⁵. Es heißt darin, daß Saladin „quasi in ultionem“, nämlich für die fehlgeschlagene Eroberung Jaffas, sich einen christlichen Gefangenen, der früher Fürst von Antiochia gewesen sei, habe vorführen lassen. „Quem torvo oculo intuens“ soll er den Gefangenen gefragt haben, was dieser mit ihm tun würde, wenn er ihn gefesselt hätte. Darauf habe der Gefangene geantwortet: „Certe sententia capitali punireris, quia Deo inimicissimus, nullo auro redimendus; sed quia in lege tua canina qualisqualis rex es, non inferior persona quam ego caput tuum amputaret ..²⁶⁶“, worauf der Sultan ihn getötet hätte²⁶⁷.

Peter von Blois und der auch sonst ihm feindlich gegenüberstehende Wilhelm von Newburgh greifen Saladin wegen der an Rainald von Kerak geübten Rache heftig an. Die Berichte der übrigen abendländischen Quellen aber zeigen, daß sie dem Sultan die Berechtigung seines Vorgehens keinesfalls absprechen, wenn sie auch, was durchaus verständlich ist, Rainald dabei in Schutz zu nehmen versuchen.

Arnold von Lübeck erzählt nur allgemein die Behandlung der Gefangenen, ohne Rainald zu erwähnen. Saladin schildert

263. SS. 32, 5, 12.

264. Bouquet 20, 743 a.

265. Matth. Paris. Chron. maj. II 391; Hist. min. II 37; dieselbe Erzählung in etwas geändertem Wortlaut noch einmal Chron. maj. V 220 f.

266. Matth. Par. Chron. maj. II 391.

267. In der Hist. min. a. a. O. und Chron. maj. V 221 beruft sich Matth. Paris. hierfür auf den Augenzeugen Ranulphus Besaz, den Arzt König Richards.

er dabei so²⁶⁸: „Filius autem iniquitatis prosperatus in via sua, et evanescens in cogitationibus suis, dicens in corde suo „Non est Deus“ ...“, die wahre fromme Gesinnung des Sultans überhaupt nicht kennend²⁶⁹.

Die von Saladin befohlene Hinrichtung der gefangenen Ordensritter²⁷⁰, die auch von vielen abendländischen Autoren mitgeteilt wird, begründet das Itinerar richtig²⁷¹: „quos in bello caeteris noverat praevalere“, und Arnold von Lübeck sagt²⁷²: „eo quod illos pro caeteris exosos habuit“, wohl eben aus dem Grunde, den das Itinerar angibt. Jacob von Vitry führt auch einen verständlichen und richtigen Grund an, wenn er meint, daß der Sultan sie habe töten lassen, um weiterem Schaden zu entgehen²⁷³. Wenn man den Fanatismus bedenkt, mit dem Saladin die Christen bekämpfte, kann man die Vernichtung der Ordensritter vielleicht verstehen, aber sympathisch berührt diese Niedermetzlung wehrloser Gefangener keineswegs. Es ist begreiflich, daß Wilhelm von Newburgh sie nicht ohne eine gehässige Bemerkung berichtet²⁷⁴: „... ab aliis segregatos captivis Saladinus coram se decollari praecepit, atque hac expertatissima voluptate proprios pavit aspectus.“

Ein schöner Zug Saladins wird im Itinerar erzählt, wie er nach der Schlacht Gott Dank gesagt hat für den Sieg²⁷⁵: „Salahadinus itaque cum jam belli fremitus conquiesceret, et hinc captivos trahi, inde caesos passim jacere conspiceret, erectis ad coelum oculis de adeptione victoriae grates Deo reddit.“ Es ist daran die Bemerkung geknüpft: „Sic enim facere in omnibus, quae prospere accidebant, consuevit.“ Hier hat der Verfasser des Itinerars einmal das Wesen des Sultans erfaßt und

268. SS. 21, 168, 1 ff.

269. Auf die blasphemische Rede, die Arnold hier Saladin halten läßt, braucht nicht eingegangen zu werden.

270. Vgl. Röhrich 441; Groh 25.

271. Itiner. 1, 5.

272. SS. 21, 186, 22.

273. Jak. v. Vitry, Hist. Hieros. 94, Bongars I 1118.

274. Wilh. v. Newb. 3, 17.

275. Itiner. 1, 5; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 13, Ms. fol. 250 a; Wilhelm v. Nangis 743 a; vgl. Ibn el Athir 686.

seine Frömmigkeit richtig geschildert. Er berührt sich darin wieder mit den Erzählungen morgenländischer christlicher Quellen, die dasselbe berichten²⁷⁶. Weiter sagt er von Saladin: „... at inter cetera hoc saepius fertur dixisse, quod non sua potentia, sed iniquitas nostra hanc illi victoriam contulit; et hoc ipsum non insolitus comprobat eventus.“ Damit legt er ihm die bekannte christliche Anschauung in den Mund.

Nach der siegreichen Schlacht, in der das Heer des Königreichs Jerusalem vernichtet wurde, begann Saladin, dieses selbst zu erobern. Es folgt der Belagerungskrieg, in dem fast alle Städte des christlichen Reiches in die Hand des Sultans fielen²⁷⁷.

Mit Recht, wenn vielleicht auch etwas übertreibend, wird von den abendländischen Geschichtsschreibern der Umstand, der Saladin die Eroberung des Landes wesentlich erleichterte, hervorgehoben, nämlich daß der größte Teil der wehrfähigen christlichen Männer bei Hattin getötet oder gefangen worden war und jetzt nur wenig Leute zur Verteidigung vorhanden waren²⁷⁸. Es liegt aber darin, allerdings von den abendländischen Chronisten nicht ausgesprochen, zugleich ein Vorwurf für die Kriegführung des Königs Wido und seiner Ratgeber, daß sie eben die Folgen einer etwaigen Niederlage gar nicht in Erwägung gezogen, sondern alles auf eine Karte gesetzt und so in der Tat dem Sultan die gründliche Ausnützung seines Sieges sehr leicht gemacht haben. Diese Tatsache sowohl wie die vollkommene Fassungslosigkeit der Christen, die doch auch ihrer Führer beraubt waren — auch Raimund von Tripolis war kurz nach der Schlacht gestorben²⁷⁹ — muß man sich vor Augen halten, um Saladins überraschende Erfolge nicht allein seinen Fähigkeiten

276. Ernoul 172; Livre 23, 44. Auch Baha ed-din 96.

277. Vgl. Röhricht 441 ff.; Groh 24 ff.; Lane-Poole, Saladin 217 ff.; Wilken III, 2, 294 ff.

278. Vgl. die entsprechenden Äußerungen Gesta II 22; lat Forts. Wilh. v. Tyr. I, 16, Ms. fol. 251 a; Wilh. v. Newb. 3, 18: „... nulla se fortunatissimo tyranno difficultas opposuit ...“; Versus elegi 197—204, bsd. 201 f.: „... eratque

gloria vilis, ubi non opus ense fuit“.

Vgl. auch Baha ed-din 98.

279. Vgl. Röhricht 446; Groh 30.

zuzuschreiben. Er hat jetzt so, wie früher, günstige Verhältnisse vorgefunden, aber, und das ist sein Ruhm, er hat die für ihn günstige Lage richtig zu nutzen verstanden. Es ist bemerkenswert, daß er da, wo er wirklichen Widerstand fand, in Tyrus, keinen Erfolg hat erzielen können.

Der erste, der dem heiligen Lande Hilfe bringen ließ, war König Wilhelm II. von Sizilien²⁸⁰. Er starb schon am 18. November 1189. Als Wilhelm von Newburgh seinen Tod erwähnt, rühmt er, daß er Unterstützung gesandt habe²⁸¹, „cum ... Saladini ob recentem victoriam vehementius exandesceret feritas.“

Im Itinerar wird Saladins Eroberungstätigkeit geschildert mit den Worten²⁸²: „Soldanus ergo munitiones terrae caesis defensoribus, faciles ad occupandum confisus, regem captivum victor per castra Syriae circumducit, ut in ludibrium reservatus et capiendis ostendatur urbibus, et populum incitet ad deditionem.“ Diese Mitteilung entspricht nicht den Tatsachen; der Sultan hat den König mit den anderen vornehmen Gefangenen nach Damaskus bringen lassen²⁸³.

Die Annales Magdeburgenses geben zum Jahre 1187 eine kurze Schilderung des Verlustes des heiligen Landes in allgemeinen Wendungen, ohne genauere Kenntnis zu haben. Die Grausamkeit des Siegers heben sie deutlich und mit starken Ausdrücken hervor²⁸⁴: „Saladinus victor totam terram cum civitatibus et castellis invasit et furore barbarico saeviens, ecclesias, clericorum, monachorum, virginum martirio coranatis, quae erant in eis, destruxit.“ Ähnlich schildert auch die Continuatio Aquicinctina Saladins Verhalten²⁸⁵: „Sicque omni terra pene a suis defensoribus vacuata, Salahadinus terram perambulat, civitates capit, castella aut sibi retinet aut destruit, monasteria evertit, monachos, presbiteros, clericos interficit, sanctimoniales dehonestat et occidit.“

280. Vgl. Cartellieri II 169; Röhricht 474 Anm. 1, 490.

281. Wilh. v. Newb. 3, 28 (SS. 27, 236, 24).

282. Itiner. 1, 5.

283. Vgl. Groh 23; Lane-Poole, Saladin 215; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 14, Ms. Fol. 250 a hat richtige Darstellung.

284. SS. 16, 195, 26 ff.

285. Migne 160, col. 326 a (SS. 6, 425, 1 ff.).

Ob der Sultan aber ohne weiteres für Grausamkeiten seiner Emire und Soldaten verantwortlich gemacht werden kann, ist sehr zweifelhaft. Wohl hat er das besiegte Heer von Hattin seine Strenge fühlen lassen, aber das waren reguläre Truppen, die gegen ihn gekämpft hatten. Gegen die Zivilbevölkerung hat er sich doch von großer Milde und Zuvorkommenheit gezeigt. Bekannt sind seine milden Bedingungen, die auch im Abendlande anerkannt worden sind.

Von Hattin wendet sich Saladin, der „*tyrannus cruentissimus*²⁸⁶“, gegen Akka. In der lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus heißt es²⁸⁷: „*Deinde Galileam transcurrens pro libitu occupavit. Etiam veniens Tholomaidam urbem illam ... sine sudore et sanguine recepit.*“ Auf die Leichtigkeit seiner Erfolge ist hier noch einmal hingewiesen; mit dem „*pro libitu*“ ist zugleich noch die Willkür des Siegers ausgedrückt. Das entgegenkommende Verhalten des Sultans gegen die Einwohner von Akka²⁸⁸ motiviert wieder Wilhelm von Newburgh auf seine feindselige Art²⁸⁹: „*... nova ex caedium satietatē clementia, inventam in ea (Akka) multitudinem illaesam abire permisit.*“ Die Milde des Sultans wird so entstellt.

Robert von Auxerre aber erkennt diese ohne eine solche gehässige Motivierung an. Er sagt²⁹⁰: „*Manere volentibus non fuit hostilis oppressio, recedere volentibus data est tuta conductio. Id sane Saladini liberalitatem commendat, quod nullum gravari sustinuit, qui ei vellet se subdere et degere sub tributo.*“ Zugleich rühmt derselbe Chronist die Treue, mit der Saladin sein gegebenes Wort hielt: „*Ita verum suorum erat tenax dictorum suiue custos integer iuramenti, ut, quicquid iurasset, nullatenus pateretur infringi; vir magnanimus et tanta liberalitate profusus, ut vix negaret cuidam, quod petisset.*“ Zuletzt nennt er noch seine Freigebigkeit und Güte: Saladin habe kaum eine Bitte abzuschlagen vermocht. So hat hier

286. Wilh. v. Newb. 3, 18.

287. Lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 1, 14, Ms. fol. 250 a; ähnlich Rog. v. Wendov. I 141; Matth. Paris. Chron. maj. II 329; Hist min. I 443.

288. Vgl. über die Übergabe Akkas Röhrich 442 f.; Groh 25 f.

289. Wilh. v. Newb. 3, 18.

290. SS. 26, Newb. 28 f.

der christliche Autor ein schönes Charakterbild des Sultans entworfen; es zeigt, daß schon früh auch wohlwollende und unparteiische Nachrichten über diesen ins Abendland gelangt sind.

Wilhelm von Nangis hat diese Charakteristik dann fast wörtlich übernommen²⁹¹.

Bei der Gewährung seiner in der Tat milden Kapitulationsbedingungen mag den Sultan neben der praktischen Erwägung, die befestigten Städte schnell und mühelos in seine Gewalt zu bekommen, auch die Absicht geleitet haben, die Bewohner nicht noch unnötig zu erregen. Er hoffte vielleicht von einem großen Teile von ihnen, sie würden seine Untertanen werden, und wollte ihnen so die Gewöhnung an die neue Herrschaft erleichtern. Er täuschte sich aber; denn die Christen mußten ihn doch grundsätzlich hassen und als ihren Feind ansehen. Vielmehr bewirkte er nur, daß sich in Tyrus bald wieder eine größere Anzahl Kämpfer gegen ihn sammeln konnte²⁹².

Saladin verließ seine syrischen Eroberungen an seine Verwandten und Emire, um so durch den neuen Besitz deren Interesse am Krieg gegen die Christen wachzuhalten²⁹³.

„Nec victoris in hoc prudentia fallitur, ut sic

Instimulat cupidas ad fera bella manus,“

heißt es mit Bezug darauf in den Versus elegi²⁹⁴. Diese sind zwischen Oktober 1189 und Juli 1190 entstanden. Ihr Verfasser ist im Sommer 1189 in Tyrus gelandet, hat dort Nachrichten über dessen Verteidigung durch Konrad von Montferrat und die vorhergehenden Ereignisse gesammelt und dann im Lager von Akka bis zum Juni 1190 ein poetisches Tagebuch geführt²⁹⁵. Beurteilungen des Sultans bietet er fast keine, bezeichnet ihn aber häufig als „tyrannus“.

In den Gesta wird diese Maßnahme Saladins ohne solche Begründung erwähnt²⁹⁶: „Salāhadinus vero omnia, quae ceperat,

291. Bouquet 20, 743.

292. Ibn el Athir 695, 710; Baha ed-din 99; vgl. Ilgen 79.

293. Vgl. Groh 24.

294. Vers. elegi 217 f.

295. Prutz, Forsch. z. d. Gesch. 21 (1881), 453 ff.

296. Gesta II 25.

tam civitates quam castella dedit commilitonibus suis, retenta sibi tantummodo regia dignitate et justitia“, und damit wieder auf die großzügige Freigebigkeit des Sultans hingewiesen²⁹⁷.

In der Continuatio Zwetlensis altera der Annales Mellicenses wird zum Jahre 1187 ein ganz kurzer Bericht über die Ereignisse in Palästina gegeben. Als Saladin sich gegen Tyrus wendet, heißt es über ihn²⁹⁸: „Nec adhuc immanissimus tyrannus crudelitatis sue finem imponens, eodem anno Tyrum . . . attemptat expugnare“. Die Schreiber kleinerer Annalen, die nur undeutliche Vorstellungen von den Begebenheiten haben, aber doch mit einigen Sätzen auf diese eingehen, sind in der Verurteilung Saladins einig.

In Tyrus war inzwischen Konrad von Montferrat gelandet, der die Verteidigung der Stadt übernahm²⁹⁹. Saladin hat wohl, um auch diese schnell in seine Hand zu bekommen, dem Markgrafen die Freilassung seines Vaters Wilhelm, der bei Hattin gefangen worden war, angeboten, aber ohne Erfolg³⁰⁰. Daran hat sich eine Sage geknüpft, in der der Sultan zu Unrecht verunglimpft wird: er habe Konrads Vater mit Pfeilen durchbohren wollen³⁰¹. Im Itinerar wird von seinen Boten erzählt, die Konrad mit dem Tode seines Vaters gedroht hätten³⁰². Das ist nur zur Verherrlichung des Christen, der trotzdem standhaft geblieben sei, und zur Schmähung des Sultans und zur Schilderung seiner angeblichen Grausamkeit erfunden. Saladin zog von Tyrus schnell wieder ab: „cum Tyrum eadem facilitate (wie die übrigen Städte) vendicare speraret, turpiter repulsus abscessit³⁰³“.

297. Gesta II 21 heißt es sogar nach der Erzählung des Gefechts bei Šaffurije am 1. Mai: „Saladinus igitur potitus victoria, spolia interfectorum, commilitonibus suis distribuit.“

298. SS. 9, 543, 20 ff.

299. Vgl. über die erste Belagerung von Tyrus: Groh 29, Anm. 2; Ilgen 79 f.; Lucas 17 ff.; Röhrich 446 ff.; Lane-Poole, Saladin 220 ff.; Usseglio II 87 f.

300. Vgl. auch Ilgen 29.

301. Salimbene SS. 32, 5, 22 ff.

302. Itiner. 1, 10, wohl fälschlich bei der zweiten Belagerung; vgl. auch Wilh. v. Nangis 744 e.

303. Itiner. 1, 8.

Die Kapitulation von Askalon, dessen Belagerung Saladin dann begonnen hatte, kam neben der Bedingung des freien Abzugs der Bürger unter der der Freilassung des gefangenen Königs und vierzehn anderer Edeln zustande³⁰⁴. Gehässig wird die Sache im Itinerar geschildert³⁰⁵: „Urbem sibi reddi, insatiabilis praedo, votis omnibus instat, tandem vero, prorsus ab expugnatione diffidens, rerum quidem inscius et statum urbis in armis, viris, victualibus inopen ignorans, paciscitur . . .“ Saladin schob aber die Auslieferung des Königs hinaus bis zum Juni des folgenden Jahres³⁰⁶. Das gibt dem Verfasser des Itinerars Veranlassung, die Wortbrüchigkeit des Sultan zu schmähen³⁰⁷: „Porro tyrannus perjurus et perfidus tenorem pacti ex parte transgreditur.“ Als Wido dann, auf Bitten der Königin, freigelassen wurde, mußte er schwören, nie wieder die Waffen gegen Saladin zu erheben. Aber er hielt seinen Eid nicht, sondern wurde von diesem durch die Geistlichkeit gelöst.

Im Itinerar wird das für ganz richtig gehalten. Es heißt da³⁰⁸: „Dignum sane, quod ars artem deluderet, quod tyranni perfidia suo fraudaretur exemplo; nam promissor lubricus parem promittentis levitatem invitat. Perfidus ille, pacti prioris fines et fidem transgressus, a rege captivo injuriis multis extorserat, ut praestito sacramento libertati redditus exul abiret. . . . Sed ordinante Domino, dissipatum est consilium Belial, nam et retinendi regni fiducia tyranno excutitur; et rex a promissionis excessu cleri iudicio excusatur.“ Es war ja damals die merkwürdige Anschauung, einem Ungläubigen gegenüber brauche man sein gegebenes Wort nicht zu halten³⁰⁹. Saladin hat auch dieses Mal sein Versprechen erfüllt; weshalb er aber dreiviertel Jahre verstreichen ließ, ehe er den König freigab, läßt sich aus den Quellen nicht feststellen. Der Verfasser des Itinerars ist der einzige abendländische Autor, der dies Verhalten Saladins

304. Vgl. Groh 32 f.; Röhricht 449 f.

305. Itiner. 1, 8.

306. Vgl. Cartellieri II 170 und Anm. 2; Groh 67 Anm. 3; Röhricht 475 Anm. 1 ungenau „Anfang Juli 1188“.

307. Itiner. 1, 8.

308. Itiner. 1, 25.

309. Vgl. Prutz, Kulturgesch. d. Kreuzzüge 133 f.

ausdrücklich tadelt; er mag hier einen Grund zur Entrüstung gehabt haben, aber er geht darin doch wieder zu weit, zumal auch Widos Haltung durchaus nicht einwandfrei ist.

Aus den oben zitierten Worten des Itinerars kann man übrigens eine gewisse Verurteilung der Handlungsweise Widos entnehmen, die allerdings vom Autor wohl nicht beabsichtigt ist: die „perfidia“ Saladins sei nach dessen eigenem Beispiel betrogen worden; also hat Wido auch mit „perfidia“ gehandelt. Der Sultan, der betrügerische Versprechungen mache, habe „*parem levitatem*“ auf seiten des Königs hervorgerufen. Es wird also Widos Vorgehen mit dem Saladins gewissermaßen auf eine Stufe gestellt, aber sicherlich mit Unrecht. Denn dieser hat sein Wort gehalten, während jener sich nicht daran gebunden fühlte. Daß der Sultan seinem Gefangenen, ehe er ihn freiließ, einen Eid abnahm, durch den er sich sichern zu können glaubte, hat mit „perfidia“ doch wahrlich nichts zu tun.

Eine interessante Beurteilung der Freilassung des Königs, der nur Zwietracht unter die Christen brachte, gibt Wilhelm von Newburgh. Er meint³¹⁰: „*In qua re advertere est, quam subtili astutia Saladinus, immo in Saladino diabolus, eundem regem, qui totius ab initio turbinis et cladis occasio fuerat, de captivitate emiserit, Christianis proculdubio sub specie recti profectibus opponendum.*“ Dasselbe Gerücht ist ähnlich bei Ambroise mitgeteilt³¹¹. Bei diesem heißt es sogar, daß Saladin Wido, der schon, um sein Wort zu halten, auf Tortosa war, zurückgerufen und von seinem Schwur entbunden habe, da er ihn für den für sich genehmsten König gehalten habe. Es ist klar, daß diese Auffassung erst später entstehen konnte.

Matthaeus Parisiensis führt die Gründe an, derentwegen die Geistlichkeit den König von seinem Eide befreit hatte³¹². In der *Historia minor* fügt er die Bemerkung hinzu: „*quapropter Saladinus detestabatur Christianorum dolositatem.*“

Nach dem Falle von Askalon wandte sich der Sultan nunmehr nach Jerusalem. „*Fatis itaque successum urgentibus*“,

310. Wilh. v. Newb. 3, 20.

311. Ambroise 2615 ff.

312. Matth. Paris. Chron. maj. II 334; Hist. min. I 452; Rog. v. Wendov. I 149, nach Lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 3, 1, Ms. fol. 259 b

heißt es im *Itinerar*³¹³, „Jerosolimam victor tam festinus quam infestus aggreditur . . . loca sacra sacrilegus irreventer invadit.“ Wilhelm von Newburgh klagt, daß Saladin, „idem furoris divini malleus³¹⁴“ nun auch gegen die heilige Stadt ziehe. Am 20. September begann die Belagerung, und am 2. Oktober kam es zur Übergabe unter der bekannten Bedingung, daß jeder Mann zehn, jede Frau fünf und jedes Kind ein Goldstück als Lösegeld entrichtete³¹⁵.

Wilhelm von Newburgh glaubt, daß Saladin nur aus Berechnung, um seine Güte zu zeigen, diese verhältnismäßig doch sehr milden Bedingungen gewährt habe³¹⁶. Er sagt: „Patriarcham et populum metu languidum ad deditionem coegit, vita et libertate indulta, ut titulo se clementiae insigniret, armis et pecuniis nudatos dimisit.“ Aber damit trifft er hier nicht das Richtige. Gerade vor Jerusalem war der Sultan, wie sonst nirgends, gar nicht zu Verhandlungen bereit; gerade hier wollte ihn die Erinnerung an das Schicksal, das die Kreuzfahrer der heiligen Stadt im Jahre 1099 bereitet hatten, zu größerer Härte veranlassen. Wenn er sich schließlich doch zu diesen Bedingungen verstanden hat, so tat er es, um einem Verzweiflungskampf der Eingeschlossenen, dessen Ausgang nicht abzusehen war, vorzubeugen, und um die heilige Stadt möglichst unversehrt zu erhalten³¹⁷. Hier zeigt sich die Hochherzigkeit Saladins erst nach der Einnahme der Stadt.

Die Nachrichten, die von englischen Autoren über das Verhalten des Sultans nach der Besitzergreifung Jerusalems gebracht werden, beruhen auf dem Brief des Terricus an Heinrich II. von England³¹⁸.

313. *Itiner.* 1, 9.

314. *Wilh. v. Newb.* 3, 18.

315. „quia contra suam voluntatem diu se tenuerant“ meint *Wilh. v. Nangis* 743 e. Vgl. über die Belagerung Jerusalems und dessen Besitzergreifung durch Saladin *Groh* 33 f.; *Röhricht* 451 ff.; *Lane-Poole, Saladin* 226 ff.; *Wilken III*, 2, 299 ff.

316. *Wilh. v. Newb. a. a. O.*

317. *Ibn el Athir* 700 f.; *Imad ed-din bei Abu Schama* 4, 327 f.

318. *Gesta II* 40; *lat. Forts. Wilh. v. Tyr.* 2, 1, *Ms. fol.* 251 b und davon abhängige Quellen; *Wilh. v. Newb.* 3, 18. Wörtliche Anklänge haben sie nur wenig.

Von den abendländischen Quellen ist besonders gut Robert von Auxerre über den Fall Jerusalems unterrichtet. Er überliefert, daß Saladin zunächst die Glocken zu zerschlagen befohlen, ihr Metall aber nicht genommen habe³¹⁹. Weiter erzählt er, die Muslimen hätten dem „templum Domini“ besondere Verehrung erwiesen; Saladin, „sane antequam vellet ingredi³²⁰“ habe das Gebäude mit Rosenwasser waschen lassen „totumque lustrari“.

„Templum Domini“ nannten die Kreuzfahrer die Kubbet es-Sachra, den Felsendom, der von Abd el-Malik, dem fünften Kalifen der Omajadendynastie³²¹, über dem heiligen Felsen errichtet worden ist. Dieser ist eine uralte heilige Stätte; den Muslimen gilt er als der heiligste Ort neben der Kaaba in Mekka und dem Grabe des Propheten in Medina. Der Engel Gabriel erschien nachts Mohammed, so erzählt die Tradition, und befahl ihm, das geflügelte Pferd el-Burak zu besteigen, das ihn nach Jerusalem entführte. Er kam zum heiligen Felsen und trat in die Höhle, die sich unter diesem befindet. Nachdem er sein Gebet verrichtet hatte, stieg er von dort in den Himmel empor. Ein Loch in der Mitte des Felsens soll die Stelle bezeichnen, durch die der Leib des Propheten bei seinem Wege aufwärts drang. Die Fußspur, die Mohammed zurückließ, galt in der Kreuzfahrertradition als diejenige Christi³²².

Robert von Auxerre ist der einzige abendländische Geschichtsschreiber, der von der edelmütigen Haltung des Sultans gegen die Armen weiß: „Cumque pauperum ac debilium multa milia essent, qui se redimere non valerent, iubente Salaadino immunitate donati sunt. Adolescentulorum ac mulierum quam

319. SS. 26, 251, 49; vgl. Röhrich 464 Anm. 2.

320. SS. 26, 252.

321. Abd el-Malik ben Marwan, geb. 646/647, regierte von 685 bis 705; vgl. Weil I 363 ff.; K. V. Zettersteen, in Enzykl. d. Islam I 51 f.

322. Von der zahlreichen Literatur über die Kubbet es-Sachra, die fälschlich oft Omar-Moschee genannt wird, vgl. Hartmann, Der Felsendom in Jerusalem; de Vogüé; bei diesem 91 f. der Text der Inschrift, die Saladin über sein Erneuerungswerk innerhalb der Kuppel einfügen ließ; J. Walker, in Enzykl. d. Isl. II 1166 ff. Über Mohammeds Nachtreise, das sog. Isra, vgl. Buhl 189 ff.; B. Schrieke, in Enzykl. d. Isl. II 591 f.

plures, quos faciei venustas decorque corporis commendabat, aut apud se retinuerunt aut aliis distraxerunt“. Hier erzählt der Chronist merkwürdigerweise von Saladin mehr, als dieser wirklich getan hat. Es haben bei weitem nicht alle Armen die Freiheit erhalten. Der Sultan selbst hat einen Tag lang das S. Lazarustor für sie freigehalten, nachdem er seinem Bruder Malik el-Adil, dem Patriarchen und Balian von Ibelin arme Christen geschenkt hatte, die von diesen freigelassen wurden³²³. Die Einschränkung, daß meist nur ältere Leute und Kinder ziehen durften, während die jungen Leute zurückbehalten wurden, erwähnt Robert von Auxerre zwar, aber es geht aus seinen Worten nicht hervor, daß das auf Veranlassung Saladins geschah, dessen Edelmut dadurch doch ohne Zweifel etwas gemildert wird.

Weiter berichtet unser Chronist, der Sultan habe befohlen, den Kranken des Hospitals „per aliquantum temporis de fisco proprio necessaria ministrari“. Saladin duldet zehn Johanniter noch ein Jahr lang in der Stadt, die für die Kranken sorgen sollten; daß das aber auf seine eigenen Kosten geschehen sollte, ist nur hier überliefert.

Wilhelm von Newburgh erzählt mit folgenden Worten über die Ereignisse³²⁴: „Civitatem pompaticè ingressus, ecclesias spoliatas profanavit, formam vexilli Dominici ludibrio habitam et fustigatam confregit; templum vero Domini, quod et ipsis Sarracenis semper venerabile fuerat, sollempniter aqua rosea, tanquam a Christianis sordibus expians, sacrilegis ritibus dicavit.“ Dem Grabe des Herrn habe er „aliquantulum reverentiam“ bewiesen und es, nachdem es seines Schmuckes beraubt worden sei, den syrischen Christen überlassen³²⁵. Auch dieser Chronist überliefert, daß Saladin sich der Kranken des Hospitals angenommen hat, aber nicht, ohne eine gehässige Bemerkung anzufügen: „Debiliū quoque in famosissimo illo Hospitali beati Johannis decumbentium, sive humanitus, sive pro gloria, misericordiam habuit, eorumque donec vel morerentur vel convalescerent curam haberi voluit“. Er ist gern bereit, Saladin bei seinen edlen Handlungen Berechnung unterzulegen.

323. Livre 23, 62; Ernoul 228; vgl. Röhrich 460.

324. Wilh. v. Newb. 3, 18.

325. Vgl. Röhrich 463.

Arnold von Lübeck ist hier gar nicht gut unterrichtet³²⁶. Er meint, der Sultan habe „propter frequentes oblationes peregrinorum credens ipsam civitatem opulentissimam“ zunächst von jedem Manne tausend Goldstücke verlangt! Daß Saladin den Syrern die Bewachung des heiligen Grabes gegen eine jährliche Abgabe überließ, motiviert er mit den Worten „consulens quae-stui avaritiae suae“. Es ist wohl die einzige Stelle, in der dem Sultan Habsucht zugeschrieben wird.

Wenn die Gesta berichten³²⁷: „Et ipse Salahadinus omnes, qui in civitate manere volebant, fecit sibi tributarios“, so kann das nur für die griechischen Christen gelten, die in Jerusalem bleiben konnten, aber das Lösegeld und die übliche Kopfsteuer bezahlen mußten³²⁸.

In den wenig unterrichteten „Annales Stederburgenses“ heißt es, Saladin sei „cum superbia magna“ in die heilige Stadt eingezogen „ac loca sancta, quae pro sui veneratione contingere non debuit, stabula equorum constituit³²⁹“. Diese und ähnliche Nachrichten, die sich in abendländischen Quellen öfter finden, gehen vielleicht auf das bekannte Bild, das Konrad von Montferrat nach Europa schicken ließ³³⁰, zurück. Die Annales Pegavienses schließen ihren kurzen Bericht, der „tyrannus . . . et princeps paganorum Saladinus“ habe Jerusalem erobert, mit den Worten „Sic omnia in potestatem Sathanae peccatis nostris exigentibus rediguntur³³¹.“

4. Die Kämpfe nach der Eroberung Jerusalems.

Von Jerusalem zog Saladin zum zweiten Male vor Tyrus, das inzwischen durch Konrad von Montferrat befestigt worden war. Er mußte die Belagerung, ohne etwas erreicht zu haben, aufgeben³³². Konrad gibt selbst einen kurzen Bericht über die

326. SS. 21, 169, 15 ff.

327. Gesta II 20.

328. Ibn el Athir 706; vgl. Röhricht 463; Groh 44.

329. SS. 16, 221.

330. Dessen Beschreibung bei Baha ed-din 181.

331. SS. 16, 265.

332. Vgl. Ilgen 83 ff.; Usseglio II 93 ff.; Groh 45 ff.; Röhricht 467 ff.; Lane-Poole, Saladin 239 ff.

Kämpfe und die Zurückweisung des Sultans in einem Brief an König Bela von Ungarn³³³. In diesem werden Saladin die Appositionen „*verae crucis et christianorum inimicus*“, und „*ferus . . . christianorum debellator*“ beigelegt.

Der Verfasser des Itinerars schildert kurz die Versuche des Sultans zu Wasser und zu Lande, die Stadt zu erobern und freut sich seines schließlichen Mißerfolges³³⁴. „*Occupandae urbis desiderio fervidus*“ sei er gekommen, aber „*secedit confusus*“, „*fata sibi adversa conspiciens . . . recedit inglorius*“, und es heißt weiter, er habe aus Wut über die erlittene Niederlage den Propheten verwünscht: „*et Mahumetum execratur infensus*“. Das paßt aber gar nicht zu Saladins Wesen.

Daß der Sultan seine Trauer über sein Mißgeschick verheimlicht habe, erzählt die *Historia peregrinorum*³³⁵: „*Saladinus itaque turbatus vehementer, sed, ut erat elati animi, pro tempore infortunium belli dissimulans, abiit . . .*“ Ähnliches wissen die abendländischen Quellen auch sonst vom Sultan zu berichten. Hier sagen es noch die *Versus elegi* von ihm, als er nach Aufgabe der Belagerung sich nach Akka wandte³³⁶, er habe seinen Kummer den Seinen nicht kundtun wollen, sondern in sich verschlossen:

„*Ecce, Damascenus inglorius intrat in arces*
Hostis, sub tacito pectore vulnus habens.
Sed verum turmis non vult aperire dolorem,
Quod Tripoli careat Antiochique domo.“

Diese Erzählungen haben ihren Grund vielleicht darin, daß Saladin in der Tat bei allen Widrigkeiten, die ihn trafen, eine große Festigkeit und Beherrschung zeigte und sich jeglicher nutzlosen Klagen enthielt. Die Nachricht bei Salimbene³³⁷, der Sultan habe nach dem Mißerfolg vor Tyrus zum Zeichen der Trauer den Schwanz seines Pferdes abschneiden lassen, um so seine Leute zur Rache anzustacheln, geht über die Chronik

333. Bei Ilgen 135 ff.

334. Itiner. 1, 10; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 2, 1, Ms. fol. 251 b; vgl. dazu Baha ed-din 103.

335. SS. r. G. N. S. 5, 122, 12 ff.

336. Vers. eleg. 435 ff.; vgl. Groh 50; Röhricht 471.

337. SS. 32, 6, 35.

Sicards von Cremona auf den Brief des Terricus zurück³³⁸. Eine ähnliche Mitteilung findet sich auch bei Robert de Clary, dem Geschichtsschreiber des vierten Kreuzzugs³³⁹.

In Kürze sei hier auf den Briefwechsel zwischen Kaiser Friedrich I. und Saladin vor Beginn des Kreuzzugs eingegangen. Daß der in den Quellen überlieferte³⁴⁰ Wortlaut des kaiserlichen Schreibens nicht mit dem Original, das an Saladin geschickt wurde, übereinstimmt, ist erwiesen³⁴¹. Dagegen läßt sich die Echtheit von dessen Antwort nicht bezweifeln³⁴².

Der Sultan bestätigt in seinem Briefe nach einer religiösen Einleitung den Empfang der Botschaft Barbarossas durch dessen Gesandten³⁴³. Er stellt der Macht des Kaisers, die dieser in seinem Schreiben aufgezählt habe, die seinige entgegen, die viel größer sei. Seine Truppen, fügte er hinzu, fänden keine Schwierigkeiten, um zu ihm zu gelangen, während zwischen den morgen- und abendländischen Christen doch das Meer läge. Palästina genüge ihm nicht; er werde übersetzen und mit Allahs Willen die christlichen Reiche jenseits des Meeres erobern³⁴⁴; er werde dazu, wenn Allah ihm den Sieg über den Kaiser verliehen habe, imstande sein, da dann in dessen Ländern niemand

338. Gesta II 41; Rog. v. Hoved. II 347.

339. Rob. de Clary XXXVII 19 ff. (p. 39): „ . . et tiroit se barbe et deschiroit ses caveaux de duel, qu'il veoit se gent decauper devant lui, ne ne leur pooit aidier.“

340. Gesta II 62; Itiner. 1, 18 u. ö.

341. Vgl. Riezler 109 ff.; Röhricht 491 Anm. 3.

342. Itiner. 1, 18 (SS. 27, 198 f.); lat. Forts. Willh. v. Tyr. 2, 15, Ms. fol. 256 b; Rog. v. Wendov. I 147; Jac. v. Vitry, Bongars I 1157; Matth. Paris. Chron. maj. II 333; Hist. min. I 449 (dort I 452 (SS. 28, 394, 17) nach Zitierung des Briefes: „Haec quoque carta translata fuit verbo ad verbum de Arabico in Latinum, quapropter non est composita in verbis rhetorice ordinatis.“); de expugn. libellus ed. Stevenson 259; Girald. Cambrens. De princ. instr. dist. III cap. 17; Prutz, Quellenbeitr. 100; vgl. Riezler 110; Röhricht 491 Anm. 4; ders., Forsch. z. d. Gesch. 16 (1876), 523 Anm. 1; ders., NA 11 (1886), 578 f.; die Einwände gegen die Echtheit von Fischer 3 ff. sind nicht durchschlagend.

343. Graf Heinrich von Diez, der am 26. Mai 1188 abreiste. Kölner Königschronik 140; Histor. peregr. SS. r. G. N. S. 5, 127, 6 ff.; Salimbene SS. 32, 7, 25.

344. Vgl. oben S. 46.

mehr sei, der sie verteidigen könne. Er hoffe auf den Sieg: zweimal schon hätten die Christen ihn in Ägypten bedrängt, aber ohne Erfolg, und nun hätten sie auch das Königreich Jerusalem nicht halten können. Saladin zählt dann seine Eroberungen und die Größe seiner Reiche auf, und im Vertrauen auf Allah, der diese ihm verliehen habe, erwarte er den Angriff der Christen. Er sei aber bereit, den Frieden zu wahren, unter der Bedingung, daß er die von ihm noch nicht eroberten Städte Tyrus, Tripolis und Antiochia erhalte; dafür erbiete er sich, das heilige Kreuz zurückzugeben und alle christlichen Gefangenen zu befreien; weiter würde er einen Priester am heiligen Grabe zulassen und die Pilgerfahrt dorthin gestatten.

Der Brief zeigt das Selbstbewußtsein und den Stolz Saladins auf seine bisherigen Erfolge, der ihn die Bedeutung des Kreuzheeres unterschätzen ließ. Sonst ist das Schreiben in einem angemessenem Ton abgefaßt; die Religiosität seines Verfassers geht aus ihm hervor. Es ist sehr zu bedauern, daß zum Vergleich nicht mehr der wirkliche Brief Barbarossas erhalten ist, in dem doch sicher auch ein sehr stolzer Ton angeschlagen war.

Der Verfasser des Itinerars hält mit seinem Urteil über diese Antwort Saladins nicht zurück. Nachdem er den Brief Barbarossas aufgeführt hat, sagt er, er wolle den des Sultans hinzufügen, „nam superbi tyranni fiducia, quam ad resistendum conceperat, ex ipsius tenore clarescit³⁴⁵“. Nach dessen Zitierung heißt es³⁴⁶: „Hanc superbi et infidelis tyranni epistolam, cum nugis suis magnificus imperator contemnens, dignas principe concipit iras“. Die einseitige Beurteilung des Sultans ist deutlich.

345. Itiner. a. a. O. (SS. 27, 198, 4 ff.); lat. Forts. Wilh. v. Tyr. a. a. O.; Libellus ed. Stevenson a. a. O. — Prutz, Quellenbeiträge XXXIX weist auf andere Ähnlichkeiten hin, die der letzte Teil des Libellus mit dem Itinerar hat. (Der Text des Libell. stimmt gewöhnlich mit den Kapitelüberschriften des Itiner. überein.) Er schließt daraus, daß beide eine gemeinsame Quelle benutzten, welche im Libellus getreuer wiedergegeben worden sei. Seine weitere Annahme, a. a. O. XXXX, daß der Text des Itinerars durch breite Paraphrasierung aus den Überschriften gemacht sei, erscheint aber kaum als glaublich.

346. Itiner 1, 19 (SS. 27, 199, 29 f.); lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 2, 16, Ms. fol. 257 a.

Es ist ein Brief der französischen Gesandten, die nach Konstantinopel geschickt waren, aus dem Jahre 1188 überliefert, in dem eine absonderliche Geschichte über Saladin steht. Es wird nämlich darin gesagt³⁴⁷: „Noveritis etiam, quod dominus Saladinus, assensu imperatoris Constantinopolis, misit Constantinopolim idolum suum, ut ibi publice adoretur: sed per gratiam Dei captum est in mari a Venetiensibus et cum ipsa navi ductum est Tyrum“. Diese Nachricht, die ohne Zweifel auf einem groben Mißverständnis beruht, ist zum Teil vielleicht darauf zurückzuführen, daß Saladin im Jahre 1188 infolge der freundschaftlichen Beziehungen zum byzantinischen Kaiser³⁴⁸ einen Imam (einen mohammedanischen Kultbeamten) mit einer Menbar (Kanzel), mehrere Gebetsausrufer und Koranleser nach Konstantinopel schickte, wo sie das Freitagsgebet für den Abbasiden-Kalifen verrichteten³⁴⁹.

Wie der Kaiser von Konstantinopel, den Barbarossa nach Wilhelm von Newburgh „paulo secus quam Saladinum³⁵⁰“ fand, einen Vertrag mit Saladin, „cum atrocissimo Christiani nominis hoste“, geschlossen hatte, so hatte das auch der Tyrann von Cypern, Isaak Comnenus, getan³⁵¹. Darüber berichtet der Verfasser des Itinerars in gehässiger Entstellung³⁵²: „Salahadino dicebatur (Isaak) familiaris, et mutuum singuli hausisse cruorem,

347. Gesta II 51 ff.; Rog. v. Wendov. II 355.

348. Über das Verhältnis Saladins zum Kaiser von Konstantinopel vgl. Röhricht 493 ff.; Riezler 35 ff.

349. Über die übrigen sagenhaften Mitteilungen dieses Briefes vgl. Röhricht 489 Anm. 4 u. 5. — Dieselben Nachrichten mit fast den gleichen Worten noch bei Rad. de Diceto II 59, worauf bei diesem ein Brief Konrads von Montferrat an den Erzbischof von Canterbury folgt. Rog. v. Wendov. I 153 f. hat anscheinend jene Nachrichten dann einfach in diesen Brief Konrads, den er nur verkürzt wiedergibt, übernommen, in dem sie dann auch fälschlich bei Matth. Paris. Chron. major. II 338; Hist. min. I 457 erscheinen.

350. Wilh. v. Newb. 4, 13 (SS. 27, 237, 29).

351. Vgl. Cartellieri II 188; Röhricht 493.

352. Itiner. 2, 29; vgl. Ambroise 1389 ff.; vgl. Riezler 40, wonach dasselbe auch über das Bündnis zwischen dem Kaiser von Byzanz und und Saladin erzählt wurde. Wido von Bazoches, ed. Cartellieri 3, berichtet es auch von dem (angeblichen) Bündnis Saladins mit Raimund von Tripolis; ebenso Récits d'un ménestrel 18.

in signum et testimonium invicem initae confoederationis, tanquam ex commixtione sanguinis exterius revera fierent consanguinei“.

König Wido begann nach seiner Freilassung Akka zu belagern. Wilhelm von Newburgh gibt, ehe er diese Belagerung zu schildern beginnt, einen kurzen Überblick über den Zustand der Stadt, die Saladin in der Zwischenzeit hatte befestigen lassen³⁵³: „Civitas ... postquam in manus impiissimi Saladini, quanto minori negotio tanto manifestiori Dei judicio incidit, per ejusdem tyranni providam et sumptuosissimam operam moenia longe firmiora ... accepit“. Der Geschichtsschreiber hebt noch einmal hervor, mit welch' geringer Mühe Saladin die Stadt erobert hatte, wobei seine augustinische Anschauung deutlich wird, und schildert die Vorsorge, die der Sultan getroffen hat, um dem Ansturm des Abendlandes zu begegnen.

Als Arnold von Lübeck die Landung der nordeuropäischen Flotte, mit der Jakob von Avesnes eintraf, erzählt, schmückt er die Bestürzung Saladins tendenziös aus³⁵⁴. Dieser sah freilich mit Sorge die Zahl der Christen wachsen, denen immer neue Scharen zuströmten³⁵⁵. Er habe seine Leute, so heißt es im Itinerar³⁵⁶, durch eine Lüge ermuntert: bei Nacht führen die Christen auf die offene See und kehrten morgens zurück, um so eine größere Menge vorzutäuschen. „Ipse tamen veri non inscius, robur nostrum indies crescere acrius dolet, sed nubem animi supercilio sublimi dissimulans, frontem serenam et nihil timentem praetendit“.

Als es Richard Löwenherz gelang, auf der Fahrt von Cypern nach Akka die große Büse zu versenken³⁵⁷, wird, wie

353. Wilh. v. Newb. 4, 19; vgl. Cartellieri II 172; Röhricht 501.

354. SS. 21, 177, 15 ff.

355. Baha ed-din 134.

356. Itiner. 1, 28; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 3, 5, Ms. fol. 261; vgl. Röhricht 505, der die Stelle nicht ganz richtig aufgefaßt hat. — Ambroise 2883 f. gibt das durch eine Äußerung wieder, durch die Saladin wohl die Muslimen habe ermuntern wollen: „Salehadins a l'ost veue

Si dist: „Ore est preie creue.“

Vgl. eine ähnliche Bemerkung bei Jak. v. Vitry, Bongars I 1120. — Vgl. auch oben S. 95.

357. Vgl. Cartellieri II 195 f.; Norgate, Richard 194 f.

immer bei Mißerfolgen und Unglücksfällen, die Saladin betrafen, dessen Kummer übertreibend geschildert³⁵⁸.

Nachdem das Itinerar erzählt hat, aus welchen Reichen und weiten Gebieten der Sultan sein Heer gesammelt hat, faßt es dessen Absicht in die Worte³⁵⁹: „Hanc igitur multitudinem undecunque collectam tyrannus effundens, nimia luxuriat elatione, et nostros audacter impetens, omnes vel captivos abducere, vel in ore gladii confidit exterminare.“

Bei der Erzählung der Belagerung Akkas gibt Wido von Bazoches diese Charakteristik Saladins³⁶⁰: „princeps quidem, nisi foret extra fidelium gregem, egregius“, die die ganze Anschauung jener Zeit deutlich zeigt, zugleich aber auch ein großes Lob für den Sultan bedeutet. Dieses Urteil ist umso höher einzuschätzen, da Wido Teilnehmer der Belagerung war.

Im Gedicht über die Kreuzfahrt des Landgrafen Ludwigs des Frommen von Thüringen wird neben der Klugheit Saladins auch sein Mut hervorgehoben³⁶¹:

„liste vil hât Salatîn,
dâ bî menlichen mût.“

Diese Worte sind dem Landgrafen selbst in den Mund gelegt. Das Gedicht ist von einem anonymen Geistlichen am Hofe Bolkos I., Herzogs von Schweidnitz-Jauer, im Jahre 1301 begonnen und vollendet worden. Es beruht zum weitaus größten Teil auf mündlicher Überlieferung³⁶². Sein unmittelbarer historischer Wert ist gering; es ist nur insofern von Bedeutung, als es zeigt, wie der Kreuzzug später in Deutschland beurteilt wurde. Dem Sultan und seinen Muslimen steht es durchweg sehr freundlich gegenüber, wie ja überhaupt das Rittertum später nicht nur zu einer gerechten und menschlichen Beurteilung, sondern sogar zu einer gewissen Bewunderung Saladins gelangt

358. Itiner. 2, 42; vgl. Ambroise 2287 ff.; die Haltung Saladins: Baha ed-din 221.

359. Itiner. 1, 38; lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 3, 11, Ms. fol. 263.

360. ed. Cartellieri 13; bei Alberich von Trois-Fontaines, SS. 23, 865, 46; über Wido von Bazoches vgl. Manitius 914 f.

361. v. 4514 f.

362. H. Naumann in der Einleitung der Ausgabe, 194 ff.

ist. Es wird in ihm von Geschenken, die der Sultan dem Landgrafen sandte, erzählt, von denen es heißt³⁶³:

„der tugentliche soldân
im sande tageliche
und tet daz willecliche,
niht durch hôchverte rum.“

Diese Gaben seien eine Folge der Teilnahme gewesen, die, wie berichtet wird, Saladin an der Krankheit des Landgrafen genommen habe³⁶⁴:

„Der stritcriege Salatin,
der menliche Sarrazîn,
werlt, warp nâch dînem prîse,
milde, kûne, wîse,
nach der himelgebe niht.
er sprach in voller leide phliht
bei der kuniclîchen wurde sîn
vor al den sînen; grôzlich ich bin
beswêret, daz dem fursten wê
ist geschehen ...“

Auch um Ärzte für Ludwig soll sich der Sultan bemüht haben³⁶⁵. Das alles mag zur Verherrlichung des Landgrafen sehr ausgeschmückt sein; an dem ritterlichen Verhalten Saladins ist aber nicht zu zweifeln. Die Feindschaft gegen das Christentum an sich hat den Sultan nie abgehalten, dem einzelnen Höflichkeiten zu erweisen.

Es ist bezeichnend, daß die Christen bei dem Landgrafen und anderen Herren, die von Saladin Geschenke empfangen, Verrat annahmen³⁶⁶. Der Verfasser einer ganz kurzen englischen Chronik, der *Annales Sancti Edmundi*, glaubt, daß der Sultan nur infolge Verrats dem großen Heere der Christen habe widerstehen können³⁶⁷. Man versuchte sich so Saladins langen

363. v. 7814 ff.; vgl. auch Frommann 72; Cartellieri II 179.

364. v. 7651 ff.; vgl. auch Frommann 71.

365. v. 7699.

366. Rad. de Diceto II 82 f. (SS. 27, 280, 8 ff.); Rog. v. Wendover I 180; Matth. Paris. Chron. maj. II 361. — Wilh. v. Newb. 4, 19 nennt keine Namen.

367. Memor. of St. Edmunds Abbey II 6.

Widerstand zu erklären. Daß er auf rechtschaffene Weise Erfolge erringe, schien sehr vielen kaum glaublich; man denke an die Erzählungen über den Verrat Raimunds von Tripolis, der ihm ja auch den Sieg ermöglicht haben sollte³⁶⁸.

Auch mit Philipp August und Richard Löwenherz tauschte der Sultan Geschenke. Die Initiative dazu hatte aber, wie zu Verhandlungen überhaupt, Richard Löwenherz ergriffen. Saladin scheint zunächst keine Neigung gehabt zu haben, auf beides einzugehen³⁶⁹. In den *Gesta* wird berichtet³⁷⁰: „*Saladinus, princeps exercitus paganorum, misit frequenter nuncios ad reges Franciae et Angliae cum pyris Damascenis et aliis diversorum fructuum generibus, et ipsi remiserunt ei de jocosis*³⁷¹ *suis*“. Der Geschichtsschreiber fährt fort: „*nihilominus reges insultum faciebant in civitatem*“; es hat fast den Anschein, als ob er der Meinung sei, der Sultan habe die Könige mit seinen Gaben irgendwie bestechen wollen. Das wird deutlich ausgesprochen in der lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus, in der es heißt³⁷²: „*Erant in civitate viri nobiles ... de quorum salute sollicitus Salahadinus xenia regibus frequentia dirigit*...“. Das ist aber offenbar eine durchaus falsche Auslegung. Wenn der Sultan den Königen Geschenke gesandt hat³⁷³, so ist das nur als ein Akt der Höflichkeit vor den gleichgestellten Souveränen zu betrachten.

Es ist bekannt, daß Saladin bei der Belagerung Akkas auch Schwierigkeiten hatte, die nötigen Truppen zu erhalten. Er

368. Vgl. auch die Erzählung in Beilage 1, oben S. 122 ff.

369. Baha ed-din 223, 227 f.; vgl. Cartellieri II 206.

370. *Gesta* II 171; Rog. v. Hoved. III 114.

371. Vgl. dazu Cartellieri II 207 Anm. 3.

372. Lat. Forts. Wilhelm v. Tyr. 3, 23, Ms. fol. 267 (gedr. bei Cartellieri II 334).

373. Baha ed-din 227 erzählt, daß Richard nach dem mißlungenen Versuch, Hühner für die Auffütterung von Falken zu erhalten, die er habe schenken wollen, dem Sultan einen gefangenen Muselman überreichen ließ und dafür einen Ehrenpelz erhielt. Derselbe 237 berichtet, es seien am 9. Juli drei Gesandte Richards gekommen und hätten Saladin um Früchte und Schnee gebeten; dieser habe sie, anstatt sich zu ärgern, ehrenvoll empfangen und gestattet, das Gewünschte auf dem Markt des Lagers einzukaufen.

beklagte die Interessenlosigkeit der mohammedanischen Fürsten an der Sache des heiligen Krieges, für die er sich verzehrte³⁷⁴. Im Gedicht über die Kreuzfahrt findet man auch Nachrichten darüber³⁷⁵. Die Ausdauer und der Eifer des Sultans werden besonders deutlich, als trotz seiner verzweifelten Anstrengungen die Übergabe der Stadt unabwendbar wurde³⁷⁶.

Roger von Hoveden berichtet unabhängig von den Gesta ein Friedensangebot Saladins an die Könige³⁷⁷. An die Nachricht, der Sultan habe ihnen Früchte gesandt, knüpft er die selbständige, unrichtige Motivierung: „ut sic saltem converteret animos eorum ad pacem cum illo faciendam“. Er fährt dann fort: „Ipse enim saepius obtulit eis pacem et concordiam, tum propter metum filiorum Noradini, qui calumniati sunt super eum terram patris eorum, quam Saladinus occupatam tenebat;“ sie hätten mit Hilfe ihres Oheims Izz ed-din Masud, des Herrn von Mosul, Saladins Land bis zum Euphrat besetzt. Izz ed-din Masud befand sich mit Saladin nicht im Krieg; sein Sohn war sogar in dessen Armee vor Akka³⁷⁸. Als weiterer Grund Saladins wird angegeben: „tum ut gentem suam, quae in civitate fuerat obsessa, liberaret“. Er habe Kerak von Montréal und Jerusalem behalten wollen; darauf seien die Könige nicht eingegangen³⁷⁹. Die Haltlosigkeit des ersten Grundes ist offenbar; auch der zweite ist hinfällig; der Sultan wollte doch in erster Linie nicht die Besatzung, sondern die Stadt für den Islam retten. Das zeigt deutlich sein späteres Verhalten³⁸⁰. Interessant ist jeden-

374. Abu Schama 4, 429 f. aus einem Brief des Sultans; vgl. Röhricht 512 f.

375. vv. 1295 ff.; 5721 ff.; 7067 ff.

376. Über die Kapitulation am 12. Juli 1191 vgl. Cartellieri II 211—219; dort 218 die Bedingungen und die Unterschiede der Quellen angegeben.

377. Rog. v. Hoved. III 114 f.

378. Izz ed-din Masud schickte dem Sultan Kriegsmaterial: Imad ed-din bei Abu Schama 4, 431; sein Sohn, Ala ed-din Chorremschah, kam am 9. Dschumada II 1190 (14. Juni) vor Akka an: Baha ed-din 157. Vgl. auch Röhricht 562, Anm. 3.

379. Vgl. auch lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 3, 23, Ms. fol. 267 (Cartellieri II 334).

- 380. Vgl. auch Cartellieri II 214 Anm. 1.

falls, wie von den Abendländern immer wieder der Umstand, daß Saladin dem Geschlechte Nureddins die Herrschaft entzissen hat, hervorgehoben wird.

Weiter ist ein ähnlicher angeblicher Vorschlag des Sultans zu erwähnen, der in den Gesta erzählt wird³⁸¹. Er soll danach den Königen zweimal angeboten haben, ihm gegen Auslieferung Jerusalems, des heiligen Kreuzes und aller seiner Eroberungen Hilfe gegen seine Feinde am Euphrat ein Jahr lang selbst zu leisten oder zur Verfügung zu stellen. Abgesehen davon, daß die Namen der angeführten Fürsten nicht stimmen können³⁸², erscheinen auch schon die Zahlen des von Saladin gebotenen Soldes sehr unwahrscheinlich³⁸³. Der Plan widerspricht doch vollständig der Haltung des Sultans und ist mit seiner sonstigen Politik überhaupt nicht in Einklang zu bringen.

Als die Belagerten schon in Unterhandlung mit den Christen standen, suchte Saladin noch das Unheil abzuwenden. Er ermahnte die Eingeschlossenen, beharrlich auszuhalten und die Stadt tapfer zu verteidigen und versprach in kürzester Zeit Hilfe³⁸⁴. Als die Kapitulation dann zustande gekommen war, wollte er sie nicht anerkennen. Der Verfasser des Itinerars schreibt, der Sultan habe, „perpendens moram trahere periculum“ erst auf das Zureden und die Bitten seiner Freunde zugestimmt, er solle für die Befreiung der Belagerten, die solange die Stadt für ihn verteidigt hätten, Sorge tragen und mit ihren Familien Mitleid haben³⁸⁵. Wie im Itinerar hier die Emire zu Saladin sagen, „quod honorabilem eisdem in articulo necessitatis procuraret liberationem“, so fordert auch Baha ed-din ihn auf, er solle an die Rettung der in Akka eingeschlossenen Muslimen denken³⁸⁶.

381. Gesta II 175, 180; Rog. v. Hoved. III 119, 122.

382. Vgl. Röhricht 562 Anm. 3; Stubbs, Anm. in den Gesta, der sich auf Wilken IV 358 beruft.

383. Monatlich 46 Goldstücke für jeden Ritter, 16 für jeden Knecht. — Philipp August hat 3 Goldbyzantiner Monatssold gegeben, Richard Löwenherz bot für jeden Ritter 4; vgl. Cartellieri II 198; Schultz II 315.

384. Itiner. 3, 15; vgl. Ambroise 5137 ff.

385. Itiner. 3, 17; vgl. Ambroise 5167 ff. Es ist fälschlich so dargestellt, als ob die Zustimmung vor der Übergabe der Stadt erfolgt sei.

386. Baha ed-din 238; vgl. diesen ebenda über die Haltung Saladins.

In den Gesta heißt es³⁸⁷: „Cumque Saladinus audisset, quod pagani sui fecissent pacem cum regibus, dissimulavit hoc per se factum“. Die lateinische Fortsetzung Wilhelms von Tyrus, in der das ähnlich ausgedrückt ist, fügt hinzu³⁸⁸: „et, quantum conici potest, condicionibus stare nolens, retraxit se“.

Damit ist schon angedeutet, daß die Frist für die Erfüllung der Übergabebedingungen vom Sultan nicht eingehalten worden ist. Bei den Verhandlungen, die geführt wurden, charakterisiert das Itinerar Saladin in seinem Bestreben, den englischen König zu einem Aufschub zu veranlassen, mit den Worten³⁸⁹: „Non enim procurabat Salahadinus Crucem reddi; immo obsides neglexit obligatos; sperabat enim, mediante Sancta Cruce, multo majoris negotii procurare processum. Interea Salahadinus saepius regem xeniiis frequentabat et nunciis, verborum fallaciis tempus redimens et astutiis; de sponsionis autem effectu nihil complens, sed multiplicatis argutiis et verborum ambagibus, in longa tempora regis animum studebat suspendere“. In gleicher Gehässigkeit sagt Wilhelm von Newburgh³⁹⁰: „Verum ille (Saladin) cum nostros inani expectatione suspensos deluderet...“.

Radulph von Coggeshall gibt in seinem zu Anfang des 13. Jahrhunderts verfaßten *Chronicon Anglicanum* einen kurzen Überblick über die Ereignisse in Palästina. Hier eine Beurteilung Saladins bietend, stellt er dessen Haltung so dar³⁹¹, daß er den von den Belagerten angenommenen Bedingungen „nimium ex eo, quod acciderat, animo consternatus“ seine Zu-

387. Gesta II 179; Rog. v. Hoved. III 121.

388. Lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 3, 24 (Cartellieri II 335).

389. Itiner. 4, 2; vgl. Ambroise 5409 ff.

390. Wilh. v. Newb. 4, 23.

391. Rad. v. Coggeshall 32. — Prutz, Quellenbeiträge XXXVII f. weist schon auf einige Ähnlichkeiten hin, die die Darstellung des Rad. v. Coggeshall mit dem Libellus de expugnatione hat; er schließt daraus, daß beide Berichte aus derselben Quelle, demselben Berichte eines Augenzeugen über die Kämpfe in und um Jerusalem stammen, der im Libellus getreuer wiedergegeben sei. Vgl. auch Anm. 345 und 511. Sonst beruhen die Nachrichten des Rad. v. Coggeshall auf den Erzählungen der Kreuzfahrer Hugo de Nevilla (vgl. Anm. 432), Radulfus de Altaripa, Archidiaconus Coelestriae (Colchester), Itiner. 1, 40 und 42 lobend erwähnt, und des Zisterzienserabtes Milo de Pinu.

stimmung gegeben hätte; als der festgesetzte Termin gekommen sei, habe er aber die Erfüllung unterlassen „dolose machinans contra Christianos, alioque usus consilio, sicut prolocutus fuerat, facere dissimulavit“.

Wilhelm Brito, dessen Chronik für diese Zeit auf dem Geschichtswerk Rigords³⁹² beruht und nach 1214 verfaßt ist, drückt die Sache ganz allgemein aus³⁹³: „quod quia postea Saladinus aut noluit aut non potuit facere“.

Im Itinerar schon war erzählt, der Sultan habe durch Geschenke versucht, Richard Löwenherz zum Entgegenkommen zu veranlassen. In den Gesta heißt es³⁹⁴, es seien Gesandte Saladins zum König gekommen, „cum muneribus pretiosis et cum prece, humiliter postulantes quod dies sententiae ... prolongaretur“. Beides habe Richard abgewiesen. Auch hier legen die abendländischen Geschichtsschreiber der Höflichkeit des Sultans Motive unter, die nicht damit verknüpft gewesen sind³⁹⁵.

Die Frage, warum Saladin die Abmachungen nicht erfüllt hat, kann nicht beantwortet werden. In den Gesta wird eine Äußerung berichtet, die er getan haben soll, als er der Verabredung seiner Gesandten, die zu Richard geschickt waren, nicht folgend zu einer geplanten Unterredung nicht gekommen war³⁹⁶: „Quia, inquit, non potui perficere conventionem, quam sui cum eo³⁹⁷ fecerant, ideo non veni“. Man darf vielleicht hieraus, sowohl bei dieser Begebenheit während der Verhandlungen als

392. Rigord berichtet die Kreuzzugsereignisse kurz und sachlich. Hier erwähnt er Saladin überhaupt nicht, sondern schreibt den beiden Gouverneuren Maschtub und Karakusch die Nichterfüllung zu (Rigord 82).

393. Guillaume le Breton, Prosachronik 58. Ebenso sagt er Philipp IV 218 f.:

„Postea nolebat Syrus vel forte nequibat
verbo stare suo pactumve tenere Philippo“,
wobei er nur seinen König nennt.

394. Gesta II 188 (am 15. August).

395. Baha ed-din erzählt nach der Übergabe der Stadt nur einmal (241), daß Saladin, als die Christen auf einen Vorschlag von ihm eingegangen seien, wohl aus Dankbarkeit, an Philipp August reiche Geschenke geschickt habe.

396. Gesta II 188.

397. Norgate, Richard 171 Anm. 4 weist schon darauf hin, daß „sui cum eo“ nicht richtig und am besten „mei cum eo“ zu lesen ist.

auch bei der Nichterfüllung der Übergabebedingungen von Akka, für Saladins allgemeine Haltung entnehmen, daß er den Zusagen seiner Leute, wenn sie seinen Plänen und Ansichten zuwiderliefen, nicht gefolgt ist³⁹⁸. Baha ed-din gibt eine Unterhaltung des Sultans mit den christlichen Gesandten, die am letzten Termin stattgefunden hat, wieder³⁹⁹. Danach hat Saladin aus Mißtrauen gegen die Treulosigkeit der Christen sich nicht entschließen können, mit der Auslieferung der von ihm verlangten Dinge ohne Sicherheiten zu beginnen. Man wird es dem Sultan nicht verargen, wenn er von den Versprechungen und Eiden der Christen nichts mehr hielt, aber das allein erklärt sein Verhalten doch noch nicht. Vielleicht wollte er auch das Kreuz, an dem den Christen ja so außerordentlich viel lag, nicht aus der Hand geben, um nicht deren Begeisterung und Eifer zu erhöhen, sondern es sozusagen als Trumpf für später behalten⁴⁰⁰. Doch die entscheidenden Gründe sind nicht festzustellen.

Richard Löwenherz beschloß dann, die Gefangenen töten zu lassen, „quod obdurato corde Salahadinus nihil ultra curaret de redimendis obsidibus“, wie es im *Itinerar* heißt⁴⁰¹. Über diese Handlung des englischen Königs kann nur eine Meinung herrschen, und es ist bezeichnend für die Haltung der damaligen Christenheit, daß von den zahlreichen abendländischen Quellen, die diese Ermordung der Gefangenen erwähnen, nur zwei sie mißbilligen. In der *Historia de expeditione Friderici imperatoris* (dem sog. Ansbert) wird der Zorn des Königs verurteilt⁴⁰²: „... commotus rex Angliae, sicut vehementia sui furoris eum saepius exagitavit, omnes trucidavit“. Dabei ist aber zu beachten, daß diese Quelle auf Richard Löwenherz aus bekannten Gründen überhaupt nicht gut zu sprechen ist. Salimbene sagt

398. In der Tat ist Saladin nie mit Richard zusammengekommen und hat dessen Verlangen auf persönliche Unterredung abgewiesen: Baha ed-din 223 (vor der Übergabe) und später 286 f.

399. Baha ed-din 242.

400. Zu Saladins Meinung über den Besitz des Kreuzes vgl. Baha ed-din 275.

401. *Itiner.* 4, 4; vgl. Ambroise 5493 ff.

402. SS. r. G. N. S. 5, 99, 16 ff.

geradezu, Richard habe die Muslime „contra fas et licitum⁴⁰³“ getötet.

Radulfus de Diceto, der kurz bemerkt⁴⁰⁴: „veniente die statuto nichil horum, quae promiserat, Saladinus implevit,“ fügt hinzu, daß „in ultionem igitur excessus⁴⁰⁵“ die Gefangenen hingerichtet wurden. Wilhelm von Newburgh lobt die Tat Richards noch; „justo ignitus zelo⁴⁰⁶“ habe er die Niedermetzlung befohlen. Der König selbst erwähnt diese in seinem Brief an den Abt von Clairvaux mit den Worten „sicut decuit⁴⁰⁷“.

Die Selbstbeherrschung des Sultans ist zu bewundern; er vergalt das nicht in der gleichen Weise. Salimbene hebt das als einziger abendländischer Autor rühmend hervor⁴⁰⁸. Es ist hier wiederum eine sehr entstellende Nachricht zu berichtigen, nach der Saladin die christlichen Gefangenen sogar vorher getötet habe. In den Gesta wird mitgeteilt⁴⁰⁹, daß der Sultan, als Richard ihm bei Nichterfüllung des Vertrages mit dem Tode der Muslime gedroht, geantwortet hätte, dann würden die gefangenen Christen von ihm auch hingerichtet werden. Er habe dann, nachdem er vergeblich durch Geschenke Richard zu veranlassen gesucht, diese Maßnahme aufzuschieben, befohlen, allen christlichen Gefangenen die Köpfe abzuschlagen. Richard „doluit vehementer, et tamen noluit diem peremptorium, quam statuerat, anticipare“ und habe die Gefangenen erst zwei Tage danach erschlagen lassen!

403. SS. 32, 16, 27 f.

404. Rad. de Diceto II 94.

405. Danach Rog. v. Wendov. I 197 „in tanti igitur ultionem excessus“; ebenso Matth. Paris. Chron. maj. II 374; Hist. min. II 24 nur „in cuius rei ultionem.“

406. Wilh. v. Newb. 4, 23.

407. Rog. v. Hoved. III 131; Rog. v. Wendov. I 200; mit etwas abweichendem Text Matth. Paris. Chron. maj. II 377.

408. SS. 32, 16, 30 „Verumtamen Saladinus Christianis captivis malum pro malo non reddidit.“

409. Gesta II 188 f.; Rog. v. Hoved. III 127 f. Vgl. auch die Darstellung in der lat. Forts. Wilh. v. Tyr. 3, 24, Ms. fol. 267 b: „... Institit tamen ille id xenii (senii Hs.) et promissis et precibus efficere modis omnibus curans, ut frustratoriis dilationibus tempus redimeret. Sed cum rex a sententia flecti non potuisset, ipse vice versa omnes, quos in vinculis habebat Christianos una die trucidavit.“

Man fragt sich, ob diese Nachrichten der Gesta nicht etwa erfunden worden sind, um das rücksichtslose Vorgehen des englischen Königs zu entschuldigen. Aus den abendländischen Quellen geht jedenfalls hervor, daß man die Schuld an dem Tod der Gefangenen ganz entschieden dem Sultan zuschrieb und den Massenmord für eine gerechte Handlung Richards hielt.

Als dieser dann der Küste entlang abzog, folgte ihm Saladin mit seinem Heere auf den Höhen „*nostrum procurans detrimentum*⁴¹⁰“. Es kam zur Schlacht von Arsuf am 7. September 1191, in der der Sultan eine Niederlage erlitt⁴¹¹. Schadenfroh werden die Größe des Heeres, das er in der Schlacht zur Verfügung hatte, und seine Bemühungen, es zusammenzubringen, im Itinerar geschildert⁴¹²: Es habe niemanden, vom Mittelmeer bis zum Orient, keinen tapferen Mann und kein Volk gegeben, das er nicht gerufen hätte, „*quam Salahadinus non exciverit in auxilium, prece vel pretio, vel ditionis subjectione ad conterendam gentem Christianorum, quam tunc funditus desuper terram delere speraverat, sed frustra; non enim, opitulante Deo, ad effectum sufficiebant votum deducere*“.

Richard selbst zeigt die Verluste des Sultans etwas selbstbewußt an in seinem Briefe an den Abt von Clairvaux⁴¹³: „... *tantamque stragem de nobilioribus Saracenis, quos Saladinus habebat, die illa ..., prope Assur fecerunt, quantam Saladinus quadraginta annis transactis antea una die non sustinuit*“.

Der Schmerz des Sultans über die Niederlage wird wieder ausführlich erzählt⁴¹⁴; mit seiner wahren gefaßten Haltung hat das nichts zu tun⁴¹⁵.

410. Itiner. 4, 11. Vgl. über den Parallelmarsch Röhricht 577 ff.; Cartellieri, Rich. Löwenh. i. hl. Lande 12; Norgate, Richard 177 ff.; Oman I 305 ff.; Delpech I 375 ff.

411. Vgl. Cartellieri a. a. O. 13 ff.; Röhricht 586 ff.; Norgate a. a. O. 185 ff.; Lane-Poole, Saladin 313 ff. mit Plan aus Oman; Oman I 309 ff. mit Plan X; Delbrück III 427; Delpech I 381 ff.; Köhler 5, 234 ff.

412. Itiner. 4, 18.

413. Rog. v. Hoved. III 131; ähnlich, wohl im Anschluß an diesen Brief, Contin. Aquicinct., Migne 160, col. 330 d (SS. 6, 427, 43 ff.); Wilh. v. Newb. 4, 23.

414. Itiner. 4, 22; vgl. Ambroise 6775 ff.

415. Baha ed-din 261.

Saladin befahl nun schweren Herzens die Zerstörung Askalons, um dessen Belagerung durch Richard unmöglich zu machen. Dieser charakterisiert in seinem Schreiben das Verhalten des Sultans in sehr gehässiger Weise⁴¹⁶: „Post diem praedictum confusionis Saladini, non est ausus Saladinus cum Christianis congredi⁴¹⁷, sed ad trucidandos amicos crucis, sicut oves occisionis⁴¹⁸, insidiatur eminus in abscondito, quasi totius consilii et auxilii beneficio destitutus, jam deserit et contemnit“. Im Itinerar heißt es, daß der Sultan „in illius iracundiae fervore⁴¹⁹“, in den ihn sein Mißerfolg versetzte, die Zerstörung angeordnet habe. Diese einseitige Stellung wird Saladin, der in wohlüberlegtem Entschluß, der ihm sehr schwer geworden war, die Stadt zu zerstören befahl⁴²⁰, in keiner Weise gerecht. Als dann Askalon dem Erdboden gleichgemacht wurde, wollten es die Christen erst nicht glauben: „Minus tamen credendum hoc nostris videbatur, ut videlicet Salahadinus ex desperatione hoc fieri jussisset, tanquam turres conservare non posset, vel non auderet, qui maximae reputabatur virtutis et potentiae⁴²¹“.

Wilhelm von Newburgh kennzeichnet ebenso das Vorgehen des Sultans⁴²²: „Nec jam aliquid audendum putabat experientia virium, sed nocebat insidiis, et incessanter abscondebat tendiculas fraudium“. Später führt derselbe Geschichtsschreiber die geringen Erfolge der Kreuzfahrer auf die Verwüstung des Landes durch Saladin zurück, um sie zu entschuldigen; das sonst fruchtbare Land sei „maligna et callida Saladini provisione“ in eine Wüste verwandelt worden, wie er übertreibend meint⁴²³.

Den Verhandlungen, die dauernd⁴²⁴ zwischen Saladin oder besonders seinem Bruder Malik el-Adil und Richard Löwenherz

416. Rog. v. Hoved. III 132; kürzer in dem Briefe an seine „baillivis et amicis“, a. a. O. 130.

417. Das beruht anscheinend auf einem Mißverständnis; nach Baha ed-din 261, 262 hat der Sultan zweimal eine neue Schlacht angeboten.

418. Vgl. Psalm 44, 22.

419. Itiner. 4, 23; vgl. Ambroise 6835.

420. Baha ed-din 263 f.

421. Itiner. 4, 26.

422. Wilh. v. Newb. 4, 23.

423. Wilh. v. Newb. 4, 28.

424. Diese im einzelnen zu verfolgen ist wohl kaum möglich und hier auch nicht nötig.

gepflogen wurden, war dieser nicht gewachsen. Man kann daher den Zorn des Christen über die überlegene Diplomatie des Sultans, der seinen König zu umgarnen suche, verstehen. „Salahadinus fallaciis et promissionibus defraudavit et aliquamdiu detinuit regem Ricardum“ heißt es im Itinerar⁴²⁵.

Große Angst, so glaubten die Engländer, habe Saladin persönlich vor Richard gehabt. Diese wird dem Sultan nur angedichtet, um den Ruhm des Löwenherz' zu erhöhen und seine Tapferkeit gebührend hervorzuheben. Als das Itinerar sein zweites Erscheinen vor Jerusalem berichtet, weiß es von Saladins Vorbereitungen zur Flucht zu erzählen⁴²⁶. Daß der Sultan durch den Zug der Kreuzfahrer in große Besorgnis geraten war, ist selbstverständlich⁴²⁷. Der christliche Geschichtsschreiber stellt das nach seiner Phantasie dar.

Nachdem Richard Löwenherz zum zweiten Male kurz vor Jerusalem, bei Beit-Nouba, umgekehrt war, nahm er die Unterhandlungen mit Saladin wieder sehr lebhaft auf⁴²⁸. Es ist hervorzuheben, welche Standhaftigkeit der Sultan dabei gezeigt hat, obwohl das Kreuzheer sich in seinem Lande befand und er, in Erinnerung an Akka und Arsuf, vor Rückschlägen sich nicht sicher fühlen konnte. Im Itinerar wird zur Begründung der ablehnenden Haltung Saladins gegenüber den Vorschlägen des englischen Königs gesagt, daß ihm der schlechte Zustand der Christen nicht verborgen geblieben sei⁴²⁹. Inwieweit das mit Recht geschieht, mag dahingestellt bleiben; ausschlaggebend war es keineswegs, denn auch nach der Niederlage von Jaffa beharrte der Sultan auf seinen Bedingungen.

Die Verhandlungen scheiterten, da Saladin auf die Forderung der Christen, die Festungen Askalon, Darum und Gaza zu behalten, nicht einging. So kam es wieder zum Kampfe. Der Sultan brach von Jerusalem auf und beschloß, Jaffa zu belagern,

425. Überschrift zu Itiner. 4, 31.

426. Itiner. 5, 50; vgl. Ambroise 9877 ff.

427. Vgl. Baha ed-din 304 ff.; bsd. 310 ff.

428. Vgl. Röhricht 632 ff.

429. Itiner. 6, 11.

das von Richard Löwenherz entsetzt wurde⁴³⁰. Sehr gehässig wird Saladin dabei im Itinerar charakterisiert⁴³¹; als er von der Ankunft Richards gehört habe, „irruerunt in ipsum timores subiti, fuit quippe more leporis fugitivi animal timidissimum... et fugit a facie regis Ricardi, ne vel ab eo videretur“.

Radulph von Coggeshall, der die übrigen Ereignisse des Kreuzzugs kurz, einseitig auf dem englischen und christlichen Standpunkt stehend, erzählt, gibt auf Grund eines Berichtes eines Augenzeugen, des Herrn Hugo de Nevilla⁴³², eine besonders eingehende Darstellung der Kämpfe um Jaffa. Er erzählt vom Rückzug der Muslimen, „Salaadino in curru suo rapido cursu praecurrente“⁴³³.

Der Sultan rückte sofort wieder heran, Richard mit seinen wenigen Kämpfern zu überfallen, aber sein Heer wurde besiegt⁴³⁴. Das war Richards letzte Heldentat im heiligen Lande; er wurde durch die Anstrengung krank⁴³⁵.

Es ist ein Brief über den Kreuzzug Richards erhalten⁴³⁶, den wohl ein geistlicher Teilnehmer desselben geschrieben hat. Das Schreiben bietet viele sagenhafte und unrichtige Mitteilungen; es steht Saladin durchaus feindlich und gehässig gegenüber. Sein Verhalten wird geschildert⁴³⁷: „Inimico crucis Christi Saladino in terra repromissionis obpressiones et dolos

430. Vgl. Röhricht 639 ff.; Norgate, Richard 250 ff.; Lane-Poole, Saladin 348 ff.

431. Itiner. 6, 16; vgl. Ambroise 11222 ff.

432. Rad. v. Coggeshall 45. Hugo de Nova-Villa, serviens probissimus, ist Itiner. 6, 22 unter den Rittern, die Richard Löwenherz am 5. August 1192 bei sich hatte, genannt. Vgl. Anm. 391.

433. Rad. v. Coggeshall 43; Rog. v. Wendov. I 214; Matth. Paris. Chron. Maj. II 338; Hist. min. II 35.

434. Am 5. August 1192. Vgl. Röhricht 641 ff.; Cartellieri, Rich. Löwenh. i. hl. Lande 23 f.; Delbrück III 427 f.; Oman I 318 f.; Delpech I 285 ff.; Köhler 4, 266 f.; Norgate, Richard 253 ff.; Lane-Poole, Saladin 352 ff. — Die übliche christliche Schilderung von Saladins Wut über die Niederlage Itiner. 6, 16; Ambroise 11247; Rad. v. Coggeshall 44; vgl. dagegen Baha ed-din 332 f.

435. Itiner. 6, 25; Ambroise 11680 ff.

436. In der Continuatio codicis Monacensis lat. 24571 der Annales Salisburgenses, SS. 13, 237.

437. SS. 13, 238, 46 ff.

tota die meditante, rex Angliae semper contra eum ex adverso ascendens, murum se pro domo Israel fideliter opponebat“. Die Haltung des Briefschreibers geht hieraus schon deutlich hervor.

Nach weiteren Verhandlungen kam es zum Abschluß des Waffenstillstandes⁴³⁸, in dem mit enthalten war, daß die Christen als Pilger ohne Waffen ungehindert das heilige Grab besuchen dürften. Das Heer zog, Franzosen und Engländer getrennt, zur Wallfahrt⁴³⁹. In der freundlichen Aufnahme dieser Pilger zeigte sich doch Saladins edle Gesinnung, wenn er es auch aus praktischen Erwägungen tat⁴⁴⁰.

Im Itinerar wird erzählt, der Sultan habe die Bitte der Muslimen, ihnen zu gestatten, jetzt an den Christen für die von diesen besonders bei Akka getöteten Ihren Rache zu nehmen, abgewiesen⁴⁴¹. Wenn das vielleicht auch nicht den Tatsachen entspricht, so ist doch hervorzuheben, daß auch der Verfasser des Itinerars hier Saladin einer solchen Gerechtigkeit für fähig hält.

Dem Führer der dritten Heeresabteilung, dem Bischof Hubert von Salisbury, erwies der Sultan viele Ehre⁴⁴². Er schickte ihm Leute entgegen, „episcopo honorifice excipiendo“. Dann sandte er ihm wertvolle Geschenke; seine Einladung, bei ihm zu wohnen, schlug der Bischof ab, leistete aber der Aufforderung zu einer Unterhaltung Folge, bei der Saladin und der Bischof längere Zeit „familiariter“ zusammen sprachen. Dieser lobte Richard Löwenherz und wagte den Vergleich: „Si quis, me iudice, exceptis peccatis tuis, tuarum dotes virtutum simul cum regis Ricardi communicaret compositas, ut uterque vestrum utriusque dotaretur praeditus potentiis, tales in orbe terrarum duo principes non invenirentur,“ worauf Saladin, durchaus richtig, das Ungestüm und die Unvorsichtigkeit Richards

438. Vgl. Röhricht 645 ff.; Cartellieri, Rich. Löw. i. hl. Lande 24 ff.; Norgate, Richard 257 ff.; Lane-Poole, Saladin 356 ff.

439. Vgl. Röhricht 651 ff.

440. Baha ed-din 349.

441. Itiner. 6, 32; Ambroise 11975 ff.

442. Itiner. 6, 34; Ambroise 12101 ff.

getadelt und hinzugefügt habe⁴⁴³: „Ego quidem, undecunque et qualiscunque terrarum princeps eximius fuisset, multo mallet dapsilitate ditari cum sapientia simul et modestia, quam audacia et immodestia.“ Dann gestattete er dem Bischof einen Wunsch zu äußern; dieser bat, daß am heiligen Grabe und in Nazareth neben den syrischen auch zwei lateinische Priester und zwei Diacone Gottesdienst halten dürften. Der Sultan gestattete es: ein schönes Zeichen von Großmut, wie es die Christen dieser Zeit nicht aufzuweisen haben.

Die Haltung des Verfassers des Itinerars Saladin gegenüber ist in der Hauptsache feindselig. Ein Verständnis des Sultans liegt ihm fern; er steht durchaus auf dem christlichen Standpunkt. Nur wenige Male wird er dem Feinde gerecht: er erkennt den Raub Rainalds von Kerak als solchen an, schildert auf Grund von Erzählungen, die er vernahm, sein frommes Dankgebet nach dem Siege von Hattin und erzählt unparteiisch seine freundliche Haltung bei dem Besuche der Pilger in Jerusalem.

So endete der Kreuzzug mit geringem Erfolge. „Hunc exitum, sagt Wilhelm von Newburgh⁴⁴⁴, occulto Dei iudicio habuit Christiana illa tam sumptuosa, laboriosa, periculosa contra immanissimum sacri et tremendi Nominis hostem Saladinum expeditio magnorum regum ...“. Er tröstet sich damit, daß mehr für das himmlische als das irdische Jerusalem getan worden sei.

5. Saladins Tod.

Im folgenden Frühjahr, am 4. März 1193, starb Saladin⁴⁴⁵. In den Berichten seines Todes wird noch einmal die Haltung des Abendlandes deutlich. Heinrich Dandolo, der Doge von Venedig, teilt es in einem Briefe Richard Löwenherz mit⁴⁴⁶, „quod inimicus ille Christianae religionis Saladinus interiit.“

443. Itiner a. a. O.; Ambroise 12146 ff. Vgl. das ähnliche Urteil über Richard, das bei Matth. Paris. Chron. maj. II 390; Hist. min. II 36 Saladin in den Mund gelegt wird.

444. Wilh. v. Newb. 4, 30.

445. Vgl. die Schilderung seines Todes bei Baha ed-din 366 ff.; — Wilken IV 587 ff.

446. Rog. v. Hoved. II 213 (SS. 27, 163, 19 f.).

Wilhelm von Newburgh beurteilt den Sultan zusammenfassend mit folgenden Worten⁴⁴⁷: „... stillavit Dominus super populum suum misericordiae modicum, tanquam arram quandam gratiae plenioris; virgam quippe furoris Domini et formidabilem Christiani nominis malleum confregit Saladinum. Qui nimirum cum in multa laetitia et securitate ageret, tanquam elusa omni fortitudine magnorum regum Occidentis, repente incidit in manus Dei viventis; magnumque illud imperium, quod ex regnis opulentissimis homo non regii sanguinis, sed astutiae singularis arte simul et virtute conflaverat, cum ingenti rixarum bellorumque materia delicatis haeredibus moriens dereliquit.“ Der Geschichtsschreiber betrachtet den Tod Saladins als ein Zeichen der wiedererwachenden Gnade Gottes gegen sein Volk. Er erinnert noch einmal daran, daß der Sultan nicht von königlichem Geblüt war, sondern durch außergewöhnliche Schlaueit und „virtus“ — auch einmal ein anerkennendes Wort bei Wilhelm — seine weitreichende Herrschaft gegründet hat, die er nun den Erben als Grund zu neuen Kriegen hinterläßt⁴⁴⁸. Auch daran ist, im augustinischen Sinn, sein Reich als Schöpfung des Teufels zu erkennen, daß es immer neuen Grund zur Zwietracht bildet.

Wilhelm von Newburghs Stellung zu Saladin ist durchaus vom kirchlichen Standpunkt aus bestimmt. Er ist in höherem Maße als die übrigen Quellen von augustinischen Gedanken beeinflußt. Der Sultan ist für ihn der Feind des Christentums. Er unterläßt es sehr selten, dessen Namen ein seine feindliche Gesinnung ausdrückendes Epitheton beizufügen. In der Charakteristik Saladins, die er bei der Erwähnung seines Todes gab, mag vielleicht etwas Bewunderung sein, daß dieser ein so umfassendes Reich aufgerichtet hat im wesentlichen doch durch seine hervorragenden Eigenschaften, aber die durchaus kirchliche, augustinische Beurteilung ist auch hier maßgebend. So ist Wilhelm von Newburgh, der doch durch seine pragmatische Geschichtsschreibung seine Zeitgenossen übertrifft, hier gänzlich in der christlichen Anschauung befangen. Er vermochte sich

447. Wilh. v. Newb. 4, 30.

448. Vgl. über die Streitigkeiten nach Saladins Tod Röhricht 658 ff.

nicht zu einer objektiven Beurteilung des Feindes der Kirche zu erheben.

Radulfus Niger faßt, als er des Todes des Sultans gedenkt, in einen kurzen Satz dessen ganzes Leben zusammen⁴⁴⁹: „Saladinus vero, dominus Damasci et princeps Syrie et solitanus Babylonie et rex terrarum Egypti et primus regum terre, subjugata Jherosolima et fere tota Palaestina et multa Saracenorum regna; ineffabilis glorie et inauditos triumphos elevatus, ad religionem Mahumetis convolavit, et priusquam ad Mech rediit⁴⁵⁰, expiravit.“ Der Chronist hebt die große Macht und den Ruhm des Sultans hervor.

Radulph von Coggeshall hält die Schiffbrüche, von denen ein Teil der heimkehrenden Kreuzfahrer betroffen worden ist, für ein deutliches Zeichen des göttlichen Mißfallens über die frühe Heimreise. Den Tod Saladins schildert er mit den Worten⁴⁵¹: „... hostis christianitatis terraeque praedictae invasor, Salaadinus scilicet, vitam miserabilem miserabili morte terminavit“ und fügt daran seine Meinung, daß das Kreuzheer bei der Zwietracht der Nachfolger jetzt leicht große Erfolge hätte erzielen können⁴⁵². Diese Notiz hat Roger von Wendover etwas umgeändert⁴⁵³; bei ihm heißt es „vitam flagitiosam“. Durch die Worte „morte miserabili“ wird darauf hingewiesen, daß Saladin dem Teufel gehört, wie es die Annales Bergomates breves ganz offen aussprechen⁴⁵⁴: „malignus Saladinus dimisit saeculum et descendit ad infernum.“

449. Radulf. Niger, Chronicon I, 103 (SS. 27, 341, 4 f.).

450. Vielleicht will der Chronist hier auf die geplante Wallfahrt Saladins anspielen? Über diese Absicht des Sultans vgl. Baha ed-din 9, 347, 354 ff.

451. Rad. v. Coggeshall 53 (SS. 27, 348, 12 ff.).

452. Das war eine verbreitete Ansicht. Vgl. dazu Baha ed-din 348 und den Brief des Frater Gaufridus, Magister des Hospitals in Jerusalem, an Wilhelm de Vileruns, Cont. Aquicinct. Migne 160, col. 336 b und c, in dem die nach dem Tode des „persequutor noster“ Saladin entstandenen Streitigkeiten erzählt werden und daran angefügt wird: „Unde veraciter cognoscimus, quod a tempore perditionis terre hereditas Christi sic de levi non potuit recuperari.“

453. Roger v. Wendov. I 218; Matth. Paris. Chron. maj. II 393; Hist. min. II 39.

454. SS. 31, 330, 5 ff.

Robert von Auxerre nennt den Sultan „totius Orientis turbo orbisque concussor“⁴⁵⁵. Als er die Kämpfe um sein Reich erwähnt⁴⁵⁶, hält er es für göttliche Vergeltung, daß Saladins Söhne von seinem Bruder vertrieben werden, da er selbst auch die Nachkommen Nureddins ihres Erbes beraubt hatte. Wido von Bazoches drückt sein Urteil aus mit den Worten⁴⁵⁷: „... nominatissimus ille Saladinus, cui per annos XXV populum christianum affligere et tandem terram sanctam invadere permissum fuerat divinitus ...“.

Auch an den Tod Saladins knüpfen sich wieder die verschiedensten Berichte. Radulph von Coggeshall erwähnt ihn ein zweites Mal und sagt⁴⁵⁸: „... Salaadinus, qui tanta mala Christianis intulerat, divina animadversione percussus, apud Nazareth inter epulas subito expiravit ...“. Roger von Wendover setzt statt des Relativsatzes „qui ... intulerat“ die Apposition „veritatis et crucis publicus inimicus“⁴⁵⁹. Matthaeus Parisiensis folgt ihm darin⁴⁶⁰, fügt aber in der *Historia minor* außer den Worten „Sarracenorum potentissimus“ zu der schon falschen und entstellenden Nachricht „inter epulas“ noch ganz gehässig „ingurgitatus“ hinzu.

In der *Historia de expeditione Friderici* (Ansbert) heißt es, der Sultan sei von Assassinen ermordet worden⁴⁶¹; nach der *Continuatio Cremifanensis* der *Annales Mellicenses* soll er sogar von seinen eigenen Leuten getötet worden sein: „Sabladinus, inimicus crucis, a canibus suis, id est Turcis, iusto Dei iudicio occiditur“⁴⁶².

Von den Sagen, die den Tod des Sultans in freundlicherer Weise der Nachwelt überliefern⁴⁶³, soll hier nur erwähnt werden,

455. SS. 26, 256, 16.

456. SS. 26, 259, 14 ff.

457. Bei Alberich von Trois-Fontaines, SS. 23, 872, 13 ff.

458. Rad. v. Coggeshall 61.

459. Rog. v. Wendov. I 227.

460. Matth. Paris. Chron. Maj. II 399; Hist. min. II 44.

461. SS. r./G. N. S. 5, 106, 11.

462. SS. 9, 548, 22 ff.

463. Sie sind zusammengestellt von Röhrich, Sagenhaft. u. Myth. aus d. Gesch. d. Kreuzz. 421. Dazu ist noch das sagenhafte Vorzeichen des Todes Saladins zu erwähnen, das Itiner. : 5, 16; Ambroise 8409 ff.; Nicol.

daß auch bei seinem Tode, wie bei seiner Geburt, die Sage sich bemüht, Saladin zu einem Christen zu machen: er habe sich selbst sterbend getauft⁴⁶⁴.

Nur vom kirchlichen Standpunkt wird der Sultan in der Weissagung des Abtes Joachim von Fiore betrachtet, die dieser dem englischen König während des Winteraufenthaltes in Messina mitteilte⁴⁶⁵. Joachim erklärt in der Johannes-Apokalypse die Worte: „Und siehe, ein großer feuriger Drache, der sieben Köpfe und zehn Hörner hat ...⁴⁶⁶“ so, daß der Drache den Teufel bedeute und die sieben Köpfe die Hauptverfolger der Kirche, nämlich Herodes, Nero, Constantius, Mohammed, Melsemutus⁴⁶⁷, Saladin und den Antichrist. Auf diese bezieht er wieder die Stelle der Apokalypse: Sieben Könige gibt es, fünf sind tot, einer lebt, und einer ist noch nicht gekommen.“ Der, der lebt, ist Saladin, der „augenblicklich die Kirche Gottes bedrängt, und sie mit dem Grabe des Herrn, mit der heiligen Stadt Jerusalem und mit dem Lande, in dem die Füße des Herrn gestanden haben, unterjocht⁴⁶⁸“. Saladin wird wohl nur der Situation wegen von Joachim hier genannt worden sein.

Die Enthaltksamkeit des Sultans wird von Petrus Cantor in dem nach 1187 verfaßten *Verbum abbreviatum*, einer Schrift moraltheologischen Inhalts, gerühmt. Er sagt, die Mäßigkeit

Trivet 136 erzählt wird: Als am Ostersonnabend (1192) die hl. Lampe sich entzündete, habe er sie zweimal auslöschten lassen, aber zweimal brannte sie wieder. Da soll er prophetisch gesagt haben, er werde bald sterben oder die hl. Stadt verlieren.

464. Johannes Longus de Ipra, SS. 25, 821, 33; *Récits d'un ménestrel* § 212. Die Sagen, die die i. J. 1260 geschriebenen *Récits* sonst über Saladin berichten, sind bei Röhricht, *Sagenh. u. Myth. a. d. Gesch. d. Kreuzz.* 419 ff. kurz zusammengestellt.

465. *Gesta* II 151 ff. (SS. 27, 124, 19 ff.); Roger v. Hoved. III 75 ff.; Rad. v. Coggeshall I 67; vgl. auch dazu Albert v. Milioli SS. 31, 663 ff.; Salimbene SS. 32, 440, 8 ff.; vgl. Cartellieri II 152 f.; Grundmann 148 f., der 137 neuere Literatur über den Abt angibt.

466. Offenb. d. Joh. 12, 3; Joachim erklärt 12, 1—6.

467. Damit ist wohl (vgl. auch Stubbs, Anm. zur Stelle in Rog. v. Hoved.) Abu Jakub Jusuf, der dritte Herrscher der Almohaden, gemeint, der von 1163—1184 regierte; vgl. A. Bel, in *Enzykl. d. Isl.* I 334.

468. *Gesta* II 152 (SS. 27, 124, 46 ff.)

der Muslimen übertreffe die der Christen. Saladin hätte, als er hörte, die Christen hätten drei oder vier Gänge bei der Mahlzeit, gesagt, sie seien des heiligen Landes nicht wert⁴⁶⁹.

Wilhelm von Newburgh, der dasselbe zu berichten weiß⁴⁷⁰, knüpft daran die Erzählung einer „res memorabilis“ von Saladin, die er von einem wahrheitsliebenden Mann gehört haben will; durch diese werde deutlich, „quam argutus fuerit (Saladin) ad propriae sectae commendationem nostrae religionis suggillator.“ Es seien dem Sultan einmal zwei gefangene Zisterziensermönche vorgeführt worden, von denen er ihre Ordensregel erfragte. Um ihnen deren Mängel zu zeigen, habe er ihnen durch zwei Mädchen zu Fischspeisen reichlich Wein vorsetzen lassen, durch dessen Genuß angeregt die Mönche verführt wurden. Am anderen Morgen, als sie ihren Fehltritt erkannten und bereuten, soll sie dann Saladin, nachdem er sie auf die Richtigkeit des mohammedanischen Gebotes hingewiesen, fortgeschickt haben, „homo inveterata peste imbutus, et ad sugilandum, quod sapere non valebat, argutus.“

Dante lobt Saladins Freigebigkeit⁴⁷¹. Er erkennt den Sultan dadurch an, daß er ihn zusammen mit den großen antiken Dichtern und Helden sich im Limbus aufhalten läßt⁴⁷².

Zusammenfassung.

Es ist deutlich geworden, daß die Beurteilung, die Saladin in den abendländischen Quellen seiner und der kurz darauffolgenden Zeit erfahren hat, sehr verschieden ist. Neben Nachrichten, in denen er als der Gipfel der Schlechtigkeit hingestellt wird, finden sich solche, die ihn mit lobenden und anerkennenden Worten erwähnen. Sehr oft zeigt auch die einzelne Quelle diese uneinheitliche Würdigung des Sultans.

Aus den Zitaten schon ist hervorgegangen, daß die abendländischen Geschichtsschreiber sich bei der Erwähnung Saladins oft der augustinischen Terminologie bedient haben und ihre

469. Cap. 133, Migne 205, col. 328 d; vgl. Manitius 159 f.

470. Wilh. v. Newb. 5, 14.

471. Convivio IV, XI, 14.

472. Inferno IV 129.

Stellungnahme zu diesem durch augustinische Gedanken und Vorstellungen beeinflußt war. Als ein „tyrannus“ und gottfeindlicher Fürst, der zur Strafe für die Sünden der Menschheit geschickt worden sei, ist er bezeichnet und dargestellt worden. Den Grundzug seines Wesens, seine Frömmigkeit und den Eifer für seine Religion, hat man nicht erkannt.

Von seinen Anfängen und seinen Weg zur Höhe hat man sich ein völlig falsches Bild gemacht; es werden ihm hier teilweise Verbrechen und Schandtaten zugeschrieben, die er nie begangen hat. Man kann vielleicht dabei die abendländischen Autoren etwas entschuldigen: Saladins Anstieg zur Macht war von mancher Gewalttat begleitet. Auch sonst fehlt es nirgends an gehässigen Motivierungen und feindseligen und entstellenden Bemerkungen über den Sultan.

Wenn man darauf das Augenmerk richtet, wie seine menschlichen Eigenschaften gewürdigt worden sind, so wird man erkennen, daß das christliche Abendland hier seinem großen Feinde doch in ziemlich weitgehendem Maße gerecht geworden ist. Sehr oft und in sehr vielen Quellen werden seine „prudentia“ — oft allerdings auch in „astutia“ verwandelt —, seine Fähigkeiten als Feldherr, und vor allem seine Freigebigkeit hervorgehoben und gerühmt; auch seine Milde und Vertragstreue sind anerkannt worden. Als es zum Entscheidungskampf kam, gab man doch zu, daß er herausgefordert und zum Angriff berechtigt war.

Auch wenn die augustinische Ausdrucksweise der Quellen beiseite zu lassen versucht wird, so ist der Sultan doch mehr in feindlicher und leidenschaftlicher als in objektiver und unparteiischer Weise beurteilt worden. Daß das letztere aber auch, und sogar so häufig, geschehen ist, daß auch seine erbittertsten und grundsätzlichen Gegner trotz der Größe der Feindschaft und der Schwere des Verlustes, den er ihnen zufügte, sich dem Einfluß seiner Persönlichkeit nicht haben entziehen können, wird für die Gesamtwürdigung Saladins immer von großer Bedeutung bleiben.

Beilage 1.

Aus der „Lateinischen Fortsetzung Wilhelms von Tyrus
in London.“

Es ist öfters die „Lateinische Fortsetzung Wilhelms von Tyrus in London⁴⁷³“ zitiert oder auf sie verwiesen worden. Diese noch nicht gedruckte⁴⁷⁴ Schrift ist im British Museum Royal Ms. 14 C X überliefert. Sie weist viele Übereinstimmungen besonders zu dem Itinerarium, dann zu den Gesta und Roger von Wendover auf. Die Frage nach den Beziehungen dieser Quellen untereinander kann hier nicht beantwortet werden⁴⁷⁵. Die Abfassung unserer Fortsetzung Wilhelms von Tyrus ist wohl in das Jahr 1217 zu setzen⁴⁷⁶. Sie bietet eine zusammenfassende Darstellung der Ereignisse in Palästina vor und während der Eroberung durch Saladin und dann des Kreuzzuges. Der Sultan erfährt, von einigen wenigen Stellen abgesehen, dieselbe einseitige Beurteilung wie im Itinerar. Der Verfasser der Schrift steht durchaus auf dem christlichen Standpunkt.

Allein in dieser Quelle, soweit ich sehe, findet sich die Nachricht, der Sultan habe bei der Rüstung zu seinem Feldzug 1187 die Christen durch die Nachricht seines Todes getäuscht, um sie unvorbereitet zu überfallen. Das zeigt wieder, wie man sich bemühte, eine Erklärung für die Erfolge Saladins zu finden. Diese Stelle soll hier folgen; der Vollständigkeit

473. Diese Bezeichnung nach Cartellieri II 329.

474. Auszüge aus dem 3. Buch sind bei Cartellieri II 327 ff. veröffentlicht.

475. Vgl. Stubbs, Introd. zum Itiner., LXXIII, Anm. 1; Cartellieri II 329 Anm. 1.

476. Stubbs, Introd. LXV Anm. 1; Cartellieri II 329.

wegen, und um die Haltung des uns unbekannten Verfassers an einem größeren Abschnitt zu zeigen, wird das ganze Kapitel gedruckt.

Ms. fol.

247 b. col. 2.

Liber I, capitulum IX.

Qualiter Salaadinus ad subversionem terre sancte universos supersticionis sue principes incitavit, de dolo illius et monumento in Egypto constructo et de exercitu collecto.

Salaadinus igitur audiens fedus violatum⁴⁷⁷ treugas denunciavit fractas. Et convocans, quotquot pro tempore poterat, infidelitatis sue consortes, graves apud eos deponit querelas de federe inito violato et de illata sibi iniuria. Consulit, quid facto opus sit, querit diligencius a singulis eorum, quid contra Christianos sperare possint auxilii, si suas perrexerit ulcisci injurias. Stat omnibus rixa sententia tantis malis finem imponere, et novo fervore et furore in persecucionem nominis christiani conspirant universi, et uniforme ab omnibus responsum undique acclamatur, quod tum odium nominis Christiani, tum favor alloquentis dictaverat: totis videlicet viribus, totis artibus esse laborandum, quo gens legum suarum inimica de finibus suis exterminetur; sacius esse licet cum multis suorum periculis et laboribus et impensis semel ad perfectum eradicare alienigenas, quam cum eis cotidianos experiri conflictus, qui sibi essent quasi spina in oculo; paratos se esse per omnia, ut negotium effectum consequatur optatum, quicquid habent, quicquid possunt, animis ardentibus impensuros esse.

fol. 248 a.

Audiens hec Salahadinus multo factus est elatior et hytarior cognoscens tante multitudinis responsum suis omnino, votis convenire et apertis thesauris suis cepit his, quos / convocaverat, dona ingentia distribuere, sed et multa majora promittere, ut eos in obsequium sui redderet promptiores et magis post se inclinaret. Preterea infatigabilis⁴⁷⁸ Christi persecutor paucis comitatus partes finitimas peragrat et longinquas. Cunctis superstitionis sue principibus conceptum animi propositum

477. Durch Rainald von Kerak.

478. indefatigabilis Hs.

insinuat omnimodis sollicitans et commonens in subversionem⁴⁷⁹ populi Christiani et exaltationem⁴⁸⁰ superstitionis sue. Audientes hec applaudunt⁴⁸¹ universi, propositum laudant, opem spondent efficacem, simbola virium suarum compromittunt. Salahadinus autem, ne ex ulla parte suus frustraretur conatus, ut tam dolis et versuciis rem peragat, quaque versum, ut fertur, huiusmodi rumorem divulgari fecerat, quod ipse in fata concessisset.

Et in huius rei argumentum in templo Babilonico monumentum compositum est decore et ornamento singulariter preciosum, quasi ipsius solius humatione dignum. Id autem ad hoc excogitatum est, ut Christiani mortem ipsius audientes accepta paululum securitate torpescerent et, que ad congressiones bellicas necessaria sunt, minus providerent. Quod et factum est. Nam post auditum rumoris huius peregrini, qui ad subventionem terre sancte advenerant, sopitis bellis moram ibi superfluum⁴⁸² iudicantes votis impletis ad propria statim revertuntur; indigene postposito usu militari agriculture diligentiam impendunt, ut quasi ad momentum videretur illud propheticum⁴⁸³: „Et conflabunt gladios suos in vomeres, et lanceas suas in ligones.“ Templarii etiam et Hospitalarii, tam equites quam pedites, sibi in usibus bellicis ministrantes pro magna parte amovebant, ut putabatur, quasi ad hore spacium factus est in pace locus sancti Syon, sed ecce in pace amaritudo eius amarissima. Risus dolori miscebitur et extrema gaudii luctus occupat. Augebat autem nostre condicionis miseriam⁴⁸⁴ regis defectus⁴⁸⁵.

Dum enim hec aguntur apud nostros in securitate non bona, ecce repente rumori priori contrarius et certus conceptam omnem fidelium leticiam in merorem convertit, in stuporem inauditum. Narratur pro certo rei series, prout se habebat,

479. subversione Hs.

480. exaltatione Hs.

481. aplaudunt Hs.

482. superfluum Hs.

483. Jesaia 2, 4; Micha 4, 3.

484. miseria Hs.

485. Diese Bemerkung erklärt sich aus der falschen Chronologie der Schrift: Buch 1, cap. 6 Tod Balduins und Friedensbruch Rainalds; cap. 7 und 8 Saladins Herkunft und Anfänge; 9 Saladins Rüstungen; 10 Krönung Sibylles und Widos.

col. 2. Salaadinum non mortuum esse, sed omnibus studiis populo fideli stragem/procurare et exterminium et eo efficacius et gravius et perniciosius, quo occultius et latentius. Et convocatis ab omni tractu orientali militum copiis Christianos ab omni parte nititur debellare. Regnum igitur horror tristis vehementissime invasit: propter causas premissas tum propter defectum regis tum propter magnatum discordiam, qui rem publicam regere debebant.

Beilage 2.

Die Persönlichkeit Saladins im Urteil der hauptsächlichsten Quellen des Königreichs Jerusalem.

Zur Ergänzung der abendländischen Quellennotizen über den Sultan wird es nicht unangebracht sein, kurz zu zeigen, wie dieser in jerusalemitischen Quellen beurteilt erscheint.

Über die außerordentliche Bedeutung der „*Historia rerum in partibus transmarinis gestarum*“ des Erzbischofs Wilhelm von Tyrus braucht hier nichts Näheres gesagt zu werden⁴⁸⁶. Sein Urteil über Saladin hat ganz besonderen Wert.

Die erste Charakteristik des Sultans gibt Wilhelm, als er berichtet, daß dieser seinem Oheim Schirkuh im Vezierat in Ägypten nachgefolgt sei. Er sagt von Saladin⁴⁸⁷: „*vir acris ingenii, armis strenuus et supra modum liberalis.*“ Daran fügt er eine Erzählung der Ermordung des Kalifen, die die allgemeine christliche Ansicht wiedergibt, den Tatsachen aber nicht entspricht⁴⁸⁸. Weiter erzählt er, Saladin habe die Schätze des

486. Über das Leben Wilhelms und sein Geschichtswerk vgl. Manitius 430 ff.; Prutz, Kulturgesch. der Kreuzzüge 458 ff.

487. Wilh. v. Tyrus 20, 11.

488. Vgl. oben S. 30. Ein ähnlicher Bericht, der auf Wilh. v. Tyrus beruht, in der zu Anfang des 14. Jahrh. geschriebenen *Chronique de Terre-Sainte*, in *Gestes des Chiprois* ed. Raynaud 9. Dort die Charakteristik Saladins: „*. . . car il fu mout large et mout amohnier et pitous de cuer et bontey . . .*“. Auf die voraufgehende etwas wirre Darstellung von Saladins Anfängen braucht hier nicht eingegangen zu werden. — Bei der Erzählung von Schawers Ermordung, Wilh. v. Tyrus 20, 10, wird Saladin garnicht erwähnt.

Kalifen so freigebig verteilt, daß er wenige Tage darauf schon selbst wieder hätte Schulden machen müssen⁴⁸⁹.

Der Fortsetzer des Geschichtswerkes Wilhelms von Tyrus, Ernoul, der an der Schlacht von Hattin teilnahm und die Belagerung Jerusalems miterlebte⁴⁹⁰, gibt von Saladins Anfängen sehr sagenhafte Mitteilungen. Er weiß zu berichten, daß der Sultan christlicher Gefangener gewesen und von Schirkuh aus der Gefangenschaft gelöst worden sei „pour çou qu'il estoit lârges et courtois, et mout amés de Sarrasins⁴⁹¹“. Ehe Saladin Kerak, wo er gefangen gesessen, verlassen habe, sei er auf seine Bitte zum Ritter gemacht worden⁴⁹². Nach seiner Freilassung hätte er dann mit Schirkuh den Plan gefaßt, Ägypten zu erobern. Ernoul teilt weiterhin eine Prophezeiung mit, die Saladin sich zunutze gemacht und so Kairo durch eine List erobert habe⁴⁹³. Es erübrigt sich, darauf näher einzugehen. Erwähnt sei nur, daß auch hier die Erzählung der Ermordung des Kalifen durch Saladin wiederkehrt und seine Freigebigkeit besonders hervorgehoben ist.

Bei Wilhelm von Tyrus wird, als er die Eroberung von Nureddins Besitz zu schildern beginnt, die Besorgnis über das Anwachsen der Macht Saladins deutlich. Der ungeheuren Gefahr ist sich der Erzbischof durchaus bewußt: „Suspectus ergo nimirum nobis erat, ne geminatis possessionibus, duplicato cum viribus imperio, acrior in nos insurgeret et fatigaret vehementius⁴⁹⁴“. Wilhelm wiederholt hier fast die Charakteristik Saladins, die er oben schon gegeben hatte⁴⁹⁵: „Erat enim vir consilio providus, armis strenuus, supra modum liberalis.“ Er ist der Meinung, daß gerade durch Freigebigkeit sich ein Fürst

489. Wilh. v. Tyrus 20, 11.

490. Vgl. über ihn und sein Werk de Mas Latrie, in seiner Ausgabe des Ernoul, 491 ff.

491. Ernoul 36 (Bernard. Thesaur. Muratori SS. 7, 772 A: Erat enim vir, quamquam genere humilis, consilio circumspectus, et armis strenuus, et multa liberalitate Saracenis valde dilectus.).

492. Ernoul a. a. O. Vgl. oben S. 27.

493. Ernoul 37—41.

494. Wilh. v. Tyrus 21, 6.

495. Vgl. oben S. 124.

Zuneigung verschaffe; er weiß, daß Saladin diese Eigenschaft in hohem Maße besitzt.

Wenn auch Wilhelm von Tyrus ohne Einschränkung glaubt, daß es Saladin **durch** seine Tatkraft gelungen ist, sich zum Herrn in Nureddins Reich zu machen, so hält er doch mit seinem mißbilligenden Urteil über dieses Vorgehen an sich nicht zurück. Als er die Eroberung Coelesyriens durch Saladin erwähnt, sagt er⁴⁹⁶: „*Contra fidelitatem domini sui, cuius servus fuerat, omnes illius provinciae urbes recepit.*“ Den Kriegszug, den Seif ed-din, der Herr von Mosul, gegen Saladin unternahm, um seinem Vetter Malik Salih Ismael zu Hilfe zu kommen⁴⁹⁷, begründet Wilhelm mit den Worten⁴⁹⁸: „... quod, ... Salahadinus spretis humanitatis legibus, immemor factus suae conditionis et beneficiorum sibi a patre pueri collatorum ingratus, ita contra dominum suum adhuc impuberem insurrexisset...“. Saladins Vorgehen wird hier deutlich verurteilt; zugleich erinnert Wilhelm an seine Herkunft. Auf diese weist er auch hin, als er die große Macht des Sultans schildert, die auf der Vereinigung Ägyptens und Syriens beruht⁴⁹⁹: „*Haec sane omnia Salahadinus, ... , vir genere quidem humilis, extremae condicionis homo, secunda nimis arridente fortuna, praesidet*...“. Hier scheint Wilhelm, ähnlich wie die abendländischen Geschichtsschreiber, die Herkunft Saladins für zu niedrig zu halten⁵⁰⁰. Er führt hier auch die „*fortuna*“ an, um Saladins Erfolge zu erklären.

Dessen Einbruch in das Reich Jerusalem, der zur Schlacht von Ramlah führte, motiviert er in derselben Weise wie die abendländischen Autoren⁵⁰¹. Aber er wird dem Sultan insofern gerechter, als er von der beabsichtigten, nur durch das Verhalten Philipps von Flandern nicht ausgeführten christlichen

496. Wilh. v. Tyrus a. a. O.

497. Vgl. Weil III 355; Wilken III, 2, 164.

498. Wilh. v. Tyrus 21, 8.

499. Wilh. v. Tyrus 21, 7.

500. Vgl. dazu auch Wilh. v. Tyrus 19, 5, wo Schirkuh charakterisiert wird: „... *ex humili locupletior factus, et, suffragantibus meritis, ex servili conditione princeps constitutus.*“

501. Vgl. oben S. 48 ff.

Expedition nach Ägypten berichtet. Er sagt, Saladin sei „maturato itinere“ herangezogen auf die Nachricht⁵⁰², „quod comes et totius exercitus christiani robur, quod ipse non sine timore vehementi in Ägypto praestolatus fuerat, ad partes se contulerat Antiochenas, arbitratus non imprudenter, quod regnum viribus vacuum impune posset invadere“. Ernoul erwähnt den geplanten Angriff auf Ägypten nicht; er gibt sonst denselben Grund⁵⁰³.

Als am Abend vor dem Schlachttag sich der König Balduin mit seinen Rittern ängstlich wieder nach Askalon zurückzog, heißt es bei Wilhelm von Tyrus über Saladin⁵⁰⁴: „Quod factum in tantam Salahadinum cum suis erexit praesumptionem, ut jam non in se solide subsisteret, sed ambularet in mirabilibus super se; et jam, quasi victor commilitonibus suis regni subjugati portiones certas destinaret⁵⁰⁵.“ Seine Niederlage schildert er mit den Worten⁵⁰⁶: „Salahadinus autem, qui cum tanta superbia . . . ascenderat, divina manu percussus . . . ; ipse quoque camelo invecus dicitur.“

Die Erfolge und die „superbia“ des Sultans hebt Wilhelm weiter hervor, als er berichtet, daß Saladin nach dem für ihn günstigen Ausgang des Gefechtes vom 10. Juni 1179 an die Belagerung der Burg an der Jakobsfurt geht⁵⁰⁷: „Nam hostis noster immanissimus Salahadinus dextris eventibus et prospera fortuna in tantam est elatus superbiam, ut subito, antequam nostris ad modicum respirare liceret, castrum nostrum . . . obsideret.“

Nachdem Malik Salih Ismael gestorben war, dehnte Saladin seine Herrschaft in Syrien und Mesopotamien weiter aus. Wilhelm erwähnt dieses große Beginnen mit Worten, aus denen Bewunderung für die Tatkraft und den Mut des Sultans, andererseits Besorgnis um die Sache der Christen, die einem solchen Feinde kaum zu widerstehen imstande sein würden, klingen.

502. Wilh. v. Tyrus 21, 20.

503. Ernoul 41.

504. Wilh. v. Tyrus 21, 20.

505. Vgl. die ähnliche Nachricht bei Rad. Niger, oben S. 49 f.

506. Wilh. v. Tyrus 21, 24.

507. Wilh. v. Tyrus 21, 30.

Es heißt⁵⁰⁸: „Salahadinus interea, sicut erat vir vigilantissimus, et toto mentis ardore ad dilatandam nominis sui gloriam et regni incrementum anhelabat, nostrorum vires quasi pro nihilo ducens et ad majora suspirans, ad partes transire disponit orientales. Id tamen non dum pro certo liquet, utrum proprio ductus spiritu et solita praeceps magnanimitate sit aggressus, an a principibus illius regionis evocatus, rem adeo difficilem, et quae supra vires videbatur, attentaverit.“ Noch einmal wird der Sultan während seiner Eroberungen in Mesopotamien charakterisiert⁵⁰⁹: „... vir impiger, et per omnia strenuum agens principem . . .“.

Die Stellung Wilhelms von Tyrus zu Saladin geht aus den angeführten Stellen hervor. Es entspricht dem weiten historischen Blick und der großen Bildung des Erzbischofs, daß er den gewaltigen Feind seines Reiches im ganzen unparteiisch und gerecht beurteilt. Mit Staunen und Bewunderung verfolgt er seine ungeheure Tätigkeit, wie in seinen Händen immer größere Macht sich häuft, aber auch mit Wehmut und Trauer, denn er sieht das Unglück kommen, von dem er weiß, daß es nicht abgewendet werden kann.

Über die eigentliche Veranlassung des Krieges von 1187 ist in den jerusalemitischen Quellen wenig gesagt. Nur im *Livre de la Terre Sainte* wird ganz eindeutig ausgesprochen⁵¹⁰, daß der Friedensbruch Rainalds von Kerak die Ursache zu Saladins Angriff und zum Verluste des Reiches gewesen ist.

Im „*De expugnatione Terrae Sanctae per Saladinum libellus*“⁵¹¹ heißt es, daß Saladin sich über den Thronstreit bei

508. Wilh. v. Tyrus 22, 19. — Über Ernouls Darstellung, daß Nuredins Witwe Saladin gerufen habe, vgl. oben S. 39.

509. Wilh. v. Tyrus 22, 24.

510. Livre 23, 23. — Über das Livre vgl. Streit; Richter; de Mas Latrie, Ausg. des Ernoul 517 ff.

511. Prutz beschäftigt sich eingehender mit der Frage nach der Herkunft des Libellus als Stevenson. Er kommt, Quellenbeiträge XXXVII, zu dem Ergebnis, daß dem Libellus der Bericht eines mit den Verhältnissen des hl. Landes aus eigener Anschauung vertrauten Mannes zugrunde liegt, der der Belagerung von Jerusalem selbst beigewohnt hat. Dieser Bericht sei nicht in der ursprünglichen Fassung erhalten, sondern nur in der Überarbeitung, der ihn ein gelehrter Theologe zu unterziehen begonnen hat. — Spuren dieses Berichtes finden sich im Itinerar und bei Rad. v. Coggeshall, vgl. Anm. 345 und 391.

den Christen gefreut und deswegen zum Angriff gerüstet habe⁵¹².

Die *Histoire anonyme des rois de Jérusalem*, die zu Ende des 12. Jahrhunderts abgefaßt ist, bringt eine ganz kurze und ungenaue Darstellung. In ihr wird sogar gesagt, daß Saladin den Waffenstillstand gebrochen hätte⁵¹³.

In den Briefen, die über die Schlacht von Hattin eingehender berichten, wird bezeichnenderweise die entscheidende Wendung dem Überlaufen der sechs Ritter⁵¹⁴ zugeschrieben; diese hätten die Stärke und Aufstellung der Christen verraten, wodurch Saladin neuen Mut gewonnen habe⁵¹⁵.

In der Erzählung des *Libellus* werden Saladin und die Muslimen unter dem Eindruck ihrer Taten sehr feindlich beurteilt. Es findet sich darin kein Verständnis für die Gegner. Als der Sultan nach der Schlacht Tiberias genommen hatte, wird von ihm gesagt⁵¹⁶: „Ibi autem per aliquos dies demoratus est, celebrans gaudium victoriae et dividens non heredibus hereditatem Crucifixi, sed ducibus et amiralibus suis nefandis . . .“. Ehe er Akka zu belagern begann, wird die Charakteristik gegeben⁵¹⁷: „Peracta denique tanta Christianorum caede, cor Saladini elevatum est, credens se siderum altitudinem damnata vertice, prae nimia superbia elationis, tangere . . .“. Als er Jerusalem bestürmt, wird er ein Sohn des Teufels genannt⁵¹⁸.

Ernoul und das *Livre* bieten sehr wenig Beurteilungen des Sultans. Sie erzählen die Begebenheiten ruhig und sachlich, ohne Schmähungen über Saladin anzuknüpfen, wie sie bei den

512. ed. Stevenson 210.

513. ROL 5 (1897), 239.

514. Vgl. die oben Anm. 223 genannte Literatur.

515. *Epistola Januensium*, in *Gesta* II 12 (vgl. Cartellieri II 40, Anm. 2); daraus Gervas. v. Canterbury I 373; Rad. v. Coggeshall 21 (die Ausgabe von Stevenson ist nicht kritisch). *Epistola ad Archumbaldum*, in *Hist. de exped. Friderici*, SS. r. G. N. S. 5, 2 ff.; *Chron. Magn. Presbyter.* SS. 17, 508.

516. ed. Stevenson 228.

517. ed. Stevenson 234.

518. ed. Stevenson 243.

abendländischen Geschichtsschreibern begegneten⁵¹⁹. Unparteiisch berichten sie auch edle Handlungen des Sultans: daß er in Jerusalem Arme ohne Lösegeld freigelassen hat⁵²⁰, und ebenso seine Großmut gegen die Frauen und Töchter der bei Hattin gefangenen oder gefallenen Ritter⁵²¹. Beide Quellen melden auch von Dankgebeten Saladins nach der Schlacht bei Hattin⁵²², dann, als er die Schlüssel der heiligen Stadt überreicht bekam⁵²³, und als er die Kubbet es-Sachra betrat⁵²⁴. Damit zeigen sie doch einiges Verständnis für seine Frömmigkeit.

Auf Saladins Befehl, so berichten sie, ist das auf die Kuppel der Kubbet es-Sachra gesetzte Kreuz herabgestürzt worden⁵²⁵. Die Muslimen aber zogen es durch den Schmutz bis zum Turm Davids, wo sie es zerschlugen: „Et ne vous di pas que ce fust par le commandement Salehadin“ fügt Ernoul hinzu⁵²⁶; er kann sich nicht denken, daß Saladin solch kleinliche Rache befohlen hätte.

519. Z. B. die Erzählung der Ermordung Rainalds von Kerak: Ernoul 173; Livre 23, 45; die späte Freilassung des Königs: Ernoul 252; Livre 23, 51: hier fällt die beschönigende Beurteilung auf, die Saladin in der lat. Fassung des Franciscus Pipinus erfährt; dieser sagt, Muratori SS. 7, 806 A, ohne daß etwas davon bei Ernoul steht: „Convenerat enim in deditione Ascalonae, quae fuit mense Augusti (war am 4. September), relaxare regem in exitu Martii subsequentis, sperans interim Hierusalem obtinere . . .“ Die mit Wido freigelassenen Edlen seien „sola clementia Saladini“ freigegeben worden.

520. Livre 23, 62; Ernoul 228; Francisc. Pipinus a. a. O. 800 A: „ . . Saladinus innata sibi clementia jussit reliquos liberari . . .“

521. Livre 23, 63; Ernoul 229.

522. Livre 23, 44; Ernoul 172.

523. Livre 23, 61; Ernoul 224.

524. Livre 24, 2; Ernoul 235.

525. Libellus 250; Ibn el Athir 704 erzählen es ohne Erwähnung Saladins.

526. Ernoul 235; fast ebenso Livre 24, 2; daraus Marin. Sanudo lib. III, pars IX, cap. 6, Bongars II 192.

Die Briefe, die von den morgenländischen Christen in das Abendland gerichtet wurden, bieten kurze Tatsachenberichte, ohne auf die Persönlichkeit des großen Gegners einzugehen⁵²⁷.

527. Z. B. *Epistola Januensium*, *Gesta* II 11 ff.; *Epistola fratris Terrici*, *Gesta* II 14; *Rad. de Diceto* II 49 ff.; *Rog. v. Hoved.* I 324 ff.; Brief des Terricus an den König v. England *Gesta* II 40 f.; *Rog. v. Hoved.* II 346 f.; *Epistula patriarchae de Antiochia ad regem Angliae*, *Gesta* II 36 ff.; *Rog. v. Hoveden* II 340 ff.; Brief der Templer, *Rad. de Diceto* II 49; vgl. auch die Zusammenstellung der Kreuzzugsbriefe bei Riezler 108 f.

